

# ADVANTAGE 3100

GB	Full Face Mask with Standard Thread Connector	NL	Volgelaatsmasker met schroefdraadaansluiting
DE	Vollmaske mit Rundgewindeanschluss	BG	Цяла лицева маска със стандартно присъединяване на резба
FR	Vollmaske mit Rundgewindeanschluss	CZ	Celoobličejová maska se standardním závitovým připojením
IT	Maschera a pieno facciale con filettatura standard	HU	Zsinórmenetes légzéscsatlakozóval ellátott teljesálarc
ES	Máscara con conexión roscada	RO	Masca Full Face cu Filet de Conectare Standard
SE	Helmask med gängfattning	RU	Маска со стандартным резьбовым соединением
NO	Helmaske med standard tilkøpling	SK	Celotvárová maska so štandardným závitovým pripojením
PL	Maska z łącznikiem z gwintem okrągłym Rd 40 x 1/7"	UA	Повна маска із стандартною круглою різьбою
GR	Πλήρης μάσκα με βιδωτή σύνδεση	KZ	Стандартты оймалы жалғағышы бар тұтас беттік маска



ГОСТ Р 12.4.189-99 CL 3

ДСТУ EN 136:2003 CL3

EN 136 CL 3



TP TC 019/2011



10028174/06

<b>DE</b>	<b>1 - 5</b>
<b>GB</b>	<b>6 - 9</b>
<b>FR</b>	<b>10 - 13</b>
<b>IT</b>	<b>14 - 17</b>
<b>ES</b>	<b>18 - 21</b>
<b>SE</b>	<b>22 - 25</b>
<b>NO</b>	<b>26 - 29</b>
<b>PL</b>	<b>30 - 34</b>
<b>GR</b>	<b>35 - 39</b>
<b>NL</b>	<b>40 - 44</b>
<b>BG</b>	<b>45 - 49</b>
<b>CZ</b>	<b>50 - 53</b>
<b>HU</b>	<b>54 - 57</b>
<b>RO</b>	<b>58 - 61</b>
<b>RU</b>	<b>62 - 66</b>
<b>SK</b>	<b>67 - 70</b>
<b>UA</b>	<b>71 - 75</b>
<b>KZ</b>	<b>76 - 80</b>



1000 Cranberry Woods Drive  
Cranberry Township, PA 16066  
United States  
Phone 1-800-MSA-2222  
Fax 1-800-967-0398

For your local MSA contacts please go to our website [www.MSAafety.com](http://www.MSAafety.com)

## Achtung!



Die Gebrauchsanleitung weist auf die bestimmungsgemäße Verwendung des Produktes hin und dient der Verhütung von Gefahren. Sie muss gelesen und beachtet werden.

Die von MSA AUER für dieses Produkt übernommene Garantie verfällt, wenn es nicht entsprechend den MSA AUER Angaben eingesetzt, verwendet, gepflegt und kontrolliert wird.

Auswahl und Einsatz von Atemschutzgeräten unterliegen nicht dem Einfluss von MSA AUER, sondern obliegen dem Verwender. Unsere Haftung bezieht sich daher nur auf die gleichbleibende Qualität des Produktes.

Gewährleistung und Haftung gemäß Verkaufs- und Lieferbedingungen werden hiervon nicht berührt oder verändert.

Vorschriften der zuständigen Sicherheitsbehörden zu entnehmen (siehe auch „Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten“ BGR 190 / ZH 1/701 und „Berufsgenossenschaftliche Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen“ BGI 504-26 / Zh 1/600.26). Bei Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen ist die Vollmaske mit Antistatik-Spray zu behandeln oder ein Wasserschleier zu verwenden. Die Vollmasken der ADVANTAGE Linie sind in unterschiedlichen Maskengrößen verfügbar. Maskenträger müssen mit der jeweils für sie richtigen Maskengröße ausgerüstet sein. Bei Maskenträgern mit Bart im Dichtungsbereich muss damit gerechnet werden, dass die Maske nicht dicht sitzt. Um bei Brillenträgern einen dichten Maskensitz zu gewährleisten, muss die Korrektionsmaskenbrille ADVANTAGE eingesetzt werden.

### Der Einsatz als Filtergerät unterliegt folgenden Einschränkungen:

- Die Masse des eingesetzten Filters darf maximal 500g betragen.
- Art und Konzentration des Schadstoffes in der Umgebungsluft müssen soweit bekannt sein, dass der Einsatz als Filtergerät zulässig ist. Dabei ist auf Auswahl des geeigneten Filtertyps und Klasse zu achten:

## 1 Bezeichnung, Kennzeichnung und Verwendungszweck

### 1.1 Bezeichnung

ADVANTAGE 3111 (S) klein  
ADVANTAGE 3121 (M) mittel  
ADVANTAGE 3131 (L) groß  
ADVANTAGE 3112 (S) klein  
ADVANTAGE 3122 (M) mittel  
ADVANTAGE 3132 (L) groß

Die Vollmasken entsprechen der Richtlinie 89/686/EWG. Die Baumusterprüfungen wurden durchgeführt bei:

Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, BIA D-53754 St. Augustin, Kenn-Nr.: 0121

### 1.2 Kennzeichnung

ADVANTAGE 3111	ADVANTAGE 3112
ADVANTAGE 3121	ADVANTAGE 3122
ADVANTAGE 3131	ADVANTAGE 3132

auf dem Maskenkörper

### 1.3 Verwendungszweck

Die Vollmaske ist kein vollständiges Atemschutzgerät, sondern nur ein Teil (Atemanschluss), der das Gerät mit den Atemwegen des Benutzers verbindet. Sie wird nur für Ventilatumung (Zweiwegatmung) eingesetzt und dient als Atemanschluss nach EN 136, Klasse 3 mit Rundgewindeanschluss (EN 148-1) für Atemfilter, Schlauchgeräte, Gebläsefiltergeräte und Behältergeräte mit Druckluft (Pressluftatmer).

Die entsprechenden Filter-Gebrauchsanleitungen bzw. die Gebrauchsanleitungen der Geräte sind in jedem Fall zu beachten!

### 1.4 Voraussetzungen für den Einsatz

Zu treffende Sicherheitsmaßnahmen beim Einsatz von Atemschutzgeräten sind den jeweils gültigen

Bei folgenden Symptomen den Einsatzbereich sofort verlassen und Filtergerät in Umgebung mit sauberer Atemluft absetzen:

- Geruchs-, Geschmacks- oder Reizerscheinungen
- Erschwertem Atem
- Erschöpfung oder Schwindel

## 2 Aufbau, Wirkungsweise und Gebrauch der Vollmaske (siehe Titelbild)

Die Einatemluft wird vom Anschluss-Stück der Maske über das Einatemventil an die Innenseite der Sichtscheibe (dadurch weitgehende Beschlagfreiheit der Sichtscheibe) und von dort in die Innenmaske geführt. Die Ausatemluft wird direkt über das Ausatemventil in die Umgebungsatmosphäre abgeführt.

### 2.1 Bereithalten

Die Maske wird in der Tragebüchse oder Tragetasche bereitgehalten, um sie vor Schmutz zu schützen.

### 2.2 Anlegen

Die seitlichen Bänder der Kopfbänderung sind voreingestellt und können bei Bedarf in der Länge eingestellt werden. Diese Voreinstellung geschieht nur beim ersten mal oder bei einem Wechsel des Gerätträgers. Zum Anlegen wird die Kopfbänderung mit einer Hand an der Öse der Kopfplatte gefasst (Bild 1), das Kinn in die Kinn tasche der Maske gesetzt und die Kopfbänderung über den Kopf gezogen, bis die Kopfplatte vollständig am Kopf anliegt (Bild 2). Nach dem Überstreifen der Kopfbänderung (auf glatten Sitz achten) werden die Nackenbänder gleichmässig und fest angezogen (Bild 3).

### 2.3 Dichtheitsprobe

Zur Kontrolle des dichten Sitzes muss eine Dichtheitsprobe vorgenommen werden. Dazu wird der Atemanschluss der Maske oder die Ansaugseite des Filters mit dem Handballen abgedichtet (Handballenprüfung, Bild 4). Beim Einatmen und Anhalten des Atems darf keine einströ-

Bild 1



Bild 2



Bild 3



Bild 4



mende Luft spürbar sein. Die Dichtheitsprobe ist vor jedem Einsatz durchzuführen. Zuverlässiger ist eine Kontrolle des Dichtsitzes im Prüfraum mit dem kompletten Atemschutzgerät.

## 2.4 Ablegen

Zum Lösen der Kopfbänderung werden mit den Daumen die Schnallen der Nackenbänder nach vorn gedrückt und gleichzeitig wird die Maske nach vorn gedrückt und vom Kopf abgenommen.

## 3 Reinigung und Desinfektion

### Hinweis:

**Nach jeder Reinigung und Desinfektion ist eine Dichtheitsprüfung entsprechend Punkt 4.2 durchzuführen!**

### 3.1 Reinigung

Die verschmutzte Maske ist mit handwarmem Wasser, das ein mildes Reinigungsmittel (z. B. EW 80 der Firma Tremonia Chemie, Dortmund) enthält, zu säubern. Dafür werden vorher die Innenmaske ausgeknöpft und die Ein- und Ausatemventilscheiben entfernt.

Diese Teile sind gesondert zu reinigen und erst nach dem Trocknen wieder einzusetzen. Gereinigte Teile dürfen nicht in strahlender Wärme (Sonne, Heizkörper) getrocknet werden. Bei Verwendung eines Trockenschrankes darf die Temperatur 50 °C nicht überschreiten (Reinigungsfristen siehe: Punkt 5 Prüffristen).

### 3.2 Desinfektion

Die Desinfektion ist nach der oben beschriebenen Reinigung durchzuführen.

Empfohlen wird das MSA AUER Desinfektionsmittel 90. Hinweis über Konzentration und Einwirkzeit siehe Gebrauchsanleitung des Desinfektionsmittels. Nach der Desinfektion werden alle Teile gründlich mit Wasser gespült, wie oben angegeben, getrocknet und montiert (Desinfektionsfristen siehe: Punkt 5 Prüffristen).

## 4 Wartung

Die Wartung der Vollmaske muss von dem Gerätewart (wenn nicht vorhanden, vom Geräteträger) vorgenommen werden. Sie umfasst die Sicht-, Funktions- und Dichtheitsprüfung, sowie den Austausch von Bauteilen.

### 4.1 Sicht- und Funktionsprüfung

Die Sicht- und Funktionsprüfung dient dem Aufspüren von beschädigten Bauteilen und der Feststellung von Funktionsstörungen, insbesondere an den Ventilen und der Bänderung. Sollten Zweifel an der Funktion eines Bauteiles bestehen, so ist dieses umgehend auszutauschen oder der MSA AUER Kundendienst zu befragen.

Bei der Sichtprüfung muss außerdem auf die Einhaltung der Austauschfristen entsprechend Punkt 5 geachtet werden.

### 4.2 Dichtheitsprüfung

Die Dichtheitsprüfung erfolgt mit dem MSA AUER Maskendichtheitsprüfgerät, die Prüfung ist in der dazugehörigen Gebrauchsanleitung beschrieben.

Vor Verwendung von Dichtheitsprüfgeräten anderer Hersteller sollte der MSA AUER Kundendienst befragt werden.

### 4.3 Austausch von Bauteilen

Bei Reparaturen dürfen nur MSA AUER Ersatzteile verwendet werden. Nach dem Austausch von Teilen, die die Dichtheit beeinflussen können, ist eine vollständige Prüfung erforderlich

#### 4.3.1 Austausch der Ausatemventilscheibe

Zum Austausch der Ausatemventilscheibe wird die Abdeckkappe vom Anschluss-Stück abgenommen und das Ausatemventil ausgeknöpft. Nach dem Einsetzen eines neuen Ausatemventiles wird die Abdeckkappe wieder montiert. Auf vollständiges Einschnappen der Abdeckkappe achten.

#### 4.3.2 Austausch der Sichtscheibe

Die Schrauben am Scheibenrahmen lösen, beide Scheibenrahmenhälften entfernen (Bild 5) und Sichtscheibe herausnehmen. Abdeckkappe abnehmen, Clip lösen (Bild 6) und Anschlussstück (nach Innen) aus der Sichtscheibe drücken.

Bild 5



Bild 6



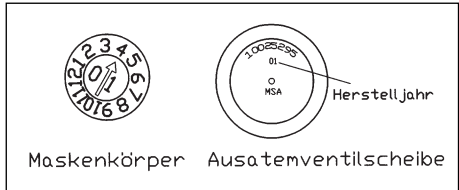
Anschluss-Stück (von Innen) in neue Sichtscheibe einsetzen, mit Clip sichern und Abdeckkappe montieren. Vor dem Einsetzen der neuen Sichtscheibe ist darauf zu achten, dass die Nut des Maskenkörpers vollkommen sauber ist. Sichtscheibe mittig ausgerichtet in den Maskenkörper einsetzen und Scheibenrahmen, ebenfalls mittig ausgerichtet, aufsetzen und montieren.

### 4.3.3 Austausch der Kopfbänderung

Rollschnallen der Nackenbänder ausknöpfen. Flexible Kunststoffbänderung in den am Scheibenrahmen befindlichen Scharnieren weit nach unten drehen (Maskenkörper verformt sich) und aushängen. Neue Kopfbänderung in umgekehrter Reihenfolge montieren.

Die Vollmaske ist hinter der Bänderungsschnalle auf der Seitenlasche des Maskenkörpers mit dem Herstellungsdatum markiert. Beispiel: Herstellungsdatum April 2001.

Die Ausatemventilscheibe ist auf der Außenseite mit dem Herstellungsdatum markiert. Beispiel: Herstellungsdatum 2001.



## 5 Prüffristen

In der nachstehenden Tabelle sind die Fristen für die Pflege, Wartung und Prüfung aufgeführt. In Deutschland siehe auch BGR 190. In anderen Bereichen sind ggf. die dort geltenden Bestimmungen zu beachten (z. B. kürzere Fristen wegen höherer Risiken).

Bei Bedarf sind diese Arbeiten auch früher als innerhalb der in der Tabelle angegebenen Fristen durchzuführen.

Art der durchzuführenden Arbeiten	Fristen					
	Vor Gebrauch 1)	Nach Gebrauch	Halbjährlich	Zwei Jahre	Vier Jahre	Sechs Jahre
Reinigung und Desinfektion		X		X		
Sicht-, Funktions- und Dichtprüfung		X	X	X <sup>2)</sup>		
Wechsel der Ausatemventilscheibe					X	
Wechsel der Sprechmembrane						X
Kontrolle durch Geräteträger	X					

1) Atemanschlüsse, die regelmäßig gebraucht werden, sollten so oft wie nötig gereinigt und desinfiziert werden. Sie sollten so bald wie möglich nach jedem Einsatz gereinigt werden, weil Schweiß oder Speichel, die auf den Ventilen antrocknen, deren einwandfreies Funktionieren stören könnten. Eine Desinfektion muss mindestens vor Übergabe des Gerätes an einen anderen Träger erfolgen.

2) Für luftdicht verpackte Geräte.

## 6 Aufbewahrung und Lagerung

Die Aufbewahrung der Maske sollte in einer Tragebüchse oder Tragetasche erfolgen.

Um Beschädigungen oder Verformungen der Maske zu vermeiden, dürfen zusätzliche Gegenstände in der Tragebüchse bzw. Tragetasche nicht aufbewahrt werden.

Die Lagerung muss in sauberem und trockenem Zustand bei Normalklima, d. h. kühl, trocken und frei von Schadstoffen, geschützt vor Licht und Wärmestrahlung, erfolgen. Es wird die Beachtung von DIN 7716: 1982 und ISO 2230: 1973 empfohlen.

## 7 Zubehör

### 7.1 Trageband

Zum Mitführen und Bereithalten der Vollmaske vor der Brust.

## 8 Bestellangaben

Bezeichnung	Bestellnummer
ADVANTAGE 3111 (S) klein *)	100 27 724
ADVANTAGE 3121 (M) mittel *)	100 27 723
ADVANTAGE 3131 (L) groß *)	100 27 725
ADVANTAGE 3112 (S) klein **)	100 42 664
ADVANTAGE 3122 (M) mittel **)	100 42 730
ADVANTAGE 3132 (L) groß **)	100 42 731
Innenmaske M/L (für Vollmasken ADVANTAGE 3121, 3131, 3122 und 3132)	100 32 104
Innenmaske S (für Vollmasken ADVANTAGE 3111, 3112)	100 32 103
Sichtscheibe, Rd 40	100 32 113
Scheibenrahmen, Satz	100 32 114
Einatemventilscheibe (20 Stück)	D2056 714
Ausatemventilscheibe (10 Stück)	100 32 110
Anschluss-Stück, Rd 40 (mit O-Ring und Halteclip)	100 32 105
Kopfbänderung ADVANTAGE	100 32 102
Kopfbänderung ADVANTAGE, Si	100 42 663
Kappe für Anschluss-Stück	100 32 107
O-Ring für Anschluss-Stück (5 Stück)	100 32 108
Einatemventileinsatz (5 Stück)	100 32 109
Trageband	100 32 100
Tragebüchse ADVANTAGE“	100 26 179
Korrektionsmaskenbrille ADVANTAGE	nach Ausführung
MSA AUER Desinfektionsmittel 90, 2 Liter	D2055 765
MSA AUER Desinfektionsmittel 90, 6 Liter	D2055 766
MSA AUER Maskendichtheitsprüfgerät	D6063 705
*) mit Kopfbänderung ADVANTAGE (textiles Nackenband)	100 32 102
***) mit Kopfbänderung ADVANTAGE, Si (Silikon Nackenband)	100 42 663

The instruction manual describes the proper use of the product and serves to prevent hazards. It must be read and followed.

The warranties made by MSA with respect to the product are voided if the product is not used and serviced in accordance with the instructions in this manual.

Choice and use of respiratory protective devices are beyond the control of MSA but are the responsibility of the user. Therefore, the liability of MSA covers only the consistent quality of this product.

The above does not alter statements regarding the warranties and conditions of sale and deliveries.

since the hair will break the facepiece-to-face-seal. In order to achieve a tight fit for people requiring protective eyewear, the ADVANTAGE spectacle kit must be used.

**The use as filtering device is subject to the following limitations:**

- The maximum weight of the filter cartridge is 500g.
- The type and concentration of the hazard in the ambient atmosphere must be known to the extent that use of a filtering device is permissible. The suitable type and class of filter must be selected.

## 1 Designation, Marking and Application

### 1.1 Designation

ADVANTAGE 3111 (S) small  
 ADVANTAGE 3121 (M) medium  
 ADVANTAGE 3131 (L) large  
 ADVANTAGE 3112 (S) small  
 ADVANTAGE 3122 (M) medium  
 ADVANTAGE 3132 (L) large

**The full face masks are in accordance with Directive 89/686/EEC. The type test approvals were performed at:**

**Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, BIA D-53754 St. Augustin.**

### 1.2 Marking

ADVANTAGE 3111	ADVANTAGE 3112
ADVANTAGE 3121	ADVANTAGE 3122
ADVANTAGE 3131	ADVANTAGE 3132
on faceblank	

### 1.3 Application

The Full Face Mask is not a complete respiratory protective device by itself, but serves as facepiece (EN 136, class 3) with standard thread (EN 148-1) for use with respiratory filters, fresh air hose breathing apparatus, power assisted filtering devices and negative pressure compressed air breathing apparatus.

**The relevant instructions for use of these apparatus and applicable national standards and regulations must be observed.**

### 1.4 Requirements for Use

For safety measures that must be taken when using respiratory protective equipment, observe the respective local regulations. When using the mask in potentially explosive atmospheres, it must be treated with an antistatic spray, or a water screen must be used. The full face masks of the ADVANTAGE series are available in different sizes. Users must be equipped with the proper size mask. Users with facial hair like beards or sideburns are not likely to achieve a tight seal

In case of the following, leave the work area immediately and remove the filtering device in a clean air area:

- Traces of odor, taste or irritation
- Breathing difficulty
- Exhaustion or dizziness



## 2 Design, Operation and Use of Full Face Mask (see front page)

The inhalation air flows from the connector of the mask past the inhalation valve to the inside of the lens (thus keeping the lens largely fog-free) and then into the nose cup. The exhalation air passes through the exhalation valve directly to the ambient atmosphere.

### 2.1 Readiness

The mask is kept ready for use inside the carrier to protect it from dirt.

### 2.2 Donning

The lateral straps of the head harness are preset and can be adjusted in length when required. This presetting is made only prior to the first use or with a different user. In order to don, the head harness is grasped with one hand by the eyelet of the head plate (Fig. 1), the chin placed into the chin stop and then the head harness is pulled over the head until the entire head plate lies against the head (Fig. 2). After the head harness is in position (make sure it lies flat against the head), the neck straps are tightened evenly and firmly (Fig. 3).

### 2.3 Leak Test

In order to check the facepiece-to-face-seal, a leak test must be performed. To do this, cover the connector opening or the air intake of the filter with the palm of the hand (Fig. 4). When inhaling and holding the breath, no air shall leak in. The mask must pass the leak test before each use. A more reliable leak test is with the complete respirator in a suitable test chamber.

### 2.4 Removal

To loosen the head harness, the buckles of the neck straps are pushed forward with the thumbs. At the same time the mask is pushed forward and taken from the head.

## 3 Cleaning and Disinfection

### Notice:

**After each cleaning, disinfection and maintenance, a leak test according to Sect. 4.2 must be done!**

### 3.1 Cleaning

The dirty mask is cleaned with lukewarm water containing a mild detergent. Prior to washing, remove inhalation valve disc, exhalation valve and unbutton the nose cup.

Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



These components are cleaned separately and reassembled only after drying. Cleaned parts must not be dried in radiant heat (sunlight, radiators). When using a drying cabinet, the temperature must not exceed 50 °C (see table 5 for cleaning intervals).

### 3.2 Disinfection

Masks should be disinfected after having been cleaned as described above.

The disinfectant MSA AUER 90 or MSA Cleaner Sanitizer is recommended. Information about the concentration and time is contained in the Instructions for Use of disinfectant. After disinfecting thoroughly, flush all components with water, dry and reassemble (see table 5 for disinfection intervals).

## 4 Maintenance

Maintenance of the full face mask must be performed by the maintenance technician (if there is none, by the user). It includes the visual check, the functioning and leak tests, as well as replacing components.

### 4.1 Visual and Function Test

The visual and function test serves to identify damaged components and functional disorders, especially at the valves and harness. In case of doubt about the functioning of a component, it must be replaced immediately or the MSA AUER customer service must be contacted.

Part of the visual test is to ensure adherence to the test intervals according to Sect. 5.

### 4.2 Leak Test

The leak test is performed with the MSA AUER leak test kit; its operation is described in the kit's Instruction Manual.

The MSA AUER Customer Service should be consulted prior to using leak test kits of other manufacturers.

### 4.3 Replacement of Components

Only MSA AUER spare parts must be used for repair. After the replacement of components a complete test must be done.

#### 4.3.1 Replacing the Exhalation Valve Disc

To replace the exhalation valve disc, remove the cover from the connector and unbutton the exhalation valve. After fitting a new exhalation valve, the cover is reassembled. Make sure the cover snaps into place all the way.

#### 4.3.2 Replacing the Lens

Loosen screws on lens ring, remove both lens ring halves (Fig. 5) and take out lens. Remove cover, loosen clip (Fig. 6) and push connector (towards inside) out of lens.

Insert connector (from inside) into new lens, secure with clip and reassemble cover. Prior to

inserting the new lens, assure that the groove of the faceblank is completely clean. Insert the lens, centrally aligned, into the faceblank, fit the lens ring, also centrally aligned, and reassemble.

#### 4.3.3 Replacing the Head Harness

Unbutton the buckles of the neck strap. Turn the flexible plastic harness that is in the hinge on the lens ring way downward (faceblank will deform) and remove from hinge. Assemble new head harness in reverse order.

Fig. 5



Fig. 6



## 5 Intervals

The maintenance intervals are recommended by MSA AUER. Applicable national regulations must be observed. If required, the local conditions during use must be considered for the work to be performed. In case of doubt, the local MSA representative should be consulted and the applicable national regulations be checked.

Work to be performed	Intervals					
	Before Use 1)	After Use	Semi-annually	Two Years	Four Years	Six Years
Cleaning and Disinfection		X		X		
Visual-, Function- and Leak Test		X	X	X <sup>2)</sup>		
Exhalation Valve disc replacement					X	
Speech diaphragm replacement						X
Check by user (Tightness)	X					

1) Facepieces which are regularly used should be cleaned and disinfected as often as required. They should be cleaned as soon as possible after each use because perspiration or saliva that dries onto the valves could cause malfunctions. The mask must be disinfected at least before it is used by another person.

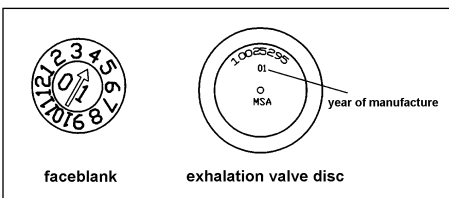
2) For airtight packaged facepieces.

The manufacturing date of the full face mask is marked behind the harness clasp on the lateral flap of the faceblank.

Example: Manufacturing date April 2001

The manufacturing date of the exhalation valve disc is marked on its outside.

Example: Manufacturing date 2001.



## 6 Storage

The mask should be stored in a carrier.

In order to prevent damage or distortion of the mask, no additional objects must be stored in the carrier.

Storage must be in clean, dry and normal climate, i.e. cool, dry and free from hazardous material, protected against light and radiant heat.

It is recommended to observe German Standard DIN 7716: 1982, and ISO 2230: 1973.

## 7 Accessories

### 7.1 Carrying Strap

For carrying full face mask and suspending it in front of the chest.

## 8 Ordering Information

Description	Part No.
ADVANTAGE 3111 (S) small *)	100 27 724
ADVANTAGE 3121 (M) medium *)	100 27 723
ADVANTAGE 3131 (L) large *)	100 27 725
ADVANTAGE 3112 (S) small **)	100 42 664
ADVANTAGE 3122 (M) medium **)	100 42 730
ADVANTAGE 3132 (L) large **)	100 42 731
Nosecup M/L (for full face masks ADVANTAGE 3121, 3131, 3122, 3132)	100 32 104
Nosecup S (for full face masks ADVANTAGE 3111, 3112)	100 32 103
Lens, Rd 40	100 32 113
Lens Ring, Kit	100 32 114
Inhalation Valve (20 pcs)	D2056 714
Exhalation Valve (10 pcs)	100 32 110
Connector Rd 40 (with O-Ring and Clip)	100 32 105
Head Harness ADVANTAGE	100 32 102
Head Harness ADVANTAGE, Si	100 42 663
Cover for Connector	100 32 107
O-Ring for Connector (5 pcs)	100 32 108
Spider Gasket (5 pcs)	100 32 109
Carrying Strap	100 32 100
Carrier ADVANTAGE	100 26 179
Prescription Spectacles ADVANTAGE	according to type
MSA AUER Disinfectant 90, 2 litres	D2055 765
MSA AUER Disinfectant 90, 6 litres	D2055 766
MSA AUER Leak Test Kit	D6063 705
*) with head harness ADVANTAGE (textile neck strap)	100 32 102
***) with head harness ADVANTAGE, Si (silicone neck strap)	100 42 663

## Attention !



Ce manuel d'instructions décrit l'utilisation propre du produit et permet de prévenir les dangers. Il doit être lu et suivi avec attention.

Les garanties données par MSA en fonction de la nature du produit seront annulées si le matériel n'est pas utilisé et entretenu selon les instructions du présent manuel.

Le choix et l'utilisation de masques respiratoires ne sont pas du ressort de MSA mais de la responsabilité de l'utilisateur. La garantie ne s'applique qu'à la qualité constante du produit.

Ce qui précède ne modifie pas les conditions générales de vente, de livraison et de garantie des matériels fournis par MSA.

## 1 Désignation, Marquage et Application

### 1.1 Désignation

ADVANTAGE 3111 (S) petit  
ADVANTAGE 3121 (M) moyen  
ADVANTAGE 3131 (L) grand  
ADVANTAGE 3112 (S) petit  
ADVANTAGE 3122 (M) moyen  
ADVANTAGE 3132 (L) grand

**Ces masques panoramiques répondent à la Directive 89 / 686 / EEC. Les tests CE de type ont été effectués par:**

**BIA – Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit – D-53754 St. Augustin, Allemagne - N° ident.: 0121**

### 1.2 Marquage

ADVANTAGE 3111      ADVANTAGE 3112  
ADVANTAGE 3121      ADVANTAGE 3122  
ADVANTAGE 3131      ADVANTAGE 3132  
sur la jupe du masque.

### 1.3 Application

Ce masque panoramique n'est pas un équipement de protection respiratoire complet, mais seulement une partie de celui-ci.

Il ne peut être utilisé que pour une respiration à double voie et sert de pièce faciale selon la norme EN 136 classe 3 avec raccord fileté standard (EN 148-1) pour filtres respiratoires, appareil respiratoire à air libre, appareils respiratoire à air comprimé, appareils à ventilation assistée et pression négative.

**Respecter dans tous les cas les différents modes d'emploi des filtres et des appareils ainsi que les réglementations locales!**

### 1.4 Conditions d'application

Les mesures de sécurité à prendre lors de l'utilisa-

tion d'équipements de protection respiratoire sont indiquées dans les règlements en vigueur auprès des autorités compétentes en matière de sécurité. Lors de l'utilisation dans des atmosphères potentiellement explosives, le masque doit être recouvert d'un spray antistatique ou utilisé avec un voile d'eau. Les masques panoramiques de la gamme ADVANTAGE sont disponibles en plusieurs tailles. L'utilisateur doit être équipé du modèle le plus approprié. Les utilisateurs portant barbe ou favoris risquent de ne pouvoir obtenir une étanchéité parfaite en raison de la présence de poils entre la jupe du masque et le visage. Afin d'obtenir une étanchéité parfaite pour les porteurs de lunettes, le kit monture de lunette pour ADVANTAGE doit être utilisé.

**L'utilisation comme appareil respiratoire filtrant est soumise aux restrictions suivantes:**

- La masse du filtre utilisé ne doit pas dépasser 500 g.
- La nature et la concentration des substances nocives dans l'atmosphère ambiante doivent être connues, dans les limites d'utilisation d'une protection respiratoire filtrante. Choisir le filtre approprié et tenir compte de la classe.

Si les symptômes suivants apparaissent, quitter immédiatement le lieu d'utilisation et retirer le masque ou le filtre dans une atmosphère parfaitement saine:

- odeur, goût ou irritations
- respiration difficile
- épuisement ou vertige

## 2 Conception, Fonctionnement et Utilisation

(voir page de couverture)

L'air inspiré entre par le raccord du masque, passe à travers la soupape d'inspiration vers l'intérieur de l'oculaire (en évitant par conséquent la formation de buée) puis vers le demi-masque intérieur. L'air expiré est rejeté par la soupape d'expiration directement dans l'atmosphère ambiante.

### 2.1 Utilisation

Le masque est prêt à être utilisé, stocké de préférence dans une boîte de transport pour le protéger de la poussière.

### 2.2 Mise en place du masque

Les sangles latérales du harnais ADVANTAGE sont pré réglées et peuvent être ajustées à la longueur nécessaire. Ce pré réglage n'est nécessaire qu'à la première utilisation ou lors d'un changement d'utilisateur. Pour mettre correctement le masque, tenir le harnais par l'anneau situé à l'extrémité arrière (fig. 1), placer le menton dans le demi-masque puis tirer par dessus la tête jusqu'à ce que le harnais repose totalement à plat sur le sommet du crâne (fig. 2). Lorsque le harnais est dans cette position (s'assurer que les sangles sont bien à plat), les sangles de cou peuvent être ajustées et serrées (fig. 3).

### 2.3 Test d'étanchéité

Afin de vérifier le bon positionnement du masque sur le visage, un test d'étanchéité doit être pratiqué. Pour cela, obturer l'arrivée d'air avec la paume de la main (fig. 4). Inspirer puis retenir sa respiration quelques instants : il ne doit y avoir aucune fuite. Ce test doit être effectué à chaque utilisation du masque. Un test plus fiable peut être effectué avec un équipement de contrôle adapté.



### 2.4 Retrait

Pour desserrer les sangles, pousser sur les boucles des sangles inférieures avec les pouces. Dans le même temps, le masque est basculé vers l'avant et retiré de la tête.

## 3 Nettoyage et désinfection

### Attention:

**Après chaque nettoyage ou désinfection un test d'étanchéité comme indiqué au 4.2 doit être fait!**

### 3.1 Nettoyage

Nettoyer le masque avec de l'eau additionnée d'un détergent doux. Avant le nettoyage, il faut retirer les soupapes d'inspiration et le demi-masque intérieur.

Ces éléments seront nettoyés séparément et ré-assemblés après séchage. Les pièces nettoyées ne doivent pas être séchées à la chaleur rayonnante (soleil, radiateurs). En cas d'utilisation d'une étuve, la température ne doit pas dépasser 50 °C (voir tableau 5 pour les intervalles de maintenance).

### 3.2 Désinfection

Les masques doivent être désinfectés après nettoyage.

Le désinfectant MSA AUER 90 est particulièrement recommandé. Les informations sur les concentrations et les durées sont contenues dans les instructions d'utilisation des désinfectants. Après utilisation, rincer abondamment à l'eau, sécher et remonter le masque (voir tableau 5 pour les intervalles de maintenance).

## 4 Entretien

L'entretien des masques panoramiques doit être effectué de préférence par un technicien de maintenance (sinon, par son utilisateur). Il comprend une inspection visuelle, des tests de fonctionnement et d'étanchéité, ainsi que le remplacement de composants défectueux.

### 4.1 Inspection visuelle et tests de fonctionnement

Le contrôle visuel et fonctionnel permet d'identifier les composants endommagés et les anomalies de fonctionnement (principalement liées aux soupapes et aux sangles). En cas de doute sur le fonctionnement d'un composant, il doit être remplacé immédiatement ou le service technique MSA le plus proche doit être contacté.

Une partie du contrôle visuel est de s'assurer du respect des intervalles de maintenance tels que mentionnés au paragraphe 5.

### 4.2 Test d'étanchéité

Le test d'étanchéité est effectué à l'aide de l'ensemble de test MSA AUER, dont le fonctionnement est décrit dans son manuel d'utilisation.

Le service technique MSA doit être consulté avant l'utilisation d'ensembles de test de marques concurrentes.

### 4.3 Remplacement de composants

Seules des pièces détachées MSA AUER doivent être utilisées en cas de réparation.

#### 4.3.1 Remplacement de la soupape d'expiration

Pour remplacer la soupape d'expiration, retirer le capot du connecteur et détacher la soupape d'expiration. Après avoir installé une nouvelle membrane, remonter le couvercle. S'assurer que le couvercle est bien emboîté.

#### 4.3.2 Remplacement de l'oculaire

Défaire les vis du collier d'oculaire, en retirer les deux moitiés (fig. 5) et retirer l'oculaire. Retirer le couvercle, défaire le clip de maintien (fig. 6) et pousser le connecteur vers l'arrière.

Insérer le connecteur (par l'intérieur) dans le nouvel oculaire, fixer avec le clip de maintien et ré-assembler le couvercle. Avant de repositionner l'oculaire, s'assurer que le bord de la jupe du masque est parfaitement propre. Insérer l'oculaire, en alignant sur le milieu, dans la jupe, placer les deux moitiés du collier d'oculaire, là aussi en alignant sur le milieu puis revisser.

fig. 5



fig. 6



### 4.3.3 Remplacement du harnais

Détacher les boutons des boucles des sangles inférieures. Tourner les attaches du harnais tout en poussant vers le bas (la jupe de masque se déforme) pour les désengager de leur logement du collier d'oculaire. Procéder à l'inverse pour remonter le nouveau harnais.

## 5 Intervalles de maintenance

Les intervalles de maintenance suivantes sont recommandés par MSA AUER. Les régulations nationales doivent cependant être appliquées. Si nécessaire, les conditions d'utilisations locales doivent également être prises en compte. En cas de doute, vous devez consulter l'agence MSA la plus près ou vérifier la réglementation nationale.

Travaux à effectuer	Intervalles					
	Avant utilisation 1)	Après utilisation	Tous les semestres	2 ans	4 ans	6 ans
Nettoyage et désinfection		X		X		
Contrôle visuel, fonctionnel et d'étanchéité		X	X	X <sup>2)</sup>		
Remplacement de la soupape d'expiration					X	
Remplacement de la membrane phonique						X
Vérification par l'utilisateur (étanchéité)	X					

1) Les pièces faciales utilisées régulièrement doivent être nettoyées et désinfectées comme indiquées ci-dessus. Elle doivent être nettoyées aussi tôt que possible après utilisation car la salive ou la transpiration pourraient entraîner un mauvais fonctionnement. Le masque doit être désinfecté lorsque l'utilisateur change.

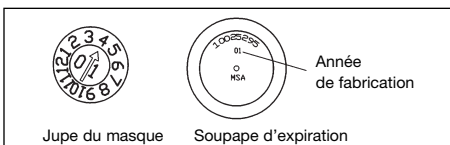
2) Pour les pièces faciales étanches.

La date de fabrication du masque se trouve derrière la boucle de serrage sur la partie inférieure de la jupe du masque.

Exemple: date de fabrication avril 2001.

La date de fabrication de la soupape d'expiration se trouve sur le côté extérieur de la soupape.

Exemple: date de fabrication 2001.



## 6 Stockage

Le masque seul ou avec ses filtres devrait être stocké dans une boîte de transport.

Afin d'empêcher tout dommage ou distorsion du masque, aucun autre objet additionnel que ceux prévus ne doit être rangé dans la boîte.

Le stockage doit être effectué dans une atmosphère normale, propre et sèche, c'est à dire fraîche et à l'abri de toute matière dangereuse, protégé de la lumière et de la chaleur rayonnante. Il est recommandé de respecter les indications des normes DIN 7716:1982 et ISO 2230:1973.

## 7 Accessoires

### 7.1 Sangle de transport

Pour le transport du masque et le suspendre autour du cou en position d'attente.

## 8 Références de Commande

Description	Référence
ADVANTAGE 3111 (S) petit *)	100 27 724
ADVANTAGE 3121 (M) moyen *)	100 27 723
ADVANTAGE 3131 (L) grand *)	100 27 725
ADVANTAGE 3112 (S) petit **)	100 42 664
ADVANTAGE 3122 (M) moyen **)	100 42 730
ADVANTAGE 3132 (L) grand **)	100 42 731
Demi-masque intérieur M/L (pour masques ADVANTAGE 3121, 3131, 3122 et 3132)	100 32 104
Demi-masque intérieur S (pour masques ADVANTAGE 3111, 3112)	100 32 103
Oculaire, masque mono filtre	100 32 113
Kit collier d'oculaire	100 32 114
Soupape d'inspiration (20 pcs)	D2056 714
Soupape d'expiration (10 pcs)	100 32 110
Raccord pour masque mono filtre (avec joint et soupape d'expiration)	100 32 105
Harnais ADVANTAGE	100 32 102
Harnais ADVANTAGE, Si	100 42 663
Capot de raccord au masque	100 32 107
Joint torique pour raccord (5 pcs)	100 32 108
Joint étoile (soupape d'inspiration) (5 pcs)	100 32 109
Sangle de transport	100 32 100
Boîte à masque ADVANTAGE	100 26 179
Monture de lunettes ADVANTAGE	Selon modèle
MSA AUER	205014015
Désinfectant 90, 2l	D2055 765
MSA AUER Désinfectant 90, 6l	D2055 766
MSA AUER	20504045
Ensemble de contrôle des masques	D6063 705
** avec harnais ADVANTAGE (sangle textile)	100 32 102
** avec harnais ADVANTAGE, Si (sangle silicone)	100 43 633

## Attenzione!



Le istruzioni per l'uso indicano il corretto impiego del prodotto e servono a prevenire pericoli. Devono essere lette con attenzione e rispettate.

Le garanzie concesse da MSA AUER relative a questo prodotto saranno ritenute nulle qualora il suo uso e la sua manutenzione non avvenissero conformemente alle istruzioni contenute in questo manuale.

La scelta e l'uso di apparecchi di protezione delle vie respiratorie non dipendono dalla MSA AUER, ma dall'utente. La nostra responsabilità riguarda quindi solo la qualità del prodotto.

Quanto sopra non modifica le dichiarazioni in merito alle garanzie ed alle condizioni di vendita e fornitura di MSA AUER.

## 1 Denominazione, Marcatura e Applicazione

### 1.1 Denominazione

ADVANTAGE 3111 (S) piccola  
ADVANTAGE 3121 (M) media  
ADVANTAGE 3131 (L) grande  
ADVANTAGE 3112 (S) piccola  
ADVANTAGE 3122 (M) media  
ADVANTAGE 3132 (L) grande

**Le maschere sono conformi alla Direttiva 89/686/CEE. Le prove di approvazione sono stati effettuati da:**

**Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, BIA D-53754 St. Augustin, n. identificazione : 0121.**

### 1.2 Marcatura

sulla maschera

ADVANTAGE 3111	ADVANTAGE 3112
ADVANTAGE 3121	ADVANTAGE 3122
ADVANTAGE 3131	ADVANTAGE 3132

### 1.3 Applicazione

La maschera a pieno facciale non è un dispositivo completo per la protezione delle vie respiratorie, ma serve come maschera facciale (EN 136, classe 3) con filettatura standard (EN 148-1) per collegamento filtri, respiratori assistiti, elettrorespiratori a filtro e autorespiratori con erogatori a domanda.

**Rispettare le relative istruzioni per l'uso di questi filtri e, dove applicabile, gli standard e le disposizioni nazionali.**

### 1.4 Requisiti per l'impiego

Rispettare le regolamentazioni locali relative alle misure di sicurezza durante l'utilizzo di questo apparecchio di protezione delle vie respiratorie. Per l'impiego in aree potenzialmente esplosive si deve spruzzare la maschera con uno spray anti-

statico o si deve tenerle bagnate con acqua. Le maschere della serie ADVANTAGE sono disponibili in varie taglie. L'utilizzatore di una maschera deve provvedere ad utilizzare la taglia a lui più appropriata. Utilizzatori con barba o basette non sono adatti ad ottenere una perfetta tenuta tra il bordo del facciale ed il viso. Gli operatori che abitualmente portano occhiali, devono utilizzare l'apposito dispositivo ADVANTAGE per lenti correttive in modo da ottenere una perfetta tenuta facciale/viso.

**L'impiego come apparecchio filtrante è soggetto alle seguenti limitazioni:**

- Il peso massimo della cartuccia filtrante è 500g.
- Tipo e concentrazione della sostanza nociva presente nell'atmosfera ambientale devono essere conosciute in modo da stabilire se l'utilizzo della maschera come apparecchio filtrante sia consentito. Scegliere il tipo e la classe di filtro più idonei.



Al comparire di uno dei seguenti sintomi, abbandonare immediatamente l'area di lavoro e togliere l'apparecchio filtrante in zona con aria pulita.

- comparsa di odori, sapori o irritazioni
- difficoltà di respiro
- senso di esaurimento di forze o vertigini

## 2 Design, Funzionamento ed Utilizzo della maschera

(vedere illustrazioni)

L'aria inalata, attraverso i connettori dei filtri, passa dalle valvole d'inalazione all'interno del visore (evitando pertanto l'appannamento del visore stesso) e quindi all'interno della mascherina oronasale. L'aria esalata, attraverso la valvola di esalazione, passa direttamente nell'aria ambiente.

### 2.1 Pronta per l'uso

La maschera viene conservata, pronta per l'uso nella sua custodia, per preservarla dalla sporcizia.

### 2.2 Indossamento

Le cinghie laterali della bardatura sono pre-regolate e possono essere allungate se necessario. Questa pre-regolazione viene eseguita al primo utilizzo o alla variazione dell'utilizzatore. Per indossare la maschera afferrare l'asola presente sulla bardatura (fig. 1) appoggiare il mento sull'apposita sede della maschera e poi tirare la bardatura sopra la testa fino al corretto posizionamento (fig. 2). Dopo aver posizionato la bardatura superiore (facendo attenzione che le cinghie si posizionino correttamente sulla testa) tirare, uniformemente e saldamente le cinghie nuca (fig. 3).

### 2.3 Prova di tenuta

Al fine di verificare la corretta aderenza del facciale al viso è necessario eseguire una prova di tenuta. Per fare ciò è necessario chiudere, con il palmo della mano, l'ingresso dell'aria dei due filtri (fig. 4). Inalando e trattenendo il fiato, non deve esserci passaggio di aria dall'esterno verso l'interno. La maschera deve superare questa prova di tenuta prima di ogni utilizzo. Una prova di tenuta più affidabile può essere eseguita, con l'apparecchio di respirazione completo, in un'apposita camera di prova.

Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



### 2.4 Rimozione della maschera

Per allentare le cinghie della bardatura, spingere, con i pollici, le fibbie in avanti. Di seguito tirare in avanti la maschera per sfilarla dalla testa.

## 3 Pulizia e Disinfezione

**Nota: Dopo ogni pulizia, disinfezione e manutenzione, deve essere eseguita una prova di tenuta secondo punto 4.2!**

### 3.1 Pulizia

La maschera sporca deve essere pulita con acqua tiepida contenente un detergente delicato. Prima del lavaggio rimuovere le membrane delle valvole di inalazione, di esalazione e sganciare la mascherina oro nasale.

Questi componenti devono essere lavati separatamente e devono essere riassemblati solo dopo essere stati asciugati. Le parti pulite non devono essere essiccate con calore radiante (esposizione diretta ai raggi solari, radiatori). In caso di utilizzo di armadi essiccatori, la temperatura non deve superare i 50°C . (vedere tabella 5, intervalli di pulizia).

### 3.2 Disinfezione

La maschera, dopo essere stata lavata come sopra descritto, dovrebbe essere disinfettata.

Utilizzare un disinfettante appropriato. Informazioni riguardo la concentrazione ed i tempi di azione, sono contenute nelle istruzioni per l'uso del disinfettante.

Dopo aver eseguito la disinfezione, sciacquare abbondantemente con acqua tutti i componenti, asciugarli bene riassemblarli (vedere tabella 5, intervalli di disinfezione).

## 4 Manutenzione

La manutenzione della maschera deve essere effettuata da un tecnico addestrato per la manutenzione (in mancanza di questi, dall'utente stesso). La manutenzione include il controllo visivo, la prova funzionale e di tenuta e la sostituzione dei componenti.

### 4.1 Controllo visivo e funzionale

Il controllo visivo e funzionale servono a identificare eventuali componenti danneggiati e funzionamenti non corretti, in particolar modo alle valvole ed alla bardatura. In caso di dubbi sul funzionamento o su un componente, provvedere immediatamente alla sostituzione o contattare il Servizio Assistenza Clienti MSA.

Il controllo visivo serve anche a verificare che vengano rispettati i controlli e le sostituzioni periodiche previste nella tabella 5.

### 4.2 Prova di tenuta

Il controllo di tenuta si effettua con l'apparecchio di controllo della MSA AUER, la descrizione della

procedura di prova è contenuta nelle apposite istruzioni per l'uso.

Prima di utilizzare apparecchi di controllo di altri fabbricanti si dovrebbe consultare il Servizio Assistenza Clienti MSA.

### 4.3 Sostituzione dei componenti

Per le riparazioni utilizzare solo parti di ricambio originali MSA AUER. Dopo la sostituzione dei componenti è necessario effettuare un controllo completo.

#### 4.3.1 Sostituzione valvola di esalazione

Per la sostituzione della valvola di esalazione, togliere il copri musetto e sganciare la valvola di esalazione. Dopo aver installato una nuova valvola di esalazione, rimontare il copri musetto. Assicurarsi che il copri musetto si posizioni correttamente nelle relative sedi di bloccaggio.

#### 4.3.2 Sostituzione del visore

Allentare le viti dell'anello di tenuta visore, togliere le due metà del telaio (fig. 5) e sfilare il visore. Togliere il copri-musetto, allentare la clip (fig. 6) e spingere il connettore di collegamento (verso l'interno) fuori dal visore.

Inserire il connettore (dall'interno) nel nuovo visore, bloccarlo con la clip e rimontare il copri-musetto. Prima di inserire il nuovo visore, assicur-

Fig. 5



Fig. 6



arsi che la sua sede di alloggiamento sul facciale sia completamente pulita. Posizionare il visore, allinearne centralmente, montare l'anello di tenuta e riasssemblare il tutto facendo attenzione all'allineamento dei vari particolari.

### 4.3.3 Sostituzione della bardatura

Sganciare le fibbie delle cinghie nuicali. Ruotare verso il basso, e poi girare leggermente fino al completo sgancio, la parte di aggancio bardatura al telaio del visore ( Il bordo di tenuta del facciale si deforma fino a consentire lo sgancio della bardatura). Rimontare la nuova bardatura seguendo la procedura inversa.

## 5 Intervalli di controllo

MSA AUER raccomanda I seguenti intervalli di manutenzione. Eventuali regolamentazioni nazionali devono essere osservate. Se richiesto, a seconda del tipo di attività da eseguire, vanno tenute in considerazione le locali condizioni d'impiego.

Operazione da eseguire	Intervalli					
	Prima dell'Uso <sup>1)</sup>	Dopo l'Uso	Ogni 6 mesi	Ogni 2 anni	Ogni 4 anni	Ogni 6 anni
Pulizia e disinfezione		X		X		
Controllo visivo, funzionale e prova di tenuta		X	X	X <sup>2)</sup>		
Sostituzione membrana valvola esalazione					X	
Sostituzione Diaframma fonico						X
Controllo da parte dell'utilizzatore (Tenuta)	X					

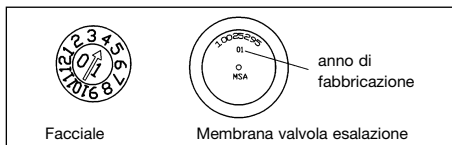
1) Le maschere usate regolarmente devono essere pulite e disinfettate con la frequenza necessaria all'impiego che si fa. La loro pulizia deve avvenire, se possibile, subito dopo ogni utilizzo poiché residui di saliva o traspirazione possono solidificarsi sulle valvole ed impedire il corretto funzionamento. La maschera deve essere disinfettata prima dell'impiego della stessa da parte di un altro utilizzatore.

2) Per maschere imballate a tenuta.

La data di fabbricazione della maschera è riportata sul corpo maschera, sotto la fibbia sinistra di fissaggio della bardatura. Esempio: Data di fabbricazione Aprile 2001.

La valvola di esalazione è marcata all'esterno con la data di fabbricazione.

Esempio: Data di fabbricazione 2001.



## 6 Immagazzinamento

La maschera deve essere conservata in un apposito contenitore o in una custodia.

Per evitare danni o deformazioni della maschera, non inserire altri oggetti nel contenitore / custodia.

La maschera deve essere conservata in un luogo pulito, asciutto e a temperatura ambiente, privo di agenti nocivi, protetta da luce e da calore radiante. Si raccomanda di osservare la norma DIN 7716: 1982 e ISO 2230: 1973.

## 7 Accessori

### 7.1 Tracolla

Per il trasporto e per tenere la maschera appesa sul petto.

## 8 Informazioni per l'ordinazione

Descrizione	Catalogo
ADVANTAGE 3111 (S) piccola *)	100 27 724
ADVANTAGE 3121 (M) media *)	100 27 723
ADVANTAGE 3131 (L) grande *)	100 27 725
ADVANTAGE 3112 (S) piccola **)	100 42 664
ADVANTAGE 3122 (M) media **)	100 42 730
ADVANTAGE 3132 (L) grande **)	100 42 731
Maschera oronasale M/L (per maschere ADVANTAGE 3121, 3131, 3122, 3132)	100 32 104
Maschera oronasale S (per maschere ADVANTAGE 3111, 3112)	100 32 103
Visore, Rd 40	100 32 113
Telaio per visore, Kit	100 32 114
Valvola inalazione (20 pezzi)	D2056 714
Valvola esalazione (10 pezzi)	100 32 110
Connettore Rd 40 (con O-Ring e Clip)	100 32 105
Bardatura testa ADVANTAGE	100 32 102
Bardatura testa ADVANTAGE, Si	100 42 663
Coperchio per connettore	100 32 107
O-ring per connettore (5 pezzi)	100 32 108
Guarnizione (5 pezzi)	100 32 109
Cinghia tracolla	100 32 100
Custodia ADVANTAGE	100 26 179
Lenti graduate per maschera ADVANTAGE	a seconda del modello
Apparecchio di controllo MSA AUER *) con bardatura testa ADVANTAGE (cinghia nucale tessile)	D6063 705
*) con bardatura testa ADVANTAGE, Si (cinghia nucale silicone)	100 32 102
***) con bardatura testa ADVANTAGE, Si (cinghia nucale silicone)	100 42 663

## ¡ Advertencia !



Este manual de instrucciones describe la forma correcta de utilización del producto y sirve para evitar riesgos. Debe ser leído y acatado.

La garantía de MSA con respecto al producto, quedará anulada si éste no se usa, emplea, mantiene y revisa de acuerdo con las instrucciones de este manual.

La elección y el uso de los equipos filtrantes está fuera del control de MSA y son responsabilidad del usuario. Por lo tanto, la responsabilidad de MSA se limita a suministrar un producto de calidad conforme.

Lo anterior no modifica ni altera las especificaciones sobre garantía y las condiciones de venta y suministro.

mojarse con agua. Las máscaras de la serie ADVANTAGE disponen de varias tallas. El usuario debe escoger la talla adecuada. Los usuarios con barba o patillas no conseguirán un ajuste correcto a la cara, puesto que el pelo interfiere con la línea de ajuste facial. Tampoco puede asegurarse la estanqueidad cuando se utilizan gafas correctoras, salvo que se use el kit para la ADVANTAGE.

**La utilización de la máscara como parte de un equipo filtrante está sujeta a las siguientes limitaciones:**

- El peso del filtro no debe exceder de 500 g.
- El tipo y concentración de las sustancias peligrosas en el ambiente debe ser conocido para autorizar el uso de un equipo filtrante. Deben emplearse el tipo y clase de filtro adecuados.

## 1 Descripción, Marcado y Aplicaciones

### 1.1 Descripción

ADVANTAGE 3111 (S) pequeña  
ADVANTAGE 3121 (M) mediana  
ADVANTAGE 3131 (L) grande  
ADVANTAGE 3112 (S) pequeña  
ADVANTAGE 3122 (M) mediana  
ADVANTAGE 3132 (L) grande

**Las máscaras cumplen con la directiva 89/686/CEE (RD 1407-1992 en España.) Los ensayos de homologación de tipo fueron realizados por el BIA, Organismo notificado alemán nº 0121.**

### 1.2 Marcado

ADVANTAGE 3111      ADVANTAGE 3112  
ADVANTAGE 3121      ADVANTAGE 3122  
ADVANTAGE 3131      ADVANTAGE 3132  
sobre el cuerpo de la máscara

### 1.3 Aplicaciones

La máscara no es un equipo de protección respiratoria completo, sino como un adaptador facial (EN 136, clase 3) con conexión roscada estándar (EN 148-1) para utilizar filtros, equipos respiratorios de aire fresco, equipos respiratorios de aire comprimido a demanda, y equipos filtrantes asistidos.

**Deben siempre observarse las instrucciones de uso de estos equipos y las normas y/o reglamentos nacionales que correspondan.**

### 1.4 Requisitos para el uso

Han de seguirse las medidas de seguridad y los reglamentos nacionales vigentes al utilizar equipo de protección respiratoria (consulte el documento UNE-CR529 "Guía para la selección y uso de equipos de protección respiratoria.)

Cuando use máscaras en áreas clasificadas deben impregnarse con aerosol antiestático o

Si se presentan los siguientes síntomas en el funcionamiento, rápidamente abandone el área y quítese el equipo filtrante al llegar en ambiente limpio.

- Olor, sabor o irritación.
- Dificultad respiratoria
- Cansancio o mareo

## 2 Diseño, funcionamiento y uso de la Máscara

(Véase portada)

El aire inhalado entra por el conector de la máscara, a través de la válvula inhaladora, barriendo el interior del visor (lo cual mantiene al visor desempañado) y después va a la buconasal. El aire exhalado se expulsa, a través de la válvula exhaladora, directamente al ambiente.

### 2.1 Apto uso

La máscara está lista para su uso dentro de su estuche que la protege del polvo.

### 2.2 Colocación

Las tiras laterales del atalaje tienen una longitud prefijada pero pueden ajustarse si se precisa. Este preajuste se efectúa sólo antes del primer uso o si cambia el usuario. Para colocación se agarra el atalaje con una mano por el ojal de la parte superior (Fig.1), colocando la barbilla en la mentonera y entonces se tira del arnés, deslizándolo sobre la cabeza, hasta que el ojal queda detrás de la nuca (Fig. 2). Después que el atalaje queda posicionado (asegúrese que está plano sobre la cabeza), se ajustan las tiras de cuello firmemente y por un igual (Fig. 3)

### 2.3 Prueba hermeticidad

Para comprobar la hermeticidad de la máscara a la cara debe efectuarse una prueba de estanqueidad. Para hacerlo cubrir el conector de entrada o la entrada de aire al filtro con la palma de la mano (Fig. 4). Al inhalar y retener el aliento no debe penetrar aire. La máscara debe pasar esta prueba de estanqueidad antes de cada uso. Una prueba de estanqueidad más completa se efectúa con el equipo completo en una adecuada cámara de prueba.

### 2.4 Sacarse la máscara

Para aflojar las tiras del atalaje se deslizan las hebillas de las tiras de cuello hacia delante con la punta de los dedos. Después nos sacamos la máscara tirando de ella por encima de la cabeza.

Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



## 3 Limpieza y Desinfección

### ¡ AVISO !

**Después de cada limpieza, desinfección y mantenimiento, debe efectuarse una prueba de hermeticidad de acuerdo con el apartado 4.2**

### 3.1 Limpieza

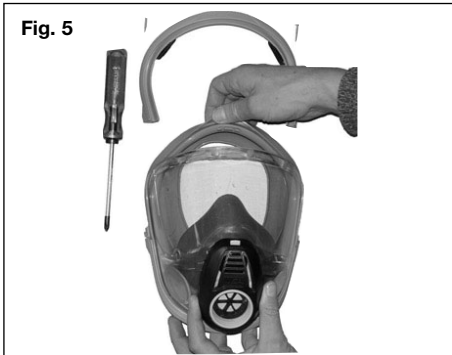
La máscara sucia se limpia con agua templada y detergente suave. Antes del lavado desmontar la membrana inhaladora, la válvula exhaladora y la buconasal.

Estos componentes se limpian por separado y después del secado se montan. Los componentes no deben secarse al calor radiante (luz solar, calefactores). Cuando se utilice una estufa de secado la temperatura no debe exceder de 50 °C (véase tabla 5 para los intervalos de limpieza.)

### 3.2 Desinfección

Las máscaras deben desinfectarse después de haberlas lavado como se indica anteriormente.

Se recomienda el desinfectante MSA AUER 90 o el Cleaner Sanitizer de MSA. La información acerca de la concentración y tiempo viene indicada en las instrucciones de uso correspondientes. Después de la desinfección, cuidadosamente aclarar todos los componentes con agua, secar y montar (véase tabla 5 para los intervalos de desinfección.)



## 4 Mantenimiento

El mantenimiento de la máscara debe ser efectuado por un técnico de mantenimiento (si no lo hay, por el usuario.) Incluye una inspección visual, de funcionamiento y prueba de hermeticidad, así como el sustituir componentes.

### 4.1 Prueba visual y de funcionamiento

La prueba visual y de funcionamiento sirve para identificar componentes dañados y defectos operativos, especialmente del arnés y las válvulas. En caso de duda acerca de la operatividad de un componente, debe ser sustituido de inmediato o contactar con el servicio MSA.

Parte de la prueba visual es asegurar el cumplimiento de los intervalos de prueba descritos en el apartado 5.

### 4.2 Prueba de hermeticidad

La prueba de hermeticidad se efectúa con el kit de prueba MSA AUER y siguiendo el procedimiento descrito en su Manual de Instrucciones.

Antes de utilizar cualquier kit de pruebas de otros fabricantes, deben consultar al Departamento de Servicios de MSA.

### 4.3 Sustitución de componentes

Sólo deben usarse recambios originales de MSA en las reparaciones. Después de la sustitución de componentes, debe efectuarse una prueba completa.

#### 4.3.1 Sustitución de la Membrana Válvula Exhaladora

Para sustituir la membrana de la válvula exhaladora, sacar la tapa del conector y liberar la membrana. Después de sustituirla por otra nueva, colocar la tapa. Asegúrese que los tetones de la tapa estén todos encajados.

#### 4.3.2 Sustituir el visor

Afloje los tornillos del marco visor, sacar las dos mitades del marco (Fig. 5) y extraiga el visor. Desmontar la tapa del conector, liberar el clip de sujeción (Fig. 6) y empujar el conector hacia adentro, para sacarlo del visor.

Insertar el conector (desde dentro) en el nuevo visor, asegurarlo colocando el clip y montar la tapa. Antes de colocar el nuevo visor, verificar que la ranura del cuerpo de máscara esté completamente limpia. Insertar los marcos visor, alineados por el centro, y montar.

#### 4.3.3 Sustituir el Atalaje

Desabrochar las hebillas de las tiras de cuello. Gire hacia dentro la parte flexible del arnés que está en el gozne sobre el visor (el cuerpo de máscara se deformará) y desmonte la charnela. Montar el nuevo arnés en orden inverso.

## 5 Intervalos

Los intervalos de mantenimiento son recomendados por MSA AUER. Deben tenerse en cuenta los reglamentos nacionales aplicables. Si es necesario, deben considerarse las condiciones locales durante el uso para el trabajo a realizar. En caso de duda, consultar con el representante local de MSA y verificar los reglamentos locales aplicables.

Trabajo a realizar	Intervalos					
	Antes del Uso <sup>1)</sup>	Después del Uso	Semi-anual	Cada dos años	Cada 4 años	Cada 6 años
Limpieza y Desinfección		X		X		
Pruebas Visual, Funcional y de Hermeticidad		X	X	X <sup>2)</sup>		
Cambiar membrana válvula exhaladora					X	
Cambio diafragma fónico						X
Comprobación por el usuario (Ajuste a la cara)	X					

- 1) Las máscaras que se usan regularmente deben ser lavadas y desinfectadas tan a menudo como se requiera. Deben limpiarse tan pronto como sea posible después del uso puesto que el sudor y la saliva que se secan sobre las válvulas podrían causar mal funcionamiento. La máscara debe desinfectarse como mínimo antes de ser usada por otra persona.

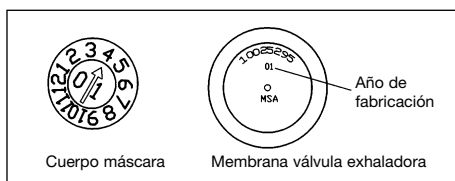
- 2) Para máscaras almacenadas herméticas.

La fecha de fabricación de la máscara viene marcada al dorso del arnés sobre la parte lateral del cuerpo de máscara.

Ejemplo: Fecha fabricación Abril 2001.

La fecha de fabricación de la membrana de la válvula exhaladora viene marcada en su parte externa:

Ejemplo: Fecha de fabricación 2001.



Cuerpo máscara

Membrana válvula exhaladora

## 6 Almacenamiento

La máscara debe almacenarse dentro de un estuche.

Para evitar daños o distorsión de la máscara, no deben colocarse otros objetos dentro del estuche.

El almacenaje debe ser en lugar limpio, seco y de clima normal. Por ejemplo frío, seco y libre de materias peligrosas, protegido de la luz y calor radiante. Se recomienda observar la Norma Alemana DIN 7716: 1982, e ISO 2230: 1973.

## 7 Accesorios

### 7.1 Cinta transporte

Para llevar la máscara y suspenderla encima del pecho.

## 8 Información para pedidos

Descripción	Referencia
ADVANTAGE 3111 (S) Pequeña *)	100 27 724
ADVANTAGE 3121 (M) mediana *)	100 27 723
ADVANTAGE 3131 (l) grande *)	100 27 725
ADVANTAGE 3112 (S) Pequeña **)	100 42 664
ADVANTAGE 3122 (M) mediana **)	100 42 730
ADVANTAGE 3132 (l) grande **)	100 42 731
Buconasal M/L (para máscaras ADVANTAGE 3121, 3131, 3122 y 3132)	100 32 104
Buconasal S (para máscaras ADVANTAGE 3111 y 3112)	100 32 103
Visor Rd 40	100 32 113
Kit Marco Visor	100 32 114
Válvula inhaladora (20 pcs)	D2056 714
Válvula exhaladora (10 pcs)	100 32 110
Conector Rd 40 (con torlca y clip)	100 32 105
Arnés ADVANTAGE	100 32 102
Arnés ADVANTAGE, Si	100 42 663
Tapa para conector	100 32 107
Torica para conector (5 pcs)	100 32 108
Junta Spider (5 pcs)	100 32 109
Cinta transporte	100 32 100
Estuche ADVANTAGE	100 26 179
Montura gafas graduadas ADVANTAGE	según el tipo
Desinfectante MSA AUER 90, 2 litros	D2055 765
Desinfectante MSA AUER 90, 6 litros	D2055 766
Kit prueba Fugas MSA AUER	D6063 705
*) Con atalaje ADVANTAGE para la cabeza (tira de tejido para el cuello)	100 32 102
***) Con atalaje ADVANTAGE, Si (tira de silicona para el cuello)	100 42 663

Bruksanvisningen hänvisar till ändamålsenlig användning av produkten och är avsedd att förebygga risker. Den måste läsas och följas. Garantin som MSA ger på produkten gäller ej om produkten inte används, kontrolleras eller sköts enligt de anvisningar som MSA föreskriver. Val och användning av andningsskyddsutrustning står ej under inflytande av MSA, utan åligger användaren. Vårt ansvar gäller därför enbart produktens konstanta kvalitet.

Garanti och ansvarskyldighet enligt köpe- och leveransvillkoren berörs eller förändras ej av detta.

## 1 Beteckning, märkning och användning

### 1.1 Beteckning

ADVANTAGE 3111 (S) liten  
ADVANTAGE 3121 (M) medium  
ADVANTAGE 3131 (L) stor  
ADVANTAGE 3112 (S) liten  
ADVANTAGE 3122 (M) medium  
ADVANTAGE 3132 (L) stor

**Skyddsmaskerna uppfyller direktiven 89 / 686 / EEG. Produkten har testats av BIA (Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit D-53754 St. Augustin, nr.: 0121, (ung. "Yrkessammanslutningens institut för arbets-säkerhet").**

### 1.2 Märkning

ADVANTAGE 3111	ADVANTAGE 3112
ADVANTAGE 3121	ADVANTAGE 3122
ADVANTAGE 3131	ADVANTAGE 3132

på skyddsmasken

### 1.3 Användning

Skyddsmasken är inget fullständig andningsskydd i sig själv, utan utgör enbart maskdelen (EN 136, klass 3), med standard gänganslutning (EN 148-1), för användning med filter, frisklufts- eller fläkt-filteraggregat eller andningsapparat utan positivt tryck.

**Bruksanvisningar för filter resp. utrustningens bruksanvisningar för måste läsas!**

### 1.4 Krav för användning

Nödvändiga säkerhetsåtgärder måste vidtas när man använder personlig skyddsutrustning och lokala föreskrifter måste följas. Vid användning i explosionsfarliga miljöer ska skyddsmasken behandlas med spray mot statisk elektricitet. Skyddsmaskerna i ADVANTAGE-serien kan erhållas i olika maskstorlekar. Maskens bärare måste vara utrustad med rätt maskstorlek. Man bör räkna med att masken inte kommer att sluta tätt om användaren har skägg på de ställen där masken ligger tätt intill huden. Användare med glasögon

måste använda ADVANTAGE korrektionsglasögon för att garantera att masken sitter tätt.

**Användandet av andningsfilter har följande begränsningar:**

- Filter som används får inte väga mer än 500 g.
- De skadliga ämnenas beskaffenhet och koncentration i den omgivande atmosfären måste vara fastställda för att tillåta tillämpning som andningsfilter. Välj rätt typ av filter och rätt klass.

Lämna omgående arbetsplatsen om något av följande symtom uppträder, och byt ut filtren i ren miljö.

- lukt, smak eller irritation märks
- försvårad andning
- utmattning eller svindel



## 2 Konstruktion, funktion och skyddsmaskens användning

(se bild på framsidan)

Inandad luft leds via maskens filteranslutning genom inandningsventilen till visirets innersida (visiret hålls därför så gott som fritt från imma) och därifrån vidare till innermasken. Luft som andas ut leds genom utandningsventilen direkt ut i den omgivande atmosfären

### 2.1 Hålla i beredskap

Masken hålls i beredskap i den bärbara boxen eller i väskan, för att skydda den mot smuts.

### 2.2 Ta på skyddsmasken

Sidoremmarna är förinställda och kan vid behov förlängas eller förkortas. Denna förinställning sker endast första gången eller vid byte av användare. Man tar på skyddsmasken genom att sätta fast remmarna i öglan på huvudplattan (bild 1), hakan sätts in i maskens hakficka och remmarna dras över huvudet tills huvudplattan ligger tätt invid huvudet (bild 2).

Efter att remmarna dragits över (var säker på att de ligger slätt), dras nackremmarna åt ordentligt och jämnt (bild 3).

### 2.3 Täthetsprovning

För att kontrollera om masken håller tätt måste en täthetsprovning göras. Håll för filtrets luftintagnings sida med handen (handprov, bild 4). Vid inandning och när andan hålls inne får ingen inströmmande luft förnimmas. Täthetskontrollen måste utföras före varje användning. En tillförlitligare täthetskontroll kan göras i ett kontrollrum med den kompletta skyddsutrustningen.

### 2.4 Ta av masken

För att ta av masken lösgöres spännena på nackremmarna med tummarna och samtidigt trycks masken framåt och tas av från huvudet.

## 3 Rengöring och desinfektion

### Hänvisning:

**Efter var rengöring och desinfektion måste en täthetskontroll som beskrivit under 4.2 göras!**

### 3.1 Rengöring

Den smutsiga masken rengörs med ljummet vatten som innehåller ett mildt rengöringsmedel.

Avlägsna innermasken och ta bort membranen på in- och utandningsventilerna.

Bild 1



Bild 2



Bild 3



Bild 4



Dessa komponenter ska rengöras separat och monteras ej på förrän de har torkat. Rengjorda komponenter får inte utsättas för strålningsvärme (sol, värmeelement). Om torrsåk används får temperaturen ej överskrida 50 °C (rengöringsintervall).

### 3.2 Desinfektion

Desinfektion utförs efter ovan beskrivna rengöring. Desinfektionsmedlet MSA AUER 90 rekommenderas. Se desinfektionsmedlets bruksanvisning för koncentration och verkningstid. Efter desinfektionen sköljs alla delar med vatten, torkas och monteras (se beskrivning ovan, desinfektionsintervall se: punkt 5 Provintervall).



## 4 Underhåll

Underhåll av masken måste utföras av den ansvarige för utrustningen (eller i annat fall, av användaren), och inbegriper okulärbesiktning, funktions- och täthetskontroll, samt utbyte av komponenter.

### 4.1 Funktionskontroll och okulärbesiktning

Funktionskontrollen och okulärbesiktningen har för avsikt att fastställa funktionsstörningar och förekomsten av skadade komponenter, särskilt ventilerna och remmarna måste kontrolleras.

Om tvivel rörande en komponents funktion uppstår, bör denna bytas ut direkt eller MSAs kundtjänst rådfrågas.

Vid okulärbesiktning måste dessutom tidsintervall enligt punkt 5 beaktas.

### 4.2 Täthetsprovning

Täthetsprovning sker med hjälp av testutrustning från MSA för kontroll av maskens täthet, kontrollförfarandet beskrivs i den tillhörande bruksanvisningen.

MSA kundtjänst bör rådfrågas innan testapparaturl från andra tillverkare används.

### 4.3 Utbyte av komponenter

Endast MSA reservdelar får användas vid reparationer. En fullständig kontroll krävs efter att komponenter har bytts ut som kan ha en inverkan på tätheten.

#### 4.3.1 Byte av utandningsmembran

För att byta ut utandningsmembranet tas täckhuvan från anslutningsdelen av och utandningsmembranet tas bort. Efter att ett nytt utandningsmembranet satts in monteras åter täckhuvan på. Se till att täckhuvan låses fast fullständigt.

#### 4.3.2 Byte av visir

Lossa skruvarna på visirets ram, ta bort båda ramhälfterna (bild 5) och ta bort visiret. Ta av täckhuvan, lossa clip (bild 6) och tryck ur anslutningsdelen (inåt) ur visiret.

Sätt in anslutningsdelen (inifrån) i ett nytt visir, säkra med clip och sätt åter fast täckhuvan. Innan det nya visiret monteras måste man kontrollera att spåret i masken är fullständigt rent. Placera och centrera visiret i masken och sätt på ramarna, också dessa centrerade i mitten.

#### 4.3.3 Byta ut remmar

Öppna rullspännena på nackremmarna. Vrid ner de rörliga remmarna i gångjärnen på visirets ram långt (masken deformeras), och ta av. Montera nya remmar i omvänd ordningsföljd.

## 5 Provintervall

Underhållsintervallerna är rekommenderade av MSA AUER. Likvärdiga nationella, bestämmelser måste beaktas. Så även lokala förhållanden där masken används. Vid osäkerhet kontakta den lokala MSA återförsäljaren för konsultation och kontroll av specifika bestämmelser.

Typ av arbete	Intervall					
	Före Användning 1)	Efter användning	6 månader	2 år	4 år	6 år
Rengöring och desinficering		X		X		
Visuell, funktions- och läckage-test		X	X	X <sup>2)</sup>		
Byte av utandningsmembran					X	
Byte av Tal-membran						X
Kontrolleras av användaren (ej läckage)	X					

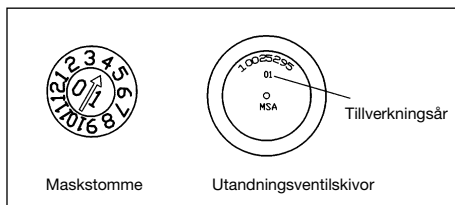
1) Masker som används regelbundet skall rengöras och desinficeras så ofta som det erfordras. De ska rengöras så fort som möjligt efter varje användning för att undvika att utandningsluften eller saliv torkar in i ventilerna och orsakar felaktigheter. Masken ska desinficeras åtminstone innan den används av någon annan person.

2) Gäller vacuumförpackade masker.

Datomet för maskens tillverkning finns angivet vid maskens clips. T.ex. april 2001.

Utandningsventilsskivan har datomet för tillverkning noterat på ytersidan.

Exempel: Tillverkningsår 2001.



Maskstomme

Utandningsventilsskivor

## 6 Förvaring och lagring

Masken bör förvaras i en bärbar box eller i en väska. För att undvika att masken skadas eller deformeras får inga andra föremål förvaras i boxen resp. väskan.

Lagring måste ske rent och torrt vid normaltemperatur, dvs. svalt, torrt och fritt från skadliga ämnen och skyddad mot ljus- och värmestrålning. Riktlinjerna DIN 7716: 1982 och ISO 2230: 1973 bör följas.

## 7 Tillbehör

### 7.1 Bärrem

För bärande och i beredskapshållande av skyddsmasken på bröstet.

## 8 Beställningsuppgifter

Beteckning	Beställ.-nummer
ADVANTAGE 3111 (S) liten *)	100 27 724
ADVANTAGE 3121 (M) medium *)	100 27 723
ADVANTAGE 3131 (L) stor *)	100 27 725
ADVANTAGE 3112 (S) liten **)	100 42 664
ADVANTAGE 3122 (M) medium **)	100 42 730
ADVANTAGE 3132 (L) stor **)	100 42 731
Innermask M/L (för skyddsmasker ADVANTAGE 3121, 3131, 3122 och 3132)	100 32 104
Innermask S (för skyddsmask ADVANTAGE 3111, 3112)	100 32 103
Visir, Rd 40	100 32 113
Ramar för visir, sats	100 32 114
Inandningsventilskivor (20 st.)	D2056 714
Utandningsventilskivor (10 st.)	100 32 110
Anslutningsdel, Rd 40 (med O-ring och clip)	100 32 105
Huvudrem ADVANTAGE	100 32 102
Huvudrem ADVANTAGE, Si	100 42 663
Huva för anslutningsdel	100 32 107
O-ring för anslutningsdel (5 st.)	100 32 108
Inandningsventilsats (5 st.)	100 32 109
Bärrem	100 32 100
Bärbar box ADVANTAGE	100 26 179
Korrektionsglasögon ADVANTAGE	beroende på utförande
MSA AUER Desinfektionsmedel 90, 2 Liter	D2055 765
MSA AUER Desinfektionsmedel 90, 6 Liter	D2055 766
MSA AUER Provutrustning för maskens täthet	D6063 705
*) med bandställ ADANTAGE (textil nackband)	100 32 102
***) med bandställ ADANTAGE, Si (silikon nackband)	100 42 663

Bruksanvisningen henviser til bruk av produktet ifølge bestemmelsene, og forebygger farer. Den må leses og aktes. Garantien fra MSA AUER for dette produktet forfaller hvis det ikke anbringes, brukes, pleies og kontrolleres tilsvarende MSA AUERs angivelser.

Utvalg og bruk av åndedrettsmasker er ikke under innflytelse fra MSA AUER, men påligger brukeren. Vår heftelse er derfor kun angående den uforanderlige kvaliteten til produktet.

Garanti og heftelse ifølge kjøps- og leveringsbetingelser berøres eller forandres ikke gjennom dette.

## 1 Betegnelse, kjennetegn og bruksområde

### 1.1 Betegnelse

ADVANTAGE 3111 (S) liten  
ADVANTAGE 3121 (M) middels  
ADVANTAGE 3131 (L) stor  
ADVANTAGE 3112 (S) liten  
ADVANTAGE 3122 (M) middels  
ADVANTAGE 3132 (L) stor

**Helmaskene tilsvarer retningslinje 89 / 686 / EU. Designkontrollen ble gjennomført av:**

**Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit (fagforenings institutt for arbeidssikkerhet), BIA D-53754 St. Augustin, identifikasjonsnr.: 0121**

### 1.2 Kjennetegn

ADVANTAGE 3111	ADVANTAGE 3112
ADVANTAGE 3121	ADVANTAGE 3122
ADVANTAGE 3131	ADVANTAGE 3132

på maskelegemet

### 1.3 Bruksområde

Helmasken er ikke et komplett åndedrettsvern, men kun en del (åndingstilkopling) som forbinder apparatet med luftveiene til brukeren. Den brukes kun for ventilånding (dobbelånding) og brukes som åndingstilkopling etter EN 136, klasse 3 med rundgjenger tilkopling (EN 148-1) for åndedrettsfilter, pusteapparat, motoriset apparat og pressapparat med trykkluft (trykkluftapparat).

**De tilsvarende bruksanvisningene for filter hhv. bruksanvisningene til helmaskene må absolutt aktes!**

### 1.4 Forutsetninger for bruk

Forholdsregler for sikkerhet ved bruk av åndedrettsvern hentes fra de gyldige forskriftene til de ansvarlige sikkerhetsmyndighetene (se også „Regler for bruk av åndedrettsvern“ BGR 190 / ZH 1/701 og „Fagforenlige grunnregler for arbeidsmedisinsk omsorgsundersøkelser“ BGI 504-26 / Zh 1/600.26). Ved bruk i eksplosjonsfarlige områder skal komplettmasken behandles med antistatisk

spray eller bruk en vannfilm. Helmaskene i ADVANTAGE rekken kan fåes i forskjellige maskestørrelser. Brukeren av masken må være utrustet med den maskestørrelsen som er riktig for ham. Hos brukere med skjegg i tetningsområdet må en regne med at masken ikke sitter tett. For å kunne garantere at masken sitter tett hos brillebukere må en bruke korreksjonsmaskebrillene ADVANTAGE.

**Bruken som filteringsapparat har følgende innskrenkninger:**

- Massen til filteret som skal brukes får være maksimal 500g.
- Typen og konsentrasjonen til skadestoffet i omgivelsesatmosfæren må være kjent, slik at bruken som filteringsapparat er tillatt. Derved må en være oppmerksom på utvalget av egnet filtertype og klasse:

Ved følgende symptomer skal bruksområdet forlates øyeblikkelig og filteringsmasken tas av i omgivelse med ren luft:

- Når lukt, smak eller irritasjon oppstår
- Når det blir vanskeligere å puste
- Utmatting eller svimmelhet

## 2 Oppbygging, virkning og bruk av helmmasken (se tittelbilde)

Luften som pustes inn går over maskens tilkoplingsstykke, over innåndingsventilen til den indre siden av glasset (gjennom dette dugger glasset mye mindre) og derifra føres luften til den indre masken. Luften som pustes ut føres direkte ut gjennom utåndningsventilen til omgivelsesatmosfæren.

### 2.1 Klar

Masken holdes klar i bæreboksen eller vesken for å beskyttes mot skitt.

### 2.2 Sette på

Båndene på siden til hodebåndene er innstilt på forhånd og kan innstilles i lengden etter behov. Denne forhåndsinnstillingen skjer kun ved første gang eller ved et skifte av bruker. Ved påsetting tas hodebåndene med en hånd på maljen til hodeplaten (bilde 1), haken settes i maskens hakeveske og hodebåndene trekkes over hodet til hodeplaten ligger fullstendig på hode (bilde 2). Etter hodebåndene er på (vær oppmerksom på at de sitter glatt) trekkes nakkebåndene likt og fast til (bilde 3).

### 2.3 Tetthetsprøve

For å kontrollere at masken sitter tett må en gjennomføre en tetthetsprøve. Derved tettes åndingstilkoplingen til masken eller sugesiden til filteret med håndballene (håndballekontroll, bilde 4). Ved innånding og holding av pusten skal en ikke kunne merke innstrømmende luft. Tetthetsprøven skal gjennomføres før hver bruk. Det er mer pålitelig med en kontroll av tettheten i et kontrollrom med hele åndedrettsmasken.

### 2.4 Ta av

For å løse hodebåndene blir spennene til nakkebåndene trykket forover med tomlene og samtidig trykkes masken forover og tas av hodet.

## 3 Rengjøring og desinfeksjon

### Henvisning:

**Etter hver rengjøring og desinfeksjon skal en tetthetsprøve tilsvarende punkt 4.2 gjennomføres!**

Bilde 1



Bilde 2



Bilde 3



Bilde 4



### 3.1 Rengjøring

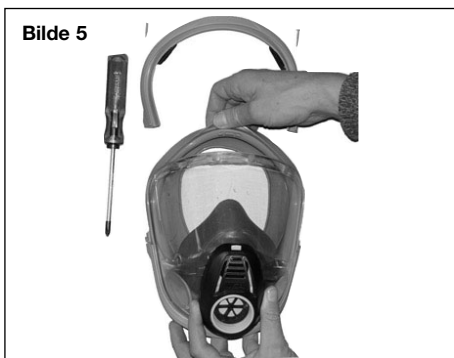
Den skitne masken skal vaskes med lunket vann som inneholder et mildt rengjøringsmiddel (f. eks. EW 80 til firmaet Tremonia Chemie, Dortmund). Til

dette taes den indre masken ut og inn- og utåndingsventilskivene fjernes.

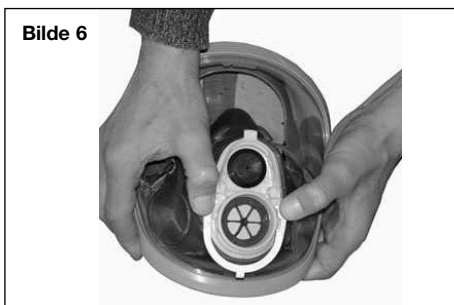
Disse delene skal rengjøres separat og skal først brukes etter de er tørre. Rene deler får ikke tørkes i strålevarme (sol, varmeelement). Ved bruk av et tørkeskap får temperaturen ikke overskride 50 °C (rengjøringsfrister se: punkt 5 kontrollfrister).

### 3.2 Desinfeksjon

Desinfeksjonen skal gjennomføres etter ovennevnte rengjøringen. MSA AUER desinfeksjonsmiddel 90 anbefales. Se bruksanvisningen til desinfeksjonsmidlet for henvisninger om konsentrasjon og virketid. Etter desinfeksjonen skylles alle deler grundig med vann, som angitt ovenfor, tørkes og monteres (frister for desinfeksjon se: punkt 5 kontrollfrister).



Bilde 5



Bilde 6

## 4 Vedlikehold

Vedlikeholdet av helmasken må gjennomføres av helmaskens bruker/vedlikeholder (hvis ikke denne eksisterer, fra brukeren av apparatet). Det omfatter sikt-, funksjons-, og tetthetskontroll og utskiftning av komponenter.

### 4.1 Sikt- og funksjonskontroll

Sikt- og funksjonskontrollen sporer opp skadete komponenter og konstaterer funksjonsfeil, spesielt på ventilene og båndene. Hvis det er tvil om funksjonen til en komponent skal denne skiftes ut øyeblikkelig eller MSA AUER kundetjeneste spørres om råd.

Ved siktkontrollen skal en ytterligere passe på overholdelsen av utskiftningsfristene tilsvarende punkt 5.

### 4.2 Tetthetskontroll

Tetthetskontrollen skjer med MSA AUER kontrollapparat for masketetthet, kontrollen er beskrevet i tilhørende bruksveiledning. Før en bruker kontrollapparatet for tetthet fra andre produsenter, bør MSA AUER kundetjeneste først spørres.

### 4.3 Skifte av komponenter

Ved reparasjoner får en kun bruke MSA AUER reservedeler. Etter skifte av deler som kan ha innvirkning på tettheten, kreves en komplett kontroll.

#### 4.3.1 Skifte av utåndingsventilskiven

Ved skifte av utåndingsventilskiven tas tildekningshetten fra tilkoplingsstykket av og utåndingsventilen knappes ut. Etter innsetting av en ny utåndingsventil blir tildekningshetten montert på igjen. Vær oppmerksom på at tildekningshetten går fullstendig på plass.

#### 4.3.2 Skifte av glasset

Skrueene på rammen løsnes, begge skiverammehalvdelene fjernes (bilde 5) og glasset tas ut. Tildekningshetten tas av, clip løsnes (bilde 6) og tilkoplingsstykket tykkes (innover) ut av inspeksjonsglasset.

Tilkoplingsstykket (innenfra) settes inn i det nye inspeksjonglasset, sikres med clip og tildekningshetten monteres. Før det nye settes inn må en være oppmerksom på at sporet i maskelegemet er helt rent. Inspeksjonglasset settes inn i midten av maskelegemet og skiverammer, også i midten, settes på og monteres.

#### 4.3.3 Skifte av hodebåndene

Fullspennene til nakkebåndene kneppes av. De fleksible kunststoffbåndene i hengselet på skiverammen dreies langt nedover (maskelegemet former seg) og henges ut. Nye hodebånd monteres i omvendt rekkefølge.

## 5 Kontrollfrister

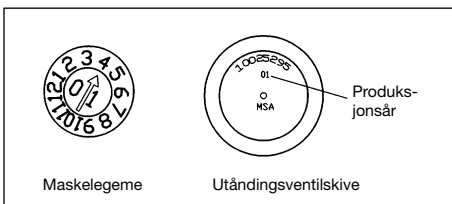
Intervallene for vedlikehold er anbefalt av MSA AUER. Tilgjengelige nasjonale reguleringer må også tas i betraktning. De lokale forholdene under bruk må vurderes i forhold til det arbeidet som skal utføres. I tilstilfeller kan den lokale MSA representanten kontaktes og nasjonale reler må sjekkes.

Arbeid som skal utføres	Frister					
	Før bruk 1)	Etter bruk	Halvårlig	To år	Fire år	Seks år
Rensing og desinfisering		X		X		
Visuell-, Funksjons- og Lekkasje-test		X	X	X <sup>2)</sup>		
Utåndingsmembran erstattes					X	
Talemembran erstattes						X
Sjekk av bruker (tetthet)	X					

1) Ansiktsdeler som regelmessig blir brukt bør vaskes og desinfiseres så ofte som anbefalt. De bør vaskes så fort som mulig etter hver gang de er brukt slik at ikke svette spytt tørker inn i ventilen, da dette kan skade ventilen og forårsake funksjonsfeil. Masken må i alle fall desinfiseres før den blir brukt av en annen person.

2) For luftett packet ansiktsdeler

Helmasken er markert med produksjonsdatoen bak båndspennen på sidelasken til maskelegemet. Eksempel: Produksjonsdato 2001.



## 6 Oppbevaring og lagring

Masken bør oppbevares i en bæreboks eller bæreveske.

For å unngå skader eller deformering av masken får en ikke oppbevare andre gjenstander i bæreboksen hhv. bærevesken.

Lagringen må skje i ren og tørr tilstand ved normal klima, dvs. kjølig, tørt og uten skadestoffer, beskyttet mot lys og varmestråling. Det anbefales å være oppmerksom på DIN 7716: 1982 og ISO 2230: 1973.

## 7 Tilbehør

### 7.1 Bærebånd

Til å bære og holde klar masken foran brystet.

## 8 Bestillingsangivelser

Betegnelse	Bestillings-nummer
ADVANTAGE 3111 (S) liten *)	100 27 724
ADVANTAGE 3121 (M) middels *)	100 27 723
ADVANTAGE 3131 (L) stor *)	100 27 725
ADVANTAGE 3112 (S) liten **)	100 42 664
ADVANTAGE 3122 (M) middels **)	100 42 730
ADVANTAGE 3132 (L) stor **)	100 42 731
Indre maske M/L (for helmasker ADVANTAGE 3121, 3131, 3122 og 3132)	100 32 104
Indre maske S (for helmasker ADVANTAGE 3111, 3112)	100 32 103
Inspeksjonsglass, Rd 40	100 32 113
Skiverammer, sett	100 32 114
Innåndingsventilskive (20 stk.)	D2056 714
Utåndingsventilskive (10 stk.)	100 32 110
Tilkoplingsstykke, Rd 40 (med o-ring og holdeclip)	100 32 105
Hodebånd ADVANTAGE	100 32 102
Hodebånd ADVANTAGE, Si	100 42 663
Kappe for tilkoplingsstykke	100 32 107
O-ring for tilkoplingsstykke (5 stk.)	100 32 108
Innåndingsventilkjerne (5 stk.)	100 32 109
Bærebånd	100 32 100
Bæreboks ADVANTAGE	100 26 179
Korreksjonsmaskebrille ADVANTAGE	etter type
MSA AUER	
Desinfeksjonsmiddel 90, 2 liter	D2055 765
MSA AUER	
Desinfeksjonsmiddel 90, 6 liter	D2055 766
MSA AUER	
Kontrollapparat for masketetthet	D6063 705
*) med hodehånd ADVANTAGE (tekstil nakkestropp)	100 32 102
***) med hodehånd ADVANTAGE, Si (silicon nakkestropp)	100 42 663

## Uwaga!



Poniższa instrukcja obsługi przedstawia zgodne z przeznaczeniem produktu sposoby jego eksploatacji. Należy ją przeczytać i jej przestrzegać. Gwarancja, jakiej na produkt udziela MSA AUER, traci ważność, jeśli nie będzie on eksploatowany, konserwowany, czyszczony i kontrolowany zgodnie z zaleceniami MSA AUER. Na wybór i zastosowanie produktu firma MSA AUER nie ma wpływu. Z tego też względu nasza gwarancja odnosi się wyłącznie do trwałej jakości produktu. Powyższe uwagi nie zmieniają postanowień dotyczących odpowiedzialności i gwarancji, zawartych w warunkach sprzedaży i dostawy.

## Stosowanie maski jako urządzenia filtrującego podlega poniższym ograniczeniom:

- Masa osadzonego elementu oczyszczającego może wynosić maksymalnie 500 g.
- Rodzaj i stężenie szkodliwej substancji w powietrzu otoczenia muszą być znane w takim stopniu, by umożliwiły dobór filtra właściwego typu i klasy.

## 1 Nazewnictwo, oznakowanie i cel zastosowania

---

### 1.1 Nazewnictwo

ADVANTAGE 3111 (S) mała  
ADVANTAGE 3121 (M) średnia  
ADVANTAGE 3131 (L) duża  
ADVANTAGE 3112 (S) mała  
ADVANTAGE 3122 (M) średnia  
ADVANTAGE 3132 (L) duża

**Maski pełnotwarzowe odpowiadają wytycznej 89 / 686 / EWG. Badania próbek konstrukcyjnych wykonane zostały przez:**

**Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, BIA D-53754 St. Augustin.**

### 1.2 Oznakowanie

ADVANTAGE 3111 ADVANTAGE 3112  
ADVANTAGE 3121 ADVANTAGE 3122  
ADVANTAGE 3131 ADVANTAGE 3132  
na korpusie maski

### 1.3 Zastosowanie

Maska pełnotwarzowa nie stanowi kompletnego sprzętu ochrony dróg oddechowych. Stosuje się ją tylko do oddychania wentylacyjnego (oddychanie dwudrogowe). Maską zgodną z normą PN-EN 136, klasa 3 posiada łącznik z gwintem okrągłym Rd 40 x 1/7" (EN 148-1) do połączenia z urządzeniami filtrującymi.

**Bezwzględnie należy przestrzegać instrukcji obsługi stosowanych elementów oczyszczających.**

### 1.4 Wskazówki dotyczące zastosowania

W przypadku stosowania maski w strefie zagrożenia wybuchowego należy spryskać maskę sprayem antystatycznym bądź zastosować kurtykę wodną. Maski pełnotwarzowe z rodziny ADVANTAGE są dostępne w trzech rozmiarach tak, aby każdy użytkownik mógł dobrać model odpowiedni dla siebie. Użytkownicy masek, którzy noszą brodę muszą liczyć się z tym, że maska nie będzie szczelnie przylegała. Osoby noszące okulary powinny zastosować okulary korekcyjne Advantage w celu szczelnego osadzenia maski.



W przypadku oznak wymienionych poniżej natychmiast opuść miejsce pracy i zdjąć urządzenie filtrujące w miejscu, gdzie jest czyste powietrze:

- przejawy zapachu, smaku lub drażnienia
- utrudniony oddech
- wyczerpanie bądź zawroty głowy

## 2 Budowa, sposób działania i zastosowanie maski (patrz zdjęcie na stronie tytułowej)

Wdychane powietrze doprowadzane jest do wewnątrz przez otwory łącznika maski i zawór wdechowy (tym samym zapobiega się zaparowywaniu szybki) i stąd do maski wewnętrznej. Wydychane powietrze odprowadzane jest wprost do atmosfery otoczenia poprzez zawór wydechowy.

### 2.1 Gotowość

Gotowa do użytku maska przechowywana jest w torbie lub pojemniku w celu zabezpieczenia jej przed zanieczyszczeniem.

### 2.2 Zakładanie

Boczne taśmy nagłowia są ustawione fabrycznie i w zależności od potrzeb można regulować ich długość. To wstępne ustawienie dokonywane jest tylko przy pierwszym zastosowaniu bądź w przypadku zmiany użytkownika maski.

W celu założenia maski chwycić nagłowię za uchwyty plastikowej części (zdz. 1), umieścić brodę w podbródku, następnie naciągnąć nagłowię tak, aby przylegało do głowy (zdz. 2). Kiedy nagłowię jest na właściwym miejscu i taśmy boczne przylegają do głowy, równomiernie i mocno dociągnąć taśmy szyjne (zdz. 3).

### 2.3 Próba szczelności

Aby sprawdzić szczelne osadzenie maski należy wykonać próbę szczelności. W tym celu należy zasysającą stronę elementu oczyszczającego uszczelnić dłonią (próba dłonią, zdz. 4). Przy wdechu nie powinno odczuwać się napływu powietrza do wewnątrz. Próbę szczelności należy wykonywać przed każdym zastosowaniem. Najbardziej niezawodna jest próba szczelnego osadzenia wykonana w pomieszczeniu do badań przy pomocy kompletnego sprzętu.

### 2.4 Zdejmowanie

W celu poluzowania taśm nagłowia należy zwolnić klamerki taśm szyjnych naciskając je kciukiem w kierunku do przodu i jednocześnie w tym kierunku zdjąć maskę.

## 3 Czyszczenie i dezynfekcja

### Ostrzeżenie:

Po każdym czyszczeniu i dezynfekcji należy dokonać próby szczelności odpowiednio z punktem 4.2 !

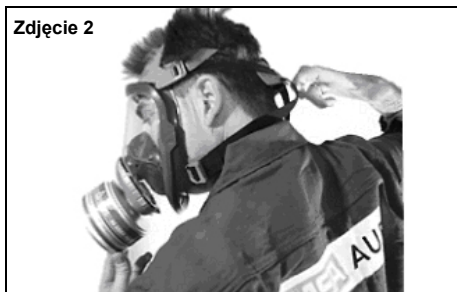
### 3.1 Czyszczenie

Zanieczyszczoną maskę należy oczyścić letnią wodą zawierającą delikatny środek myjący. W tym celu najpierw należy wyjąć płytkę zaworu wdechowego, zawór wydechowy oraz wyjąć maskę wewnętrzną.

Zdjęcie 1



Zdjęcie 2



Zdjęcie 3



Zdjęcie 4



Te części należy wyczyścić osobno i osadzić je dopiero po ich osuszeniu. Wyczyszczonych części

nie wolno osuszać w promieniującym ciepłe (słońce, kaloryfery). W przypadku wykorzystania suszarki, jej temperatura nie powinna przekroczyć 50°C (okresy czyszczenia patrz punkt 5: harmonogram kontroli).

### 3.2 Dezynfekcja

Dezynfekcji należy dokonać po czyszczeniu opisanym powyżej. Zaleca się zastosowanie środka dezynfekującego MSA AUER 90. Uwagi dotyczące stężenia i czasu działania patrz instrukcja stosowania środka dezynfekującego. Po dezynfekcji wszystkie części starannie opłukać wodą w taki sposób, jak podano powyżej, osuszyć i zamontować (okresy dezynfekcji patrz punkt 5: harmonogram kontroli).

## 4 Konserwacja

Bieżąca konserwacja maski pełnotwarzowej powinna być wykonywana przez upoważnionego serwisanta (lub przez przeszkolonego użytkownika maski). Polega ona na wykonaniu kontroli wzrokowej, prób funkcyjności i szczelności, jak również na wymianie części konstrukcyjnych.

### 4.1 Kontrola wzrokowa i próba funkcyjna

Kontrola wzrokowa i próba funkcyjna mają na celu stwierdzenie uszkodzenia części i wykrycie usterek funkcyjnych, szczególnie w przypadku zaworów i taśm mocujących. Gdyby powstały wątpliwości dotyczące funkcyjności którejś z części konstrukcyjnych, należy natychmiast dokonać jej wymiany bądź zasięgnąć informacji w firmie MSA AUER - Dział Obsługi Klienta.

W ramach wzrokowej kontroli należy przestrzegać terminów wymian zgodnie z punktem 5.

### 4.2 Próba szczelności

Próba szczelności wykonywana jest za pomocą przyrządu do kontroli szczelności masek firmy MSA AUER. Jej przebieg opisany jest w odpowiedniej instrukcji użycia.

Przed korzystaniem z przyrządów do kontroli szczelności innych producentów należy zasięgnąć informacji w firmie MSA AUER - Dział Obsługi Klienta.

### 4.3 Wymiana części konstrukcyjnych

W ramach napraw można stosować tylko części zamienne MSA AUER. Po wymianie części, mających wpływ na szczelność, wymagane jest wykonanie pełnej próby.

#### 4.3.1 Wymiana płytki zaworu wydechowego

W celu wymiany płytki zaworu wydechowego należy usunąć osłonę z łącznika i wyjąć płytkę. Następnie osadzić nową i z powrotem zamontować osłonę łącznika. Należy upewnić się, czy osłona znalazła się na swoim miejscu.

#### 4.3.2 Wymiana szybki

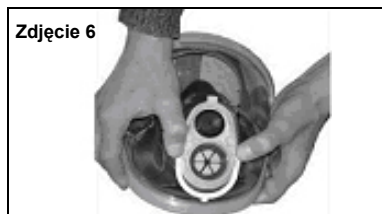
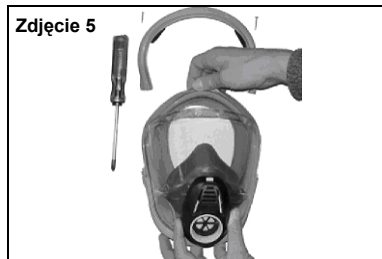
Odkręcić śruby na ramie szybki, zdjąć obie połowy ramy szybki (zdz. 5), a następnie wyjąć szybkę. Zdjąć osłonę z łącznika, poluzować zacisk (zdz. 6) i

wypchnąć łącznik (w kierunku do wewnątrz) z szybki.

Łącznik (od wewnątrz) osadzić w nową szybkę, zabezpieczyć z pomocą elementu zaciskowego i zamontować osłonę. Przed osadzeniem nowej szybki należy zadbać o to, by rowek korpusu maski był zupełnie czysty. Osadzić szybkę środkowo w korpusie maski, założyć ramkę szybki i ponownie zamontować.

#### 4.3.3 Wymiana taśm nagłowia

Elementy plastikowe łączące taśmy boczne, znajdujące się z boku przy ramce szybki obrócić w dół, (korpus maski deformuje się) i zdjąć je. Nowe taśmy nagłowia zamontować w odwrotnej kolejności.



## 5 Harmonogram kontroli

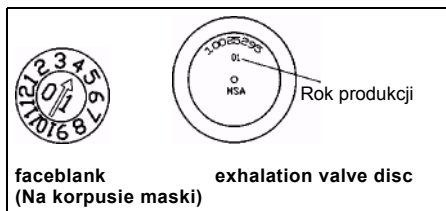
MSA AUER zaleca następujące okresy kontroli masek. Należy uwzględnić istniejące przepisy krajowe. Jeżeli zaistnieje taka potrzeba, to przy pracach kontrolnych należy uwzględnić właściwe przepisy regionalne. W przypadku wątpliwości należy zwrócić się z zapytaniem do przedstawiciela MSA i porównać odpowiednie rozwiązania krajowe.

Rodzaj prac do wykonania	Wykonać kontrolę co najmniej:					
	Przed użycie m <sup>1)</sup>	Po użyciu	Co pół roku	Co dwa lata	Co cztery lata	Co sześć lat
Czyszczenie i dezynfekcja		X		X		
Kontrola wzrokowa oraz próby funkcyjności i szczelności		X	X	X <sup>2)</sup>		
Wymiana płytek zaworu wydechowego					X	
Wymiana membrany fonicznej						X
Kontrola wykonywana przez użytkownika	X					

- Maski, które są używane regularnie, powinny być czyszczone i dezynfekowane tak często, jak to jest potrzebne. W miarę możliwości powinny być po zastosowaniu jak najszybciej oczyszczone, ponieważ pot i ślina, które zaschną na zaworach mogą zakłócić ich funkcjonowanie. Dezynfekcja musi być wykonana, co najmniej przed oddaniem maski innemu użytkownikowi.
- W przypadku masek pakowanych próżniowo.

Z boku na korpuse każdej maski umieszczona jest data jej produkcji.

Przykład: data produkcji kwiecień 2001. Płytkę zaworu wydechowego ma oznaczenie daty produkcji po stronie zewnętrznej. Przykład: data produkcji 2001



## 6 Przechowywanie

Maska powinna być przechowywana w pojemniku bądź w torbie do noszenia. Aby zapobiec uszkodzeniu lub deformacji maski, nie wolno w pojemniku bądź torbie do noszenia umieszczać obcych przedmiotów. Czysta i sucha maska powinna być magazynowana w normalnych warunkach klimatycznych, tzn. w chłodnej, suchej i pozbawionej substancji szkodliwych atmosferze, chroniona przed światłem i promieniowaniem cieplnym.

## 7 Wyposażenie

### 7.1 Taśma do noszenia

Do noszenia maski na klatkę piersiową.

## 8 Numery katalogowe

Nazwa	Numer katalogowy
ADVANTAGE 3111 (S) mała *)	10027724
ADVANTAGE 3121 (M) średnia *)	10027723
ADVANTAGE 3131 (L) duża *)	10027725
ADVANTAGE 3111 (S) mała **)	10042664
ADVANTAGE 3121 (M) średnia **)	10042730
ADVANTAGE 3131 (L) duża **)	10042731
Maska wewnętrzna M/L (do masek ADVANTAGE 3121, 3131, 3122 i 3132)	10032104
Maska wewnętrzna S (do masek ADVANTAGE 3111, 3112)	10032103
Szybka, Rd 40	10032113
Rama szybki, zestaw	10032114
Płytką zaworu wdechowego (20 sztuk)	D2056714
Płytką zaworu wydechowego (10 sztuk)	10032110
Łącznik, Rd 40 (z o-ringiem i elementem zaciskowym)	10032105
Taśmy nagłowia ADVANTAGE	10032102
Taśmy nagłowia ADVANTAGE, Si	10042663
Osona łącznika	10032107
O-ring do łącznika (5 sztuk)	10032108
Wkładka zaworu wdechowego (5 sztuk)	10032109
Taśma do noszenia	10032100
Pojemnik do noszenia ADVANTAGE	10026179
Korekcyjne okulary do maski ADVANTAGE	w zależności od rodzaju
MSA AUER 90 Środek dezynfekujący, D2055765 2 litry	D2055765
MSA AUER 90 Środek dezynfekujący, D2055766 6 litrów	D2055766
MSA AUER Przyrząd do kontroli szczelności masek	D6063705
*) z nagłowiem ADVANTAGE (pasek na szyję z materiału tekstylnego)	10032102
***) z nagłowiem ADVANTAGE Si (silikonowy pasek na szyję)	10042663

## Προσοχή!



Οι οδηγίες χρήσης βασίζονται στη χρήση του προϊόντος σύμφωνα με τους κανονισμούς και συμβάλλουν στην αποφυγή και προφύλαξη από τυχόν κινδύνους. Για αυτό το λόγο πρέπει να διαβαστούν και να τηρηθούν προσεκτικά.

Η εγγύηση, η οποία παρέχεται από την εταιρεία MSA AUER για αυτό το προϊόν παύει να ισχύει, όταν το προϊόν δεν τίθεται σε λειτουργία, δεν χρησιμοποιείται, δεν προστατεύεται και δεν ελέγχεται σύμφωνα με τις προδιαγραφές και τους όρους της εταιρείας MSA AUER.

Η επιλογή και η τοποθέτηση προστατευτικών συσκευών αναπνοής δεν καθορίζονται από την εταιρεία MSA AUER, αλλά εναπόκεινται στον χρήστη. Ως εκ τούτου η ευθύνη μας περιορίζεται μόνο στην σταθερή και αμετάβλητη ποιότητα του προϊόντος.

Ετσι οι αξιώσεις εγγυοδοσίας και ευθύνης σύμφωνα με τους όρους πώλησης και διανομής δεν επηρεάζονται ούτε τροποποιούνται.

## 1 Χαρακτηρισμός, Σήμανση και σκοπός χρήσης

### 1.1 Χαρακτηρισμός

ADVANTAGE 3111 (S) μικρή  
ADVANTAGE 3121 (M) μεσαία  
ADVANTAGE 3131 (L) μεγάλη  
ADVANTAGE 3112 (S) μικρή  
ADVANTAGE 3122 (M) μεσαία  
ADVANTAGE 3132 (L) μεγάλη

Οι πλήρεις μάσκες αντιστοιχούν στις προδιαγραφές 89 / 686 / Ε.Ο.Κ. Οι έλεγχοι των μοντέλων κατασκευής διεξήχθησαν από:

Το επαγγελματικό σωματείο για την ασφάλεια κατά την εργασία, BIA D-53754 St. Augustin , Αρ. χαρ.: 0121

### 1.2 Σήμανση

ADVANTAGE 3111	ADVANTAGE 3112
ADVANTAGE 3121	ADVANTAGE 3122
ADVANTAGE 3131	ADVANTAGE 3132

στο σώμα της μάσκας

### 1.3 Σκοπός χρήσης

Η πλήρης μάσκα δεν αποτελεί πλήρη προστατευτική συσκευή αναπνοής, αλλά μόνο ένα μέρος (σύνδεση αναπνοής), το οποίο συνδέει τη συσκευή με τις αναπνευστικές οδούς του χρήστη. Χρησιμοποιείται μόνο για την αναπνοή μέσω βαλβίδας (δύοδος αναπνοή) και χρησιμεύει ως σύνδεση αναπνοής σύμφωνα με τις προδιαγραφές EN 136, τάξη 3 με σύνδεση σπειρώματος (EN 148-1) για φίλτρα αναπνοής, για συσκευές αεροθαλάμων, για συσκευές φίλτρων φυσητήρα και δοχεία πεπιεσμένου αέρα (αναπνοή πεπιεσμένου αέρα).

Πρέπει σε κάθε περίπτωση να τηρηθούν προσεκτικά οι αντίστοιχες οδηγίες χρήσεις όσον αφορά στα φίλτρα ή τις οδηγίες χρήσεις των συσκευών.

### 1.4 Προϋποθέσεις για τη χρήση της συσκευής

Όσον αφορά στα μέτρα, τα οποία πρέπει να ληφθούν κατά τη χρήση των προστατευτικών συσκευών αναπνοής πρέπει οπωσδήποτε να

συμβουλευτείτε τις κάθε φορά ισχύουσες προδιαγραφές των αρμόδιων υπηρεσιών ασφάλειας (βλέπε επίσης „Κανονισμοί για τη λειτουργία συσκευών αναπνοής“ BGR 190 / ZH 1/701 και „Βασικοί κανονισμοί επαγγελματικού σωματείου για προληπτικές ιατρικές εξετάσεις αφορούσες την εργασία“ BGI 504-26 / Zh 1/600.26). Σε περίπτωση που χρησιμοποιείται η μάσκα σε χώρους επικίνδυνους από εκρήξεις πρέπει να γίνει χειρισμός της μάσκας με αντιστατικό σπρέι ή να χρησιμοποιηθεί στρώμα νερού. Οι πλήρεις μάσκες της σειράς ADVANTAGE Linie διατίθενται σε πολλά μεγέθη. Οι χρήστες πρέπει κάθε φορά να είναι εφοδιασμένοι με το σωστό μέγεθος της μάσκας. Για τους χρήστες με μούσι στην περιοχή του στεγανοποιητικού ενδέχεται να μην γίνεται στεγανή εφαρμογή της μάσκας. Προκειμένου να εξασφαλιστεί στεγανή εφαρμογή της μάσκας για τους χρήστες που φορούν γυαλιά, πρέπει να χρησιμοποιηθούν τα ειδικά διορθωτικά γυαλιά μάσκας ADVANTAGE .

Στη χρήση της συσκευής φίλτρου ισχύουν οι εξής περιορισμοί:

- Το βάρος του φίλτρου που τοποθετείται στη μάσκα επιτρέπεται να είναι το ανώτερο 500g.
- Το είδος και η πυκνότητα της βλαβερής ουσίας στην περιβάλλουσα ατμόσφαιρα πρέπει να είναι γνωστά, έτσι ώστε η χρήση της μάσκας ως συσκευή φίλτρου να είναι επιτρεπτή. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει να προσέξετε κατά την επιλογή του κατάλληλου τύπου φίλτρου και τάξης:

**Εικόνα 1**



**Εικόνα 2**



**Εικόνα 3**



**Εικόνα 4**



Στις ακόλουθες περιπτώσεις πρέπει να εγκαταλείψετε αμέσως το χώρο χρήσης και να αποθέσετε τη συσκευή φίλτρου σε περιβάλλον με καθαρό αέρα αναπνοής:

- Κατά την εμφάνιση χαρακτηριστικής οσμής, γεύσης ή ερεθισμών
- Όταν η αναπνοή γίνεται με δυσκολία
- Εξάντληση ή ζηαλάδες

## **2 Δομή, Τρόπος δράσης και Χρήση της μάσκας (βλέπε την αρχική εικόνα)**

Ο αέρας εισπνοής οδηγείται από το τμήμα σύνδεσης της μάσκας μέσω της βαλβίδας εισπνοής στην εσωτερική πλευρά του γυαλιού (για αυτό το λόγο να φροντίζετε ώστε το γυαλί να διατηρείται πάντα καθαρό) και από εκεί στο εσωτερικό της μάσκας. Ο αέρας εκπνοής εξέρχεται κατευθείαν μέσω της βαλβίδας εκπνοής στην περιβάλλουσα ατμόσφαιρα.

### **2.1 Η συσκευή έτοιμη προς χρήση**

Η μάσκα διαφυλάσσεται σε θήκη μεταφοράς ή σε ειδική τσάντα για να προστατεύεται από κάθε είδους ακαθαρσίες.

### **2.2 Τοποθέτηση της μάσκας**

Οι πλευρικοί ιμάντες του δεσμάτος της κεφαλής έχουν ήδη ρυθμιστεί από πριν και αν χρειαστεί μπορούν να ρυθμιστούν στο μήκος. Αυτή η προρρύθμιση πραγματοποιείται μόνο κατά την χρήση για πρώτη φορά ή όταν αλλάζει το άτομο που φορά τη μάσκα. Κατά την εφαρμογή της μάσκας κρατούνται οι ιμάντες κεφαλής με το ένα χέρι στον κρίκο πλακιδίου κεφαλής (Εικόνα 1), το σαγόνι τοποθετείται στη θήκη της μάσκας που προορίζεται για το σαγόνι και οι ιμάντες της κεφαλής περνούν πάνω στο κεφάλι μέχρι το πλακίδιο της κεφαλής εφαρμόσει τέλεια στο κεφάλι (Εικόνα 2). Μετά το πέρασμα των ιμάντων της κεφαλής (προσέξτε να έχετε λεία εφαρμογή) φορούνται οι ιμάντες του αυχένα συμμετρικά και σταθερά (Εικόνα 3).

### **2.3 Δοκιμή στεγανότητας**

Προκειμένου να ελέγξετε τη στεγανή εφαρμογή πρέπει να κάνετε μία δοκιμή στεγανότητας. Για αυτό το λόγο η σύνδεση αναπνοής της μάσκας η ή πλευρά αναρρόφησης του φίλτρου φράσσεται υδατοστεγώς με την παλάμη (Εικόνα 4). Κατά την εισπνοή και το κράτημα της αναπνοής δεν επιτρέπεται να περάσει μέσα αέρας. Η δοκιμή στεγανότητας πρέπει να διεξάγεται οπωσδήποτε πριν από κάθε χρήση. Περισσότερη ασφάλεια

προσφέρει ο έλεγχος στεγανότητας στον χώρο ελέγχου με όλο το σύστημα της προστατευτικής συσκευής αναπνοής.

## 2.4 Απόθεση της μάσκας

Για να λυθεί ο ιμάντας της κεφαλής πιέζονται προς τα εμπρός με τους αντίχειρες οι λωρίδες των ιμάντων του αυχένα και συγχρόνως πιέζεται η μάσκα προς τα εμπρός και αφαιρείται από το κεφάλι.

## 3 Καθαρισμός και απολύμανση

### Υπόδειξη:

**Μετά από κάθε καθαρισμό και απολύμανση πρέπει να διεξαχθεί ένας έλεγχος στεγανότητας σύμφωνα με το εδάφιο 4.2!**

### 3.1 Καθαρισμός

Η βρώμικη μάσκα για να καθαριστεί πρέπει να πλυθεί με χλιαρό νερό, το οποίο να περιέχει ένα μαλακό καθαριστικό μέσο (π.χ. EW 80 της εταιρείας Tremonia Chemie, Dortmund). Για αυτό το λόγο ξεκουμπώνεται από πριν το εσωτερικό της μάσκας και απομακρύνονται οι δισκοειδείς βαλβίδες εισπνοής και εκπνοής.

Αυτά τα μέρη πρέπει να καθαριστούν ξεχωριστά και αφού στεγνώσουν καλά να επαναποθετηθούν. Τα μέρη που έχουν καθαριστεί δεν επιτρέπεται να στεγνώνουν με θερμότητα ακτινοβολίας (ήλιος, σώματα θέρμανσης). Σε περίπτωση που χρησιμοποιήσετε στεγνωτήρα δεν επιτρέπεται να υπερβεί η θερμοκρασία τους 50 °C (Προθεσμίες καθαρισμού βλέπε εδάφιο 5 Προθεσμίες ελέγχου).

### 3.2 Απολύμανση

Η απολύμανση πρέπει να διεξαχθεί σύμφωνα με την παραπάνω περιγραφόμενη διαδικασία καθαρισμού.

Συνιστάται το απολυμαντικό μέσο MSA AUER 90. Όσον αφορά στην πυκνότητα και το χρόνο δράσης του απολυμαντικού μέσου βλέπε τις οδηγίες χρήσης του απολυμαντικού. Μετά την απολύμανση πλένονται όλα τα μέρη της μάσκας πάρα πολύ καλά με νερό, όπως αναφέρθηκε παραπάνω, στεγνώνονται και επανασυναρμολογούνται (Προθεσμίες απολύμανσης βλέπε: Εδάφιο 5 Προθεσμίες ελέγχου).

## 4 Συντήρηση

Η συντήρηση της πλήρους μάσκας πρέπει να πραγματοποιηθεί από τον ειδικό συντηρητή (αν δεν υπάρχει, από τον ίδιο που χρησιμοποίησε τη μάσκα). Περιλαμβάνει τους ελέγχους ορατότητας, λειτουργίας και στεγανότητας καθώς επίσης και την αλλαγή και τοποθέτηση ανταλλακτικών.

### 4.1 Έλεγχος ορατότητας και λειτουργίας

Ο έλεγχος ορατότητας και λειτουργίας εξυπηρετεί την ανίχνευση τμημάτων που έχουν υποστεί βλάβη καθώς επίσης τη διαπίστωση βλαβών λειτουργίας, ιδιαίτερα στις βαλβίδες και στους ιμάντες. Αν υπάρχουν αμφιβολίες στη λειτουργία ενός τμήματος, πρέπει αυτό οπωσδήποτε να αντικατασταθεί ή να ρωτηθεί το σέρβις τελατών του MSA AUER.

Κατά τον έλεγχο ορατότητας πρέπει επίσης να προσέξετε να τηρήσετε τις προθεσμίες αντικατάστασης σύμφωνα με το εδάφιο 5.

### 4.2 Έλεγχος στεγανότητας

Ο έλεγχος στεγανότητας πραγματοποιείται με τη συσκευή ελέγχου στεγανότητας μάσκας MSA AUER. Ο έλεγχος περιγράφεται στις εκεί ευρισκόμενες οδηγίες χρήσης.

Πριν από τη χρήση συσκευών ελέγχου στεγανότητας άλλων κατασκευαστών πρέπει να ρωτηθεί το σέρβις τελατών της εταιρείας MSA AUER.

### 4.3 Αντικατάσταση τμημάτων

Κατά την επισκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο ανταλλακτικά MSA AUER. Μετά την αντικατάσταση τμημάτων, τα οποία μπορούν να επηρεάσουν τη στεγανότητα, πρέπει να διενεργηθεί πλήρης έλεγχος.

#### 4.3.1 Αντικατάσταση της δισκοειδούς βαλβίδας εκπνοής

Για την αντικατάσταση της δισκοειδούς βαλβίδας εκπνοής πρέπει να αφαιρεθεί το καπάκι του τμήματος σύνδεσης και να ξεκουμπωθεί η βαλβίδα εκπνοής. Μετά την τοποθέτηση μιας καινούργιας βαλβίδας εκπνοής επανασυναρμολογείται το καπάκι. Προσέξτε να ασφαλίσει το καπάκι τέλεια.

#### 4.3.2 Αντικατάσταση του γυαλιού

Αφού λύσετε τις βίδες στο πλαίσιο του γυαλιού αφαιρέστε και τα δύο ημίσεια του πλαισίου του γυαλιού (Εικόνα 5) και βγάλτε έξω το γυαλί. Μετά αφαιρέστε την πλάκα κάλυψης, λύστε το κλιπ (Εικόνα 6) και πιέστε το τμήμα σύνδεσης (προς τα μέσα) από το γυαλί.

Τοποθετήστε το τμήμα σύνδεσης (από μέσα) στο καινούργιο γυαλί, ασφαλίστε το με το κλιπ και συναρμολογήστε το καπάκι. Πριν από την τοποθέτηση του νέου γυαλιού πρέπει να προσέξετε, ώστε η αυλάκωση του σώματος της μάσκας να είναι εντελώς καθαρή. Τοποθετήστε το γυαλί στο κέντρο και επιθέστε επίσης τα πλαίσια στο κέντρο και συναρμολογήστε τα.

#### 4.3.3 Αντικατάσταση των ιμάντων κεφαλής

Ξεκουμπώστε τις θηλιές των ιμάντων του αυχένα. Γυρίστε προς τα κάτω τους ελαστικούς ιμάντες στους μεντεσέδες που βρίσκονται στο πλαίσιο του γυαλιού (το σώμα της μάσκας παραμορφώνεται) και κρεμάστε. Συναρμολογήστε τους νέους ιμάντες ακολουθώντας την αντίστροφη διαδικασία.

**Εικόνα 5**



**Εικόνα 6**



## 5 Προθεσμίες ελέγχου

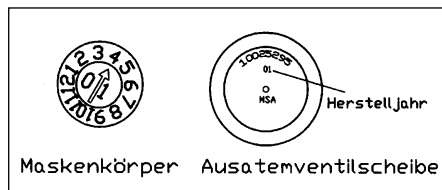
Τα διαστήματα συντήρησης συστήνονται από την MSA AUER. Πρέπει να λαμβάνονται υπόψην όλοι οι ισχύοντες εθνικοί κανονισμοί. Εάν απαιτείται, πρέπει να λαμβάνονται υπόψην και οι τοπικές συνθήκες κατά τη χρήση στην εργασία που θα εκτελεστεί. Σε περίπτωση αμφιβολίας, πρέπει να συμβουλευέστε τον τοπικό αντιπρόσωπο της MSA και να ελέγχονται οι ισχύοντες εθνικοί κανονισμοί.

Εκτελούμενη Εργασία	Προθεσμίες					
	Πριν τη χρήση 1)	Μετά τη χρήση	Ανά εξάμηνο	Δύο χρόνια	Τέσσερα χρόνια	Έξι χρόνια
Καθαρισμός και απολύμανση		X		X		
Οπτικός, λειτουργικός και έλεγχος διαρροών		X	X	X 2)		
Αντικατάσταση του δίσκου της βαλβίδας εκπνοής					X	
Αντικατάσταση του διαφράγματος ομιλίας						X
Έλεγχος από τον χρήστη (στεγανότητα)	X					

- 1) Συνδέσεις αναπνοής, οι οποίες χρησιμοποιούνται τακτικά, πρέπει να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται όσο το δυνατό συχνότερα. Πρέπει να καθαρίζονται όσο το δυνατό μετά από κάθε χρήση, γιατί ιδρώτας ή σιέλος στεγνώνει πάνω στις βαλβίδες και μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη λειτουργία του συστήματος. Μια απολύμανση πρέπει τουλάχιστον να πραγματοποιηθεί πριν την παράδοση της συσκευής σε άλλο άτομο.
- 2) Για αεροστεγείς προσωπίδες

Στη μάσκα πίσω από τις θηλιές των ιμάντων πάνω στον αμφιδέτη του σώματος της μάσκας έχει σημειωθεί ο μήνας και η χρονολογία κατασκευής. Παράδειγμα: Μήνας και χρονολογία κατασκευής: Απρίλιος 2001.

Στη δισκοειδή βαλβίδα εκπνοής έχει σημειωθεί στο εξωτερικό μέρος η χρονολογία κατασκευής. Παράδειγμα: Χρονολογία κατασκευής: 2001.





## 6 Διαφύλαξη και αποθήκευση

Η διαφύλαξη της μάσκας πρέπει να γίνεται σε μία θήκη ή τσάντα διαφύλαξης.

Προκειμένου να αποφύγουμε βλάβες και παραμορφώσεις της μάσκας, δεν επιτρέπεται να διαφυλάττονται άλλα αντικείμενα στη θήκη ή τσάντα διαφύλαξης της μάσκας.

Η αποθήκευση πρέπει να πραγματοποιείται σε καθαρό και ξηρό περιβάλλον με κανονικό κλίμα, δηλ. δροσερό, ξηρό και ελεύθερο από βλαβερές ουσίες, προφυλαγμένη από το φως και τη θερμότητα από ακτινοβολία. Συνιστάται η προσοχή του προτύπου DIN 7716: 1982 και ISO 2230: 1973.

## 7 Εξαρτήματα

### 7.1 Λωρίδα μεταφοράς

Για τη μεταφορά της μάσκας στο στήθος, έτσι ώστε να είναι έτοιμη προς χρήση.

## 8 Στοιχεία παραγγελίας

Χαρακτηρισμός	Αριθμός παραγγελίας
ADVANTAGE 3111 (S) μικρή *)	100 27 724
ADVANTAGE 3121 (M) μεσαία *)	100 27 723
ADVANTAGE 3131 (L) μεγάλη *)	100 27 725
ADVANTAGE 3112 (S) μικρή **)	100 42 664
ADVANTAGE 3122 (M) μεσαία **)	100 42 730
ADVANTAGE 3132 (L) μεγάλη **)	100 42 731
Εσωτερική μάσκα M/L (για πλήρεις μάσκες ADVANTAGE 3121, 3131, 3122 και 3132)	100 32 104
Εσωτερική μάσκα S (για πλήρη μάσκα ADVANTAGE 3111, 3112)	100 32 103
Γυαλί, Rd 40	100 32 113
Πλαίσιο γυαλιού, Σετ	100 32 114
Δισκοειδής βαλβίδα εισπνοής (20 τεμάχια)	D2056 714
Δισκοειδής βαλβίδα εκπνοής(10 τεμάχια)	100 32 110
Τμήμα σύνδεσης, Rd 40 (με δακτύλιο O-Ring και κλιπ στερέωσης)	100 32 105
Ιμάντες κεφαλής ADVANTAGE	100 32 102
Ιμάντες κεφαλής ADVANTAGE, Si	100 42 663
Τάπα για το τμήμα σύνδεσης	100 32 107
Δακτύλιος O για το τμήμα σύνδεσης (5 τεμάχια)	100 32 108
Ενθετο βαλβίδας εισπνοής(5 τεμάχια)	100 32 109
Λωρίδα μεταφοράς	100 32 100
Θήκη μεταφοράς ADVANTAGE	100 26 179
Διορθωτικά γυαλιά μάσκας ADVANTAGE	Ανάλογα με το μοντέλο
MSA AUER Απολυμαντικό μέσο 90, 2 λίτρα	D2055 765
MSA AUER Απολυμαντικό μέσο 90, 6 λίτρα	D2055 766
MSA AUER Συσκευή ελέγχου στεγανότητας μάσκας	D6063 705
*) με κεφαλόδεμα ADVANTAGE (υφασμάτινο υποσιάγωνο)	100 32 102
***) με κεφαλόδεμα ADVANTAGE , Si (υποσιάγωνο από σιλίκονη)	100 42 663

Deze gebruiksaanwijzing wijst op het correct gebruik van het product en dient ter voorkoming van gevaren. Deze moet worden gelezen en aangehouden.

De door MSA AUER voor dit product verleende garantie vervalt, indien het niet conform de MSA AUER voorschriften wordt gebruikt resp. toegepast, verzorgd, onderhouden en gecontroleerd.

De keuze en het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen kan niet door MSA AUER worden beïnvloed, maar liggen bij de gebruiker. Daarom heeft onze aansprakelijkheid dan ook alleen betrekking op de gelijkblijvende kwaliteit van het product.

Garantie en aansprakelijkheid conform de verkoop en leveringsvoorwaarden worden hierdoor niet beïnvloed of gewijzigd.

## 1 Naam, markering en toepassing

### 1.1 Identificatie

ADVANTAGE 3111 (S) klein  
 ADVANTAGE 3121 (M) middel  
 ADVANTAGE 3131 (L) groot  
 ADVANTAGE 3112 (S) klein  
 ADVANTAGE 3122 (M) middel  
 ADVANTAGE 3132 (L) groot

**De volgelaatsmaskers voldoen aan de richtlijn 89/686/EWG. De typebeproevingen zijn uitgevoerd bij:**

**Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, BIA D-53754 St. Augustin, Identificatienr.: 0121**

### 1.2 Identificatie

ADVANTAGE 3111	ADVANTAGE 3112
ADVANTAGE 3121	ADVANTAGE 3122
ADVANTAGE 3131	ADVANTAGE 3132

op het maskerlichaam

### 1.3 Toepassingsdoel

Het volgelaatsmasker is geen volledig ademluchttoestel, maar vormt hier slechts een deel van (Ademaansluiting), welke het toestel met de luchtwegen van de gebruiker verbindt. Deze wordt uitsluitend voor ventielademhaling (2-weg ademhaling) ingezet en dient slechts als ademaansluiting conform EN 136, Klasse 3 met schroefdraadaansluiting (EN 148-1) voor ademfilter, slangtoestellen, motoraangedreven filtertoestellen en ademluchttoestellen.

**De betreffende filter gebruiksaanwijzingen resp. de gebruiksaanwijzingen van de toestellen moeten altijd worden aangehouden!**

### 1.4 Vereisten voor gebruik

De te nemen veiligheidsmaatregelen bij gebruik van ademluchttoestellen moeten de steeds gel-

dende voorschriften van de verantwoordelijke veiligheidsverantwoordelijken op te volgen (zie ook "Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten" BGR 190 / ZH 1/701 en "Berufsgenossenschaftliche Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen" BGI 504-26 / Zh 1/600.26). Bij toepassing in explosiegevaarlijke gebieden moet het volgelaatsmasker worden behandeld met anti-statische spray of waternevel. Het volgelaatsmasker van de ADVANTAGE reeks is in verschillende maskermaten leverbaar. Maskerdragers moeten altijd met de voor hen juiste maskermaat zijn uitgerust. Bij maskerdragers met een baard in het afdichtingsgebied moet er rekening mee gehouden worden dat het masker niet goed aansluit. En om bij brildragers een dichte maskerafdichting te waarborgen, moet de correctiemaskerbril ADVANTAGE worden gebruikt.

**Voor de toepassing als filterapparaat gelden de volgende beperkingen:**

- De massa van het gebruikte filter mag maximaal 500g bedragen.
- Aard en concentratie van de schadelijke stof in de omgevingsatmosfeer moeten bekend zijn, dat de inzet als filtertoestel toegestaan is. Let daarbij op de selectie van het geschikte filtertype en -klasse:

Bij de volgende symptomen het inzetbereik direct verlaten en het filtrerende toestel afzetten in een omgeving met schone lucht:

- Geur-, smaak of prikkeling
- Zwaardere ademhaling
- Opgebruikt filter of duizeligheid

## 2 Constructie, werkingsprincipe en gebruik van het volgelaatsmasker (zie afb. op voorblad)

De inademlucht wordt via het aansluitstuk van het masker via het inademventiel aan de binnenzijde van het venster (waardoor het venster niet beslaat) en van daaruit naar het binnenmasker gevoerd. De uitademlucht wordt direct via het uitademventiel naar de omgevingslucht afgevoerd.

### 2.1 Gereedhouden

Het masker wordt in de draagbus of draagtas gereed gehouden, om het zo tegen verontreiniging te beschermen.

### 2.2 Aanleggen

De zijbanden van het hoofdbandenstel zijn voorin gesteld en kunnen indien nodig in op lengte worden ingesteld. Deze voorinstelling wordt alleen bij het eerste gebruik, of bij een wisseling van toestel drager uitgevoerd. Voor het aanleggen wordt het hoofdbandenstel met één hand aan het oogje op de hoofdplaat vastgepakt (Fig. 1), de kin wordt in het kinstuk geplaatst en het hoofdbandenstel wordt over het hoofd getrokken, tot de hoofdplaat volledig op het hoofd zit (Fig 2). Nadat het hoofdstel in positie is (let er op dat dit vlak op het hoofd zit) worden de nekbanden gelijkmatig en vast aangehouden (Fig 3).

### 2.3 Lekktheidstest

Voor controle op een lekdichte afdichting moet een lekktheidstest worden uitgevoerd. Hiervoor wordt de ademaansluiting van het masker of de aanzuigzijde van het filter met de handpalm afgedicht (Handpalmtest, Fig. 4). Bij het inademen en het inhouden van de adem mag er geen lucht naar binnen

stromen. De lekktheidstets moet voor elk gebruik worden uitgevoerd. Een meer betrouwbare controle kan worden verkregen in een testruimte met het complete ademluchttoestel.



### 2.4 Afleggen

Om het bandenstel los te maken, worden de gespen van de nekbanden naar voren gedrukt met de duimen en tegelijkertijd wordt het masker naar voren gedrukt en van het hoofd genomen.

## 3 Reiniging en desinfectie

### Opmerking:

Na elke reiniging en desinfectie moet een lek-dichtheidstest conform punt 4.2 worden uitge-voerd!

### 3.1 Reiniging

Het verontreinigde masker moet met handwarm water met een mild reinigingsmiddel (bijv. EW 80 van de firma Tremonia Chemie, Dortmund), worden gereinigd. Daarvoor wordt eerst het binnenmasker en de in- en uitademventielschijven verwijderd.

Deze delen moeten afzonderlijk worden gereinigd en pas na het drogen weer worden gemonteerd. Gereinigde delen mogen niet in stralingswarmte (zon, verwarmingen) worden gedroogd. Bij toepas-sing van een droogkast mag de temperatuur niet hoger zijn dan 50 °C (Zie voor reinigingsintervallen: Punt 5 testintervallen).

### 3.2 Desinfectie

De desinfectie moet na de hierboven beschreven reiniging worden uitgevoerd.

Na de desinfectie worden alle delen grondig met water gespoeld, zoals hierboven aangegeven, gedroogd en gemonteerd (Zie voor desinfectie-intervallen: Punt 5 testintervallen).

## 4 Onderhoud

Het onderhoud aan het volgelaatsmasker moet worden uitgevoerd door de onderhoudstechnicus (indien niet aanwezig door de drager van het mas-ker).

Deze omvat de visuele-, werkings- en lek-dichtheid-scontrole, alsmede het vervangen van onderdelen.

### 4.1 Visuele- en werkingscontrole

De visuele en functietest dient voor het opsporen van beschadigde componenten en het vaststellen van functiestoringen, met name aan de ventielen en het bandenstel.

Mocht er twijfel bestaan over de werking van een bepaald onderdeel, dan moet dit direct worden vervangen of moet de klantenservice van MSA AUER worden geraadpleegd.

Bij de visuele controle moet daarnaast op het aan-houden van de vervangingsintervallen conform punt 5 worden gelet.

### 4.2 Lekdichtheidsbeproeving

De lekdichtheidstest wordt uitgevoerd met het MSA AUER masker testapparaat, de test is in de bijbehorende gebruiksaanwijzing beschreven. Raadpleeg voor het gebruik van lekdichtheidsap-paraten van andere producenten de MSA AUER klantenservice.

### 4.3 Vervangen van componenten

Bij reparaties mogen uitsluitend MSA AUER reser-vedelen worden gebruikt.

#### 4.3.1 Vervangen van de uitademventielschijf

Voor het vervangen van de uitademventielschijf wordt de afdekkap van het aansluitstuk verwijderd en het uitademventiel losgeknoopt. Na het plaats-en van een nieuwe uitademventielschijf wordt de afdekkap weer gemonteerd.

#### 4.3.2 Vervangen van het venster

Draai de schroeven op het vensterframe los, beide helften van het vensterframe verwijderen (Fig. 5) en venster uitnemen.

Aansluitstuk (van binnenuit) in het nieuwe venster-plaatsen, met clip borgen en afdekkap monteren. Voor het plaatsen van het nieuwe venster moet er op gelet worden dat de groef van het maskerlich-aam volledig schoon is. (Fig. 6)

Venster gecentreerd in het maskerlichaam plaatsen en vensterframe, tevens gecentreerd, plaatsen en monteren.

#### 4.3.3 Vervangen van het hoofdstel

Rolgespen van de nekband losknopen.

Maak de gespen van de nekbanden los. Duw flexi-bel kunststof bandenstel dat zich in het scharnier

Fig. 5



Fig. 6



bevindt op het lensframe ver naar onderen (Maskerlichaam vervormt) en verwijder uit scharnier.

Nieuw bandenstel in omgekeerde volgorde monteren.

## 5 Testintervallen

In de volgende tabel zijn de intervallen voor verzorging, onderhoud en testen vermeld. Daarnaast moeten de lokaal geldende bepalingen worden aangehouden (bijv. kortere intervallen vanwege hogere risico's.)

Indien nodig moeten deze werkzaamheden ook vroeger dan aangegeven in de intervallen in de tabel worden uitgevoerd.

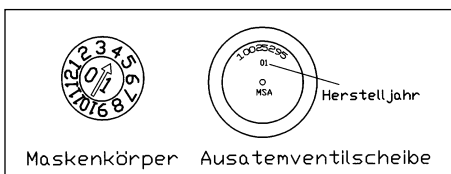
Soort uit te voeren werkzaamheden	Intervallen					
	Voor Gebruik 1)	Na Gebruik	Half-jaar lijks	Elke 2 jaar	Elke 4 jaar	Elke 6 jaar
Reiniging en desinfectie		X		X		
Visuele-, Werkings- en lek-dichtheidsbe-proeving		X	X	X <sup>2)</sup>		
Vervangen van uitadem-ventiel-schijven					X	
Vervangen spreek-membraan						X
Controle door toesteldrager		X				

1) Gelaatsstukken, die regelmatig worden gebruikt, moeten zo vaak als nodig worden gereinigd en gedesinfecteerd. Deze moeten zo snel mogelijk na elk gebruik worden gereinigd, omdat zweet of speeksel dat op de ventielen opdroogt, de goede werking er van nadelig kunnen beïnvloeden. Desinfectie moet in elk geval plaatsvinden bij het overdragen van het toestel van de ene naar de andere gebruiker.

2) Voor luchtdicht verpakte toestellen.

Het volgelaatsmasker is achter de bandenstelklem op de zijflap van het gelaatsstuk van de productiedatum voorzien. Voorbeeld: Productiejaar 2001.

De uitademventielschijf is aan de buitenkant met de productiedatum gemarkeerd. Voorbeeld: Productiejaar 2001.



## 6 Bewaren en opslag

Het masker moet in een draagbus of draagtas worden bewaard.

Om beschadigingen of vervormingen van het masker te vermijden, mogen er geen andere voorwerpen in de draagbus resp. draagtas worden bewaard.

Het product moet worden opgeslagen in schone en droge toestand bij een normaal klimaat, d.w.z. koel, droog en vrij van schadelijke stoffen, beschermd tegen licht en warmtestraling. Het aanhouden van DIN 7716: 1982 en ISO 2230: 1973 wordt aanbevolen.

## 7 Toebehoren

### 7.1 Draagband

Voor het dragen en gereedhouden van het volgelaatsmasker voor de borst.

## 8 Bestelgegevens

<b>Identificatie</b>	<b>Bestelnummer</b>
ADVANTAGE 3111 (S) klein *)	100 27 724
ADVANTAGE 3121 (M) middel *)	100 27 723
ADVANTAGE 3131 (L) groot *)	100 27 725
ADVANTAGE 3112 (S) klein **)	100 42 664
ADVANTAGE 3122 (M) middel **)	100 42 730
ADVANTAGE 3132 (L) groot *)	100 42 731
Binnenmasker M/L (voor volgelaatsmasker ADVANTAGE 3121, 3131, 3122 en 3132)	100 32 104
Binnenmasker S (voor volgelaatsmaskers ADVANTAGE 3111, 3112)	100 32 103
Venster, Rd 40	100 32 113
Vensterframes, set	100 32 114
Inademventielschijven (20 stuks)	D2056 714
Uitademventielschijven (10 stuks)	100 32 110
Aansluitstuk Rd 40 (met O-Ring en houderclip)	100 32 105
Hoofdstel ADVANTAGE	100 32 102
Hoofdstel ADVANTAGE, Si	100 42 663
Kap voor aansluitstuk	100 32 107
O-Ring voor aansluitstuk (5 stuks)	100 32 108
Inademventielschijven (5 stuks)	100 32 109
Draagband	100 32 100
Draagbus ADVANTAGE"	100 26 179
Correctiemaskerbril ADVANTAGE	volgens uitvoering
MSA AUER Masker lekdichtheidsbeproevingapparaat	D6063 705
***) met hoofdstel ADVANTAGE (textiel nekband)	100 32 102
***) met hoofdstel ADVANTAGE, Si (Siliconen nekband)	100 42 663

## Внимание!



Тази инструкция за експлоатация описва правилната употреба на продукта и служи за предпазване от опасности. Тя трябва да се прочете и да спазва.

Гаранциите, дадени от MSA относно продукта, са невалидни, ако продуктът не се използва и не се сервизира и поддържа в съответствие с инструкциите в това ръководство.

Изборът и употребата на филтриращи устройства са извън контрола и властта на MSA, но са задължение и отговорност на потребителя. Поради тази причина отговорността и задължението на MSA обхваща единствено качеството на продукта. Това не променя гаранциите и условията за продажба и тези на доставка.

## 1 Обозначение, маркировка и приложение

### 1.1 Обозначение

ADVANTAGE 3111 (S) малък  
ADVANTAGE 3121 (M) среден  
ADVANTAGE 3131 (L) голям  
ADVANTAGE 3112 (S) малък  
ADVANTAGE 3122 (M) среден  
ADVANTAGE 3132 (L) голям

**Целите лицеви маски са в съответствие с Директива 89 / 686 / ЕЕС. Тестовите за одобрен тип СА извършени в:**

**Институт на професионалните асоциации за премислена безопасност, BIA D-53754 Сейнт Аугустин.**

### 1.2 Маркировка

ADVANTAGE 3111 ADVANTAGE 3112  
ADVANTAGE 3121 ADVANTAGE 3122  
ADVANTAGE 3131 ADVANTAGE 3132  
на тялото на маската

### 1.3 Приложение

Цялата лицева маска сама по себе си не е самостоятелно средство за респираторна защита, но служи като лицева част (EN 136, клас 3) със стандартна резба (EN 148-1) за употреба с дихателни филтри, шлангови апарати, филтриращи устройства с вентилатор и дихателни апарати със състен въздух с подналягане.

**Съответните инструкции за експлоатация и приложимите национални стандарти и разпоредби трябва да се съблюдават и спазват.**

### 1.4 Изисквания за употреба

За безопасни мерки, които трябва да се предприемат, когато се използва дихателното защитно оборудване, съблюдавайте и спазвайте съответните местни разпоредби и закони. Когато използвате маската в потенциално опасна среда, трябва да я третирате с антистатичен спрей или да се използва воден филм. Целите лицеви маски от серията ADVANTAGE се предлагат в различни размери. Потребителите трябва да са оборудвани с подходящия размер маска. При потребители с окосмения по лицето като брада или бакенбарди

има вероятност маската да не прилепне плътно, тъй като окосмяването ще наруши прилепването маска-лице. С цел постигане на пълно прилепване при потребители с очила, под маската трябва да се използва комплекта очила ADVANTAGE.

**Използването на филтриращи устройства е предмет на следните ограничения:**

- Максималното тегло на патрона на филтъра е 500 грама.
- Трябва да се знае видът и концентрацията на опасността в околната атмосфера, за да се види кое филтриращо устройство е позволено да се използва. Трябва да се избере подходящия тип и клас филтър.

Филтър за газове клас 1	400 пъти ограничената стойност или 0,1 Vol% (=1000 ppm)
Филтър за газове клас 2	400 пъти ограничената стойност или 0,5 Vol% (=5000 ppm)
Филтър за газове клас 3	400 пъти ограничената стойност или 1,0 Vol% (=10000 ppm)
Филтър за частици (партикели) клас 2	15 пъти ограничената стойност
Филтър за частици (партикели) клас 3	400 пъти ограничената стойност

- Количеството кислород трябва да е достатъчно (в Германия най-малко 17 vol.%). Не трябва да се използват филтриращи устройства в затворени помещения (контейнери, шахти, рудници, канали и др.). Внимание: Опасни газове, които са по-тежки от въздуха, могат да имат по-висока концентрация близо до нивото земята.
- Филтри, които се използват срещу опасни газове, чийто пробив не може да се открие по миризма, вкус или сърбежи по тялото, изискват специални предписания и разпоредби за времетраене и употреба. Тези разпоредби зависят от специфичните условия на употреба.
- Филтриращи устройства могат да се използват единствено, ако всички предпоставки, описани по-горе, без съмнение са налице. Ако това не е така, трябва да се използват дихателни защитни апарати, които работят независимо от околната атмосфера.
- Времето за сервиз на дихателните филтри зависи от условията на употреба. Краят на сервизното време по принцип може да се открие:
  - С филтри за газ по миризма или вкус на чист въздух
  - С филтри за частици по прекалено висока резистентност на вдишване.
  - С комбинирани филтри по миризма и вкус на чист въздух или прекалено висока резистентност на вдишване.След това най-малкото е филтърът да се подмени.

В случай на следното, напуснете незабавно работната среда и отстранете филтриращото устройство на чист въздух:

- Следи от миризма, вкус или вдишване
- Трудности при дишането
- Изтощение и виене на свят

## **2 Дизайн, начин на действие и употреба на цялата лицева маска (виж първа страница)**

Вдишваният въздух се подвежда от присъединението на маската през вентила за вдишване до вътрешната страна на визьора (това практически не дава възможност за запотвяване на визьора) и от там във вътрешната маска (клапата за носа). През вентила за издишване издишваният въздух се отвежда директно в околната атмосфера.

### **2.1 В готовност**

Маската се съхранява в контейнер готова за употреба, за да се предпази от замърсяване.

### **2.2 Поставяне**

Страничните ленти на ремъците на главата са предварително регулирани и могат да се регулират на дължина, когато е необходимо. Това предварително регулиране се прави единствено преди първата употреба или при използване от различен потребител. За да се постави, ремъците за главата се хващат с една ръка за ухото на главната пластина (фигура 1), брадата се поставя в подбрадника и след това ремъците за главата се нахлузват на главата, докато маската и ремъците прилепнат плътно на главата (фигура 2). След като ремъците са позиционирани (уверете се, че са прилепнали плътно на главата), лентите на тила се стягат равномерно и здраво (фигура 3).

### **2.3 Проверка за плътно прилягане**

За да се провери приляга ли маската плътно към лицето, трябва да се направи тест за херметичност. Запушете отвора на конектора или входа за въздух на филтъра с дланта на ръката (фигура 4). След поемане и задържане на въздух не трябва да се усеща навлизане на външен въздух. Тази проверка задължително се прави преди всяко използване на маската. Още по-надеждна е проверката на плътното прилепване, която се извършва с окомплектован апарат за дихателна защита в подходяща тестова камера.

### **2.4 Сваляне**

За да се разхлабят ремъците на главата, катарамите на ремъците на тила се избутват напред с палците. В същото време маската се бутва напред и се сваля от главата.



### 3 Почистване и дезинфекция

#### Внимание:

След всяко почистване, дезинфекция и поддръжка трябва да се извършва тест за херметичност съгласно т. 4.2!

#### 3.1 Почистване

Замърсената маска се почиства с хладка вода, съдържаща мек миеш препарат. За целта преди измиване отстранете диска (шайбата) на вентила за вдишване, вентила за издишване и откопчейте вътрешната маска (клапата на носа).

Фигура.1



Фигура.2



Фигура.3



Фигура.4



Тези детайли се почистват отделно и се монтират обратно към маската, след като изсъхнат. Почистените части не трябва да се сушат на лъчиста топлина (слънце, радиатори, печки). Ако се използва шкаф за сушене, температурата не трябва да надвишава 50°C. (За интервалите на почистване виж таблица 5).

#### 3.2 Дезинфекция

Маските трябва да се дезинфекцират, след като са били почистени, както е описано по-горе. Препоръчително е да се използва дезинфекциращото средство MSA AUER 90 или MSA Cleaner Sanitizer. Информация относно концентрацията и времето на

### 4 Поддръжка

Поддръжката на цялата лицева маска трябва да се извършва от техник по поддръжката (или от потребителя, ако няма такъв техник). Към поддръжката спадат визуалната проверка, проверка на работата и херметичността на маската, както и подмяната на детайли.

#### 4.1 Визуална и функционална проверка

Визуалната и функционална проверки служат за идентифициране на повредени компоненти и функционални смущения, особено при вентилите и ремъците. В случай на съмнение относно работата на даден компонент, той трябва да се подмени незабавно или трябва се свържете със сервизен център на MSA AUER.

Част от визуалния тест е и придържането към интервалите за извършване на проверка съгласно т. 5.

#### 4.2 Проверка на херметичността и откриване на течове

Проверката на херметичността на маската се извършва с уреди MSA AUER за изпитване на херметичността на цели лицеви маски. Изпитването е описано в инструкциите за употреба на комплекта за изпитване.

Преди да се използват уредите за извършване на тествания от други производители, трябва да се консултирате със сервиз на MSA AUER.

#### 4.3 Подмяна на детайли

При извършване на ремонтни дейности трябва да се използват единствено оригинални резервни части MSA AUER. След подмяна на детайлите трябва да бъде извършена пълна проверка на маската.

#### 4.3.1 Подмяна на диска (шайбата) на вентила за издишване

За да подмените диска /шайбата/ на вентила за издишване, отстранете капака/покритието от конектора и отколчето вентила за издишване. След като монтирате новия вентил за издишване, поставете капачето. Уверете се, че капакът приляга плътно.

#### 4.3.2 Подмяна на визьора

Отвинтете болтовете на рамката на визьора, отстранете двете половини на рамката на визьора (фигура 5) и извадете визьора. Отстранете покритието/капака, разхлабете скобата (фигура 6) и избутайте конектора (навътре) от визьора. Пъхнете конектора (отвътре) в новия визьор, прихванете здраво със скоба и монтирайте обратно покритието/капака. Преди да сложите новия визьор, се уверете, че жлебът на тялото на маската е напълно чист. Поставете визьора, ориентиран централно, в тялото на маската, поставете рамката на визьора, също ориентирана централно, и монтирайте.

#### 4.3.3 Подмяна на ремъците на главата

Разкопчайте катарамите на лентата на тила. Завъртете надолу подвижния пластмасов ремък, който е на шарнира на рамката на визьора (тялото на маската ще се разкриви) и отстранете от шарнира. Монтирайте нови ремъци за глава в обратен ред.

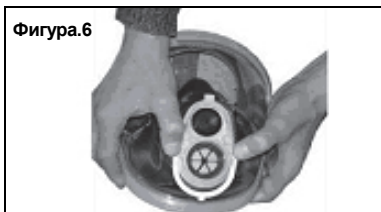
## 5 Интервали

Интервалите за поддръжка се препоръчват от MSA AUER. Но също така трябва да се съблюдават и спазват и приложимите национални разпоредби. Ако е необходимо, по време на използване местните условия трябва да се вземат предвид при извършване на дадена дейност. В случай на съмнение се обърнете за консултация към местния представител на MSA и проверете приложимите национални разпоредби.

Работа, която трябва да се извърши	Интервали					
	Преди употреба 1)	След употреба	На 6 месеца	Две години	Четири години	Шест години
Почистване и дезинфекция		X		X		
Визуална проверка, тестване на дейността и изпитване за течове		X	X	X <sup>2)</sup>		
Подмяна на диска на вентила за издишване					X	
Подмяна на разворнатата мембрана						X
Проверка, извършвана от потребителя (Херметичност)	X					

- 1) Лицеви части, които се използват редовно, трябва да се почистват и дезинфекцират толкова често, колкото е необходимо. Те трябва да се почистват възможно най-скоро след всяко използване, тъй като потта или слюнката, която засъхва по вентилите, може да доведе до неизправности. Маската трябва да се дезинфекцира най-малкото преди да се използва от друг човек.
- 2) За херметически пакетирани лицеви части

Датата на производство на цялата лицева маска е маркирана отзад на катарамата на ремъците на страничното капаче на тялото на маската. Например: Дата на производство април 2001  
Датата на производство на диска /шайбата/ на вентила за издишване е маркирана отвън на вентила; например:  
Дата на производство 2001



faceblank – тяло на маската  
exhalation valve disc – диск на вентила за издишване

## 6 Съхранение

Маската трябва да се съхранява в специален контейнер.

За да се избегнат повреди или деформация на маската, в контейнера не трябва да се съхраняват никакви други предмети.

Съхраняването трябва да става при чисти, сухи и нормални климатични условия, напр. на хладно и сухо място, без наличие на опасни вещества, без достъп на директна светлина и лъчиста топлина. Препоръчва се спазването на изискванията на германски стандарт DIN 7116:1982 и ISO 2230:1973.

## 7 Аксесоари

### 7.1 Лента за носене

За носене и окачване на цялата лицева маска отпред на гърдите.

## 8 Каталожна информация

Каталожна информация	Част №
ADVANTAGE 3111 (S) малка *)	100 27 724
ADVANTAGE 3121 (M) средна *)	10027723
ADVANTAGE 3131 (L) голяма *)	10027725
ADVANTAGE 3112 (S) малка **)	10042664
ADVANTAGE 3122 (M) средна **)	10042730
ADVANTAGE 3132 (L) голяма **)	10042731
Вътрешна маска (клапа за носа) M/L (за цели лицеви маски ADVANTAGE 3121, 3131, 3122, 3132)	10032104
Вътрешна маска (клапа за носа) S (за цели лицеви маски ADVANTAGE 3111, 3112)	10032103
Визьор, Rd 40	10032113
Визьор, Rd 40	10032114
Вентил за вдишване (20 бр.)	D2056714
Вентил за издишване (10 бр.)	10032110
Вентил за издишване (10 бр.)	10032105
Ремъци за глава ADVANTAGE	10032102
Ремъци за глава ADVANTAGE, Si	10042663
Капак за конектор	10032107
O-пръстен за конектор (5 бр.)	10032108
Уплътнение тип звезда (5 бр.)	10032109
Лента за носене	10032100
Контейнер за съхранение на маска ADVANTAGE	10026179
Коригиращи очила ADVANTAGE	Според вида
Дезинфекциращо средство MSA AUER 90, 2 литра	D2055765
Дезинфекциращо средство MSA AUER 90, 6 литра	D2055766
Комплект инструменти MSA AUER за проверка на херметичността	D6063705
*) с ремъци за глава ADVANTAGE 100 32 102 (текстилна лента за тила)	10032102
***) с ремъци за глава ADVANTAGE, Si 100 42 663 (силиконова лента за тила)	10042663

## Upozornění!



Tento návod popisuje, jak správně používat výrobek, a slouží k prevenci vzniku rizik. Je nutné si jej přečíst a dodržovat jej.

Záruky, které MSA poskytuje na tento výrobek, nelze uplatnit, pokud se výrobek nepoužívá podle pokynů uvedených v tomto návodu a neprovádí se údržba v návodu popsaná.

Výběr a použití respiračních ochranných prostředků je mimo kontrolu MSA a je odpovědností uživatele. Proto také MSA ručí jen za odpovídající kvalitu tohoto výrobku.

Výše uvedené nemá vliv na prohlášení ohledně záruk a podmínek prodeje a dodávek.

## 1 Název výrobku, značení a použití

### 1.1 Název výrobku

ADVANTAGE 3111 (S) small  
ADVANTAGE 3121 (M) medium  
ADVANTAGE 3131 (L) large  
ADVANTAGE 3112 (S) small  
ADVANTAGE 3122 (M) medium  
ADVANTAGE 3132 (L) large

**Celoobličejové masky jsou v souladu se Směrnicí 89/686/EEC. Ke schválení typových zkoušek došlo u:**

**Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, BIA D-53754 St. Augustin.**

### 1.2 Značení

ADVANTAGE 3111 ADVANTAGE 3112  
ADVANTAGE 3121 ADVANTAGE 3122  
ADVANTAGE 3131 ADVANTAGE 3132  
na zorníku.

### 1.3 Použití

Celoobličejová maska není sama o sobě úplným ochranným respiračním prostředkem, ale slouží jako lícnice (EN 136, třída 3) se standardním závitem (EN 148-1) pro použití s respiračními filtry, dýchacími přístroji s hadicovým přívodem čerstvého vzduchu, poháněnými filtračními zařízeními a dýchacími přístroji bez přetlaku.

**Pro použití těchto přístrojů je nutné dodržovat návody na jejich použití a příslušné národní normy a pravidla.**

### 1.4 Požadavky vztahující se k použití

Při používání ochranných respiračních prostředků dodržujte příslušné místní vyhlášky, které se týkají nezbytných bezpečnostních opatření. Pokud používáte masku v potenciálně výbušném ovzduší, musíte ji ošetřit antistatickým sprejem nebo musíte použít vodní clonu. Celoobličejové masky série ADVANTAGE jsou k dispozici v různých velikostech. Uživatelé musí být vybaveni správnou velikostí masky. Uživatelé, kteří mají na obličeji vousy, bradku či kotlety, pravděpodobně nedosáhnou pevného přilnutí, protože vousy či vlasy naruší přilnutí lícnice k obličeji. Aby bylo možné dosáhnout těsnosti pro lidi,

kteří potřebují dioptrické brýle, je nutné používat sadu s brýlemi ADVANTAGE spectacle kit.

**Použití filtračního zařízení podléhá následujícím omezením:**

- Maximální hmotnost filtrační vložky je 500g.
- Typ a koncentrace nebezpečí v okolní atmosféře musí být známé v té míře, aby bylo použití filtračního zařízení povoleno. Je nutné vybrat vhodný typ a třídu filtru.

Plynový filtr třídy 1	400 krát limitní hodnota nebo 0,1 Vol% (=1000 ppm)
Plynový filtr třídy 2	400 krát limitní hodnota nebo 0,5 Vol% (=5000 ppm)
Plynový filtr třídy 3	400 krát limitní hodnota nebo 1,0 Vol% (=10000 ppm)
Částečný filtr třídy 2	15 krát limitní hodnota
Částečný filtr třídy 3	400 krát limitní hodnota

- Obsah kyslíku musí být dostatečný (v Německu nejméně 17 obj.%). Filtrovací zařízení se nesmí používat v uzavřených prostorech (kontejnerech, jámách, kanálech, atd.) Pozor: Nebezpečné plyny, které jsou těžší než vzduch, mají vyšší koncentraci blíž k úrovni země.
- Filtry, které se používají proti nebezpečným plynům, jejichž výskyt nelze zjistit zápachem, chutí ani podrážděním, vyžadují zvláštní pravidla pro dobu životnosti a použití. Tato pravidla závisí na specifických podmínkách použití.
- Filtrovací zařízení se smějí použít jen tehdy, pokud jsou splněny bez pochyby všechny předpoklady uvedené výše. Pokud tomu tak není, je nutné použít respirační ochranné prostředky, které fungují nezávisle na okolním ovzduší.
- Doba životnosti respiračních filtrů závisí na podmínkách použití. Ukončení životnosti lze obvykle zjistit:
  - u plynových filtrů zápachem nebo chutí na straně s čistým vzduchem
  - u filtrů zachycujících částice prachu nadměrně velkým odporem při vdechu
  - u kombinovaných filtrů zápachem nebo chutí na straně s čistým vzduchem nebo nadměrně velkým odporem při vdechu.Nejpozději v této chvíli se musí filtr vyměnit. Pokud nastane některá z následujících situací, okamžitě opusťte pracovní prostor a odstraňte filtrační zařízení na místě s čistým vzduchem:

- Stopy zápachu, chuti či podráždění
- Potíže při dýchání
- Vyčerpaní či nevolnost

## 2 Konstrukce, provoz a použití celoobličejové masky (viz přední strana)

Vdechovaný vzduch prochází od konektoru masky přes nádechový ventil dovnitř zorníku (tak zůstává zorník do značné míry bez zamlžení), a odtud pak do vnitřní polomasky. Vydechovaný vzduch prochází přes výdechový ventil přímo do okolního ovzduší.

### 2.1 Přípravenost

Masku uchováváme připravenou k použití uvnitř pouzdra, které ji chrání před prachem.

### 2.2 Nasazení

Postranní pásky hlavového popruhu jsou nastavitelné a lze je upravit v délce, pokud je to třeba. Toto nastavení se provádí jen před prvním použitím nebo u jiného uživatele. Při nasazování uchopíme hlavový popruh jednou rukou za poutko hlavového košíku (Obr. 1), bradu umístíme do místa pro bradu a pak hlavový popruh přetáhneme přes hlavu, až celý hlavový košík leží proti hlavě (Obr. 2). Až bude hlavový popruh na svém místě (zajistěte, aby ležel na hlavě rovně, ne překrucený), rovnoměrně a pevně utáhněte pásky na krku (Obr. 3).

### 2.3 Zkouška těsnosti

Pro kontrolu přilnutí lícnice k obličejí je nutné provést zkoušku těsnosti. Tu provedeme tak, že zakryjeme otvor konektoru či přívod vzduchu filtry dlaní ruky (Obr. 4). Při vdechování a zadržení dechu nesmí pronikat žádný vzduch. Masku musí projít zkouškou těsnosti před každým použitím. Spolehlivější zkouškou těsnosti je zkouška kompletního respirátoru ve vhodné zkušební komoře.

### 2.4 Sejmутí

Chceme-li uvolnit hlavový popruh, odtlačíme palci dopředu přezky pásků na krku. Současně se maska zatlačí dopředu a sundá z hlavy.

## 3 Čištění a dezinfekce

### Upozornění:

**Po každém čištění, dezinfekci a údržbě se musí provést zkouška těsnosti podle části 4.2!**

### 3.1 Čištění

Špinavá maska se čistí vlažnou vodou s mírným saponátem. Před mytím sundejte disk nádechového ventilu, výdechový ventil a odepněte vnitřní polomasku.

Obr.1



Obr.2



Obr.3



Obr.4



Tyto části se čistí samostatně a znovu se smontují až po usušení. Očištěné části se nesmí sušit v sálavém teple (na slunci či radiátorech). Při použití sušící komory nesmí teplota překročit 50°C (viz tabulka 5, kde jsou uvedeny intervaly čištění).

### 3.2 Dezinfekce

Masky by se měly dezinfikovat po vyčištění popsaném výše.

Doporučujeme použít dezinfekční prostředek MSA AUER 90 nebo MSA Cleaner Sanitizer. Informace o koncentraci a době jsou uvedeny v návodech k použití těchto dezinfekčních prostředků. Po dezinfekci důkladně opláchněte všechny komponenty vodou, vysušte je a smontujte (viz tabulka 5, kde jsou uvedeny intervaly dezinfikování).

## 4 Údržba

Údržbu celobličejové masky musí provádět technik údržby (pokud není, pak uživatel). Obsahuje vizuální kontrolu, zkoušku funkce a těsnosti a také výměnu komponentů.

### 4.1 Vizuální a funkční zkouška

Vizuální a funkční zkouška slouží k identifikaci poškozených komponentů a funkčních poruch, zvláště u ventilů a popruhu. V případě pochybnosti o fungování komponentu jej nutné ji okamžitě vyměnit nebo kontaktovat zákaznický servis MSA AUER.

Součástí vizuálního testu je zajistit dodržování intervalů zkoušek podle části 5.

### 4.2 Zkouška těsnosti

Zkouška těsnosti se provádí s pomocí měřicího zařízení MSA AUER pro tuto zkoušku; její provedení je popsáno v návodu k použití tohoto zařízení.

Při použití těchto zařízení určených k provedení zkoušky těsnosti od jiných výrobců je nejprve třeba se poradit se zákaznickým servisem MSA AUER.

### 4.3 Výměna komponentů

Pro opravu je nutné použít jen náhradní díly od MSA AUER. Po výměně komponentů se musí provést kompletní zkouška.

#### 4.3.1 Výměna disku výdechového ventilu

Chcete-li vyměnit disk výdechového ventilu, odstraňte kryt z konektoru a odepněte výdechový ventil. Po namontování nového výdechového ventilu znovu smontujte kryt. Přesvědčte se, že jsou úchyty krytu na místě po celé ploše.

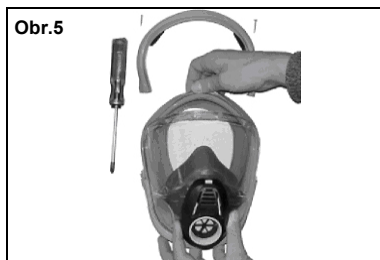
#### 4.3.2 Výměna zorníku

Uvolněte šroubky na rámečku zorníku, vyjměte obě poloviny rámečku zorníku (Obr. 5) a vyndejte zorník. Sundejte víko, uvolněte svorku (Obr. 6) a vytlačte konektor (směrem dovnitř) ze zorníku.

Vložte konektor (zevnitř) do nového zorníku, zajistěte jej svorkou a znovu smontujte kryt. Před vložením nového zorníku zajistěte, aby byla drážka ochranného krytu naprosto čistá. Vložte zorník usazený podle středové přímky ochranného krytu zorníku, nasadte rámeček zorníku také podle středové přímky a znovu smontujte.

#### 4.3.3 Výměna hlavového popruhu

Rozepněte přezky pásků na krku. Otočte pružný plastový popruh, který je v kloubu na rámečku zorníku, směrem dolů (ochranný kryt se zdeformuje) a vyjměte jej z kloubu. Namontujte nový hlavový popruh v opačném sledu.



## 5 Intervaly

MSA AUER doporučuje intervaly údržby. Musí se současně dodržovat platné národní předpisy. Pokud se to požaduje, musí se při použití vzít v úvahu místní podmínky pro požadované úkony. V případě pochybností je třeba se poradit s místním zástupcem MSA AUER a prověřit platné národní předpisy.

Požadované úkony	Intervaly					
	Před použitím (1)	Po použití	Pololetně	Dva roky	Čtyři roky	Šest let
Čištění a dezinfekce		X		X		
Vizuální, funkční zk. a zkouška těsnosti		X	X	X <sup>2)</sup>		
Výměna disku výdechového ventilu					X	
Výměna disku výdechového ventilu						X
Kontrola uživatelem (přilnutí)	X					

- Lícnice, které se pravidelně používají, by se měly čistit a dezinfikovat tak často, jak je třeba. Měly by se čistit co nejdříve je to možné po každém použití, protože pot či sliny, které zaschnou na ventilech, mohou způsobit špatnou funkci. Masky se musí dezinfikovat alespoň před tím, než ji použije jiná osoba.
- Pro vzduchotěsné balené lícnice.

Datum výroby celoobličejové masky je vyznačeno za upínadlem popruhu na části lícnice. Například: Datum výroby Duben 2001  
Datum výroby disku výdechového ventilu je vyznačeno na jeho vnější straně, příklad: Datum výroby 2001.



zorníku

disku výdechového ventilu

## 6 Skladování

Masky je třeba skladovat v pouzdru. Aby se zabránilo poškození či deformaci masky, nesmí být v pouzdru žádné další předměty.

Skladování musí být v čistém, suchém a normálním prostředí, tj. v chladu, suchu a bez nebezpečných materiálů, chráněném před světlem a sálavým teplem. Doporučuje se dodržovat pro skladování německou normu DIN 7716: 1982 a ISO 2230: 1973.

## 7 Příslušenství

### 7.1 Závěsný popruh

Pro nošení celoobličejové masky a její zavěšení na hrudi.

## 8 Informace pro objednání

Popis	Součástka č.
ADVANTAGE 3111 (S) small *)	10027724
ADVANTAGE 3121 (M) medium *)	10027723
ADVANTAGE 3131 (L) large *)	10027725
ADVANTAGE 3112 (S) small **)	10042664
ADVANTAGE 3122 (M) medium **)	10042730
ADVANTAGE 3132 (L) large **)	10042731
Vnitřní polomaska M/L (pro celoobličejové masky ADVANTAGE 3121, 3131, 3122, 3132)	10032104
Vnitřní polomaska S (pro celoobličejové masky ADVANTAGE 3111, 3112)	10032103
Zorník , Rd 40	10032113
Rámeček zorníku, sada	10032114
Nádechový ventil (20 ks)	D2056714
Výdechový ventil (10 ks)	10032110
Konektor Rd 40 (s o-kroužkem a svorkou)	10032105
Hlavový popruh ADVANTAGE	10032102
Hlavový popruh ADVANTAGE, Si	10042663
Kryt pro konektor	10032107
O-kroužek pro konektor	10032108
Hvězdicová manžeta (5 ks)	10032109
Závěsný popruh	10032100
Pouzdro ADVANTAGE	10026179
Dioptrické brýle ADVANTAGE	podle typu
MSA AUER dezinf. prost. 90, 2 litrů	D2055765
MSA AUER dezinf. prost. 90, 6 litrů	D2055766
MSA AUER sada pro zkoušku těsnosti (Leak Test Kit)	D6063705
*) s hlavovým popruhem ADVANTAGE 100 32 102 (pružný krční pásek )	10032102
***) s hlavovým popruhem ADVANTAGE, Si 100 42 663 (silikonový krční pásek)	10042663

## Figyelem!



A használati utasítás felhívja figyelmét a termék rendeltetésszerű használatára, és a veszélyek elkerülésére szolgál. Ezért a használati utasítást el kell olvasni és be kell tartani.

Az MSA AUER cég által nyújtott jótállás érvényét veszti, amennyiben a termék használata, karbantartása és ellenőrzése nem az MSA AUER cég előírásainak megfelelően történik.

A termék kiválasztása és használata előtt gondosan meg kell vizsgálni, hogy a tervezett alkalmazás megfelelő-e. A kiválasztás és az alkalmazás nem tartozik az MSA-AUER cég hatáskörébe. Ebből kifolyólag a gyártó felelőssége csak a termék egyenletes minőségére vonatkozik.

Az fentiek nem érintik vagy változtatják meg a jótállási, az eladási és szállítási feltételekben foglaltak teljesítését.

## 1 Megnevezés, jelölés és felhasználási terület

### 1.1 Megnevezés

ADVANTAGE 3111 (S) kisméretű  
ADVANTAGE 3121 (M) közép méretű  
ADVANTAGE 3131 (L) nagyméretű  
ADVANTAGE 3112 (S) kicsi  
ADVANTAGE 3122 (M) közepes  
ADVANTAGE 3132 (L) nagy

A teljesálarok az EK 89/ 686 számú előírás követelményeit teljesítik. A vizsgálatra leadott készülékminta típusvizsgálatait a következő intézet végezte:

Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, BIA D-53754 St. Augustin.

### 1.2 Jelölés

A álarctesten:  
ADVANTAGE 3111  
ADVANTAGE 3121  
ADVANTAGE 3131  
ADVANTAGE 3112  
ADVANTAGE 3122  
ADVANTAGE 3132

### 1.3 Felhasználási terület

A teljesálarok önmagában nem teljes értékű légszűrő készülék, csupán egy része annak (az EN 136 szabvány szerinti 3-mas osztályú, ill. az EN 148-1 szabvány szerinti zsinórmentes csatlakozóval ellátott légzéscsatlakozó), amely a készüléket a felhasználó légzőszerzeivel összeköti, és amely szűrőbetétek, frisslevegős tömlős készülékek, szűrőbetétes ventilátoros készülékek és normálynomású sűrítettlevegős légzőkészülékek légzéscsatlakozójaként használható.

**Minden esetben be kell tartani ! A szűrőbetétek, illetve a készülék használati utasítását és az alkalmazandó nemzeti szabályozásokat.**

### 1.4 Alkalmazási feltételek

A légszűrő berendezések alkalmazására vonatkozó biztonsági előírásokat az illetékes munkavédelmi hatóságok érvényben lévő, légszűrő készülékekre vonatkozó szabályai tartalmazzák. Amennyiben az

álarok robbanásveszélyes helyen akarják alkalmazni, antisztatikus permittel kell azt kezelni vagy vízfüggőnyt kell használni. Az ADVANTAGE álarokokat különböző méretekben kínáljuk. Ajánlatos a felhasználó személy méreteinek legmegfelelőbb nagyságú álarok használni. Szakállt viselő személyek esetében a tömítettséget illetően számolni kell azzal, hogy az álarok nem fog szorosan az archoz illeszkedni. Szemüveges személyek esetében az álarok szoros illeszkedésének eléréséhez, korrekciós ADVANTAGE szemüveget lehet használni.

**Amennyiben az álarok szűrőbetétes légszűrő készüléként kívánjuk használni, a következő korlátozásokat kell szem előtt tartanunk:**

- Az alkalmazandó szűrőbetét tömege legfeljebb 500 g lehet.
- A környezet légtérének szennyeződését, a káros anyagok fajtáját és koncentrációját illetően, ismernünk kell, hogy megállapítható legyen az teljesálarok, mint szűrőbetétes légszűrő készülék alkalmazásának lehetősége. Ezenfelül gondosan meg kell választani a szűrőbetét típusát és osztályát:

1-es osztályú gázsűrőbetét	400 -szoros határérték vagy 0,1 térf.% (=1000 ppm)
2-es osztályú gázsűrőbetét	400 -szoros határérték vagy 0,5 térf.% (=5000 ppm)
3-as osztályú gázsűrőbetét	400 -szoros határérték vagy 1,0 térf.% (=10000 ppm)
2-es osztályú részecskeszűrő	15 - szörös határérték
3-as osztályú részecskeszűrő	400 -szoros határérték

- Szükségszerű, hogy az oxigéntartalom minimális értéke 17 Vol.% legyen. Ezért, szűk helyeken (tartályok, aknák, csatornák, stb.) a szűrőbetétes készülékek nem használhatók. Figyelem: A levegőnél nehezebb toxikus gázok a talajszint közelében nagyobb koncentrációban halmozódhatnak fel.
- Szaglás, ízlelés vagy ingerek alapján nem érzékelhető mérgező gázok szivárgása esetén használatos szűrőbetétekre, az alkalmazás és használat idejét illetően, külön előírások érvényesek. Ezek az előírások függnek a felhasználás speciális feltételeitől.
- A szűrőbetétes készülék kizárólag akkor alkalmazható, ha a felsorolt feltételek maradéktalanul teljesülnek. Ellenkező esetben olyan légszűrő készülék alkalmazása indokolt, mely a környezet légkörétől függetlenül működik.
- A szűrőbetétek használatának ideje az alkalmazás feltételeitől függ. A szűrőbetét üzemképtelensége (átszakadás) általában megállapítható:
  - gázsűrőbetétek esetén, a tiszta levegő oldalon a szag vagy íz érzékelése által,



- részecskeszűrők esetén, belélegzőkor észlelhető túl nagy ellenállás miatt,
  - kombinált szűrőbetétek esetén, a tiszta levegő oldalán a szag vagy íz érzékelése által, vagy belélegzőkor észlelhető túl nagy ellenállás által
- kombinált szűrőbetétek esetén, a tiszta levegő oldalán a szag vagy íz érzékelése által, vagy belélegzőkor észlelhető túl nagy ellenállás által:

- szagok, ízek jelenléte vagy egyéb irritáló hatások esetén,
- nehézkes légzés,
- kimerültség vagy szédülés.

## 2 A teljesálarc szerkezete, működése és használata (lásd a címlapképet)

A belélegzett levegő az álarc csatlakozásától a belélegző szelepen keresztül a nézőablak belső oldalára áramlik (ez megakadályozza a nézőablak bepárasodását) és innen a levegő a belső álarcba áramlik. A belélegzett levegő közvetlenül a kilégzőszelepen keresztül a környezeti légtérbe kerül.

### 2.1 Készületi helyzet

Az álarcot készületi állapotban egy hordtáskában tartjuk, azért, hogy a szennyeződéstől védjük.

### 2.2 Használat, felvétel

Az oldalsó fejpántok előre be vannak állítva, de szükség szerint hosszanti irányban állíthatók. Az alaphelyzetbe állítás csak az első használat előtt történik, vagy ha a készüléket más személy használja. Az álarc felvételénél az egyik kezünkkel fogjuk meg a fejpánt csatját (1-es ábra), majd helyezzük az állunkat az álarc álltartójába és húzzuk meg a fejpántot a fejünkön, míg a fejtartólap feszesen fel nem fekszik a fejünkön (2-es ábra). A fejpántok meghúzása után (ügyeljünk a megfelelő felfekvésre) egyenesen és feszesen húzzuk meg a nyakpántokat is (3-as ábra).

### 2.3 Tömörégi próba

A megfelelő felfekvés érdekében tömörégi próbát kell végeznünk. Az álarc légzéscsatlakozóját vagy a szűrő szívóoldalát tenyerünkkel szorosan letakarjuk (4-es ábra - tenyérpróba). Belélegzésnél és a belélegzés visszatartásánál a levegő befelé áramlását nem érezhetjük. A tömörégi próbát felhelyezés előtt minden alkalommal el kell végezni. Egy teljes légzésvédő készülék segítségével, próbateremben elvégzett tömörégi próba megbízhatóbb.

### 2.4 Levétel

A fejpánt kilazításához a nyakpántok csatját ujjunkkal előre mutató irányba nyomjuk és ezzel együtt az álarcot is előre néző irányba toljuk és így fejünkőről leemeljük.

## 3 Tisztítás és fertőtlenítés

### Figyelmeztetés:

**Tisztítás és fertőtlenítés után minden alkalommal szükséges a 4.2 pont szerinti tömítettség próbát elvégezni !**

### 3.1 Tisztítás

A szennyezett álarcot langyos vízzel mossuk úgy, hogy a vízbe finom tisztítószerrel vegyítünk. Ezt megelőzően a belső álarcot kigomboljuk és a belélegző és kilégző szeleptányért eltávolítjuk.



Ezeket a részegységeket külön tisztítjuk meg és csak a kiszáradás után rakjuk újból össze. A megtisztított részegységeket semmi esetre se szárítsuk erős melegen (például tűző napon, fűtőtest közelében). Amennyiben szárítókamrát alkalmazunk, a hőmérséklet nem haladhatja meg az 50 °C-ot (a tisztítási időközöket lásd: 5. fejezetpont alatt: Ellenőrzési időközök).

### 3.2 Fertőtlenítés

A fent leírt tisztítás után fertőtlenítést is kell végezni.

Az MSA AUER 90 fertőtlenítőszer használatát javasoljuk. A szer töménységét, az alkalmazás módját és idejét illető tájékoztatást a fertőtlenítőszer csomagolásán feltüntetett használati utasítás tartalmazza. A fertőtlenítést követően minden részegységet vízsugár alatt gondosan öblítsünk el, majd szárítsunk meg és ezután szereljük össze (fertőtlenítési időközöket lásd: 5. fejezetpont alatt: Ellenőrzési időközök).

## 4 Karbantartás

Az álarc karbantartását technikus végzi (amennyiben ilyen szakember nem áll rendelkezésünkre, akkor a készülék használója). A karbantartás szemrevételezésből, működési és tömítettség ellenőrzésből áll, valamint a részegységek cseréjéből.

### 4.1 Szemrevételezés és működési ellenőrzés

Szemrevételezéssel és a működőképesség ellenőrzésével a sérült részegységek, a szelepek és hordszalagok rendelkezésüket állapíthatjuk meg. Amennyiben valamelyik szerkezeti elem műszaki alkalmasságával szemben kételyek merülnek fel, az ilyen elemeket azonnal ki kell cserélni, vagy az MSA AUER cég ügyfélszolgálatánál felvilágosítást kell kérni.

A szemrevételezés során ügyelni kell a cserék 5. pont szerinti időközzeit betartására.

### 4.2 Tömörségi vizsgálat

A tömörségi vizsgálatot az MSA AUER cég által erre a célra gyártott készülékével kell elvégezni, a vizsgálat menetét a vonatkozó használati utasítás pontosan leírja.

Amennyiben a tömörségi vizsgálatához más gyártó készülékét akarjuk használni, előtte ajánlott az MSA AUER cég ügyfélszolgálatának véleményét kikérni.

### 4.3 Részegységek cseréje

A javítások során kizárólag az MSA AUER cég pótalkatrészei alkalmazhatóak. A tömörséget befolyásoló alkatrészek cseréjének esetén a teljes tömörségpróbát el kell végezni.

#### 4.3.1 A kilégző szeleplap cseréje

A kilégző szeleplap cseréjéhez a légzéscsatlakozó fedősapkáját el kell távolítani és a kilégzőszelepet ki kell gombolni. Az új kilégzőszelep behelyezését követően a fedősapkát vissza lehet pattintani. Ügyelni kell arra, hogy a fedősapka teljesen bekapcsolódjon.

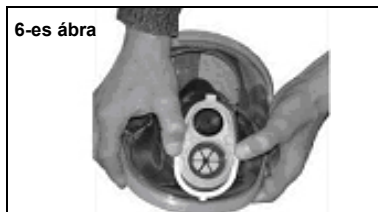
#### 4.3.2 A nézőablak cseréje

A nézőablak tartókeretén lévő csavarokat kilazítjuk, a nézőablak tartókeretének mindkét felét eltávolítjuk (5-ös ábra) és az átlátszó nézőablakot kiemeljük. A fedősapkát le vesszük, a reteszt kipattintjuk (6-os ábra) és a csatlakozó részt kinyomjuk (befelé) a nézőablaktól.

Az új nézőablakba (belülről) behelyezzük a csatlakozó részt, retesz segítségével biztosítjuk és a fedősapkát felelőssítjük. Az új nézőablak behelyezése előtt ügyelnünk kell arra, hogy az álarctesten lévő hornyok tökéletesen tiszták legyenek. Az nézőablakot középre igazítva az álarctestbe helyezzük, úgy szintén a nézőablak keretét is, majd ezután összeszereljük őket.

#### 4.3.3 Fejpántok cseréje

A nyakpántok csatjait kilazítjuk. A nézőablak tartókeretében lévő rugalmas műanyag pántokat lefelé irányban teljesen lenyomjuk (az álarctest deformálódik), és kiakasztjuk. Az új fejpántokat fordított sorrendben szereljük össze.



## 5 Ellenőrzési időközök

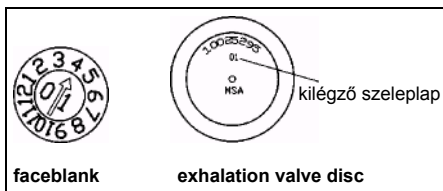
Az elvégzendő munka (rövid leírása)	Időközök					
	Alkal- mazás előtt 1)	Alkal- mazás után	Alkal- mazás után	Kété- vente	Négy- évente	Hatév- en-te
Tisztítás és fertőtlenítés		X		X		
Működési és tömörségi vizsgálat		X	X	X <sup>2)</sup>		
Belégző- és kilégző szeleplapok cseréje					X	
Beszűrt membrán cseréje						X
A készülék használója általi ellenőrzése	X					

1) A rendszeresen használt légzéscsatlakozókat szükség szerinti gyakorisággal tisztítjuk és fertőtlenítjük. Használat után, lehetőséghez mérten, minél előbb tisztítsuk meg, mert a szelepekre rászáradt izzadság és nyál a zavartalan működést akadályozhatja. A készülék fertőtlenítését legalább akkor kell elvégezni, ha azt más személy használatába adjuk.

2) A légmentesen lezárt készülékekre vonatkozik.

Az álarc gyártási éve a álarctestet oldalsó részén a pántcsat mögött van feltüntetve. Például a gyártás dátuma: 2001. április.

A kilégző szeleplap gyártási dátuma a szeleplap külső oldalán található. Például a gyártás év: 2001.



faceblank

exhalation valve disc

## 6 Tárolás és raktározás

Az álarcot horddobozban hordtáskában ajánlatos tárolni. Annak érdekében, hogy elkerüljük az álarc sérülését vagy deformálódását, a horddobozba vagy hordtáskába az álarcon kívül más tárgyakat ne rakjunk. Az álarc raktározása kizárólag tiszta, száraz helyen történhet, normál hőmérsékleti viszonyok mellett, azaz hűvös, száraz, káros anyagoktól mentes, fény- és hőszugárzástól védett helyen. Javasolt a következő szabványok betartása: DIN 7716: 1982 és ISO 2230: 1973.

## 7 Tartozékok

### 7.1 Hordszalag

A hordszalag a hordáshoz szükséges és a mellkason függve az álarc készletét helyettesíti.

## 8 Megrendeléshez szükséges adatok

Megnevezés	Rendelési szám
ADVANTAGE 3111 (S) kisméretű *)	10027724
ADVANTAGE 3121 (M) közép méretű *)	10027723
ADVANTAGE 3131 (L) nagyméretű *)	10027725
ADVANTAGE 3112 (S) kisméretű **)	10042664
ADVANTAGE 3122 (M) közép méretű **)	10042730
ADVANTAGE 3132 (L) nagyméretű **)	10042731
Belső álarc az M/L (ADVANTAGE 3121 és 3131 álarchoz)	10032104
Belső álarc az S (ADVANTAGE 3111 álarchoz)	10032103
Nézőablak, Rd 40	10032113
Nézőablak tartókerete, készlet	10032114
Belégző szeleplap (20 darab)	D2056714
Kilégző szeleplap (10 darab)	10032110
Csatlakozó rész, Rd 40 (Ó-gyűrűvel és klippel)	10032105
ADVANTAGE fejpántok	10032102
ADVANTAGE fejpántok, Si	10042663
Csatlakozó rész fedősapkája	10032107
Ó-gyűrű a csatlakozó részhez (5 darab)	10032108
Tömítőgyűrű (5 darab)	10032109
Hordszalag	10032100
ADVANTAGE horddoboz	10026179
ADVANTAGE korrekciós szemüveg	kivitelezés szerint
MSA AUER fertőtlenítőszer 90,2 liter	D2055765
MSA AUER fertőtlenítőszer 90,6 liter	D2055766
MSA AUER álarc tömörség ellenőrző készlet	D6063705
*) ADVANTAGE fejpánttal (textil nyakpánt)	10032102
**) Si fejpánttal (szilikon nyakpánt)	10042663

## Atentie!



Acest manual descrie utilizarea corespunzatoare a produsului si serveste la prevenirea riscurilor. Trebuie citit si urmat.

Garantiile oferite de catre MSA pentru produs sunt anulate daca produsul nu este utilizat in concordanta cu instructiunile din prezentul manual.

Alegerea si utilizarea dispozitivului pentru protectia respiratorie sunt peste controlul MSA si responsabilitatea revine in totalitate utilizatorului. De aceea, responsabilitatea MSA acopera doar consecventa calitatii acestui produs.

Cele de mai sus nu schimba declaratiile referitoare la garantii si conditii de vanzare si livrare.

## 1 Denumire, Marcare si Aplicatii

### 1.1 Denumire

ADVANTAGE 3111 (S) small (mica)  
ADVANTAGE 3121 (M) medium (medie)  
ADVANTAGE 3131 (L) large (mare)  
ADVANTAGE 3112 (S) small (mica)  
ADVANTAGE 3122 (M) medium (medie)  
ADVANTAGE 3132 (L) large (mare)

**Mastile full face sunt in concordanta cu Directiva 89 / 686 / EEC. Testarea prototipului a fost infaptuita de:**

**Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, BIA D-53754 St. Augustin.**

### 1.2 Marcare

ADVANTAGE 3111 ADVANTAGE 3112  
ADVANTAGE 3121 ADVANTAGE 3122  
ADVANTAGE 3131 ADVANTAGE 3132  
pe partea din fata.

### 1.3 Aplicatii

Masca Full Face singura nu este un dispozitiv complet pentru protectia respiratorie, dar serveste ca element (EN 136, clasa 3) avand conectare standard (EN 148-1) pentru utilizarea impreuna cu filtre de respirat, aparat de respirat cu furtun de aductiune aer proaspat, dispozitive de filtrare cu comanda asistata si aparate de respirat cu aer comprimat cu presiune negativa.

**Trebuie respectate instructiunile de utilizare aferente acestor aparate precum si regulile si standardele nationale aplicabile.**

### 1.4 Conditii de Utilizare

Pentru masurile de siguranta care trebuie luate cand se foloseste un echipament pentru protectia respiratorie, urmariti regulile locale aplicabile. Cand folositi masca intr-o atmosfera potential exploziva, ea trebuie tratata cu un spray antistatic sau trebuie folosita o perdea de apa. Mastile full face din seria ADVANTAGE sunt disponibile in marimi diferite. Utilizatorii trebuie echipati cu o masca de marime corespunzatoare. Utilizatorii care au barbii sau prezinta arsuri pe fata este posibil sa nu obtina etansarea mastii. Cu scopul de a asigura o etansare corespunzatoare pentru persoanele care necesita ochelari de protectie, trebuie folosit kit-ul de ochelari ADVANTAGE.

58

**Utilizarea acestui dispozitiv de filtrare este supus urmatoarelor limitari:**

- Greutatea maxima a cartusului filtrant este de 500g.
- Trebuie cunoscute tipul si concentratia riscului din atmosfera ambientala pentru a sti ce dispozitiv de filtrare este permis. Trebuie selectate corespunzator tipul si clasa de filtru.

Filtru de Gaz clasa 1	400 de ori valoarea limita permisa sau 0,1 Vol% (=1000 ppm)
Filtru de Gaz clasa 2	400 de ori valoarea limita permisa sau 0,5 Vol% (=5000 ppm)
Filtru de Gaz clasa 3	400 de ori valoarea limita permisa sau 1,0 Vol% (=10000 ppm)
Filtru Particule clasa 2	15 ori valoarea limita permisa
Filtru Particule clasa 3	400 de ori valoarea limita permisa

- Oxigenul din aer trebuie sa fie suficient (in Germania, cel putin 17 % vol.). Dispozitivele de filtrare nu trebuie folosite in spatii inchise neventilate (containere, mine, canale, etc.). Atentie: Gazele ce prezinta risc cu greutate mai mare decat a aerului pot avea o concentratie mai mare la nivelul solului.
  - Filtrele ce se folosesc impotriva gazelor ce prezinta risc cu prag de absorbtie ce nu poate fi detectat prin miros, gust sau excitatii/iritatii, cer reguli speciale in ceea ce priveste durata si folosirea. Aceste reguli depind de conditiile specifice de folosire.
  - Dispozitivele de filtrare trebuie utilizate daca sunt intalnite fara nici o urma de indoiala toate conditiile enumerate mai sus. Daca nu este cazul, se cere utilizarea dispozitivelor de protectie respiratorie care functioneaza independent de atmosfera ambientala.
  - Durata de folosire a filtrelor respiratorii depinde de conditiile de utilizare. Sfsarsitul duratei de deservire poate fi de obicei detectat:
    - La filtrele de gaz - prin miros sau gust pe partea exteriora de filtrare
    - La filtrele pentru particule - printr-o rezistenta excesiva la inhalare
    - La filtrele combinate - prin miros sau gust pe partea exteriora de filtrare sau printr-o rezistenta excesiva la inhalareIn acel moment, filtrul trebuie schimbat.
- Parasiti imediat zona de lucru si indepartati dispozitivul de filtrare intr-o zona curata, in urmatoarele cazuri:
- Urme de miros, gust sau iritatie
  - Dificultate in respiratie
  - Oboseala sau ametela

## 2 Design, Functionare si Mod de Utilizare a Mastii Full Face (vezi prima pagina)

Aerul inhalat intra prin conectorul mastii, trece prin supapa de inhalare in interiorul lentilelor (aceasta tinand in mare masura lentilele neaburite) si apoi in interiorul cupei pentru nas. Aerul exhalat iese prin supapa de exhalare direct in atmosfera ambientala.

### 2.1 Pregatirea

Masca este tinuta gata de a fi utilizata intr-o geanta protectoare, departe de murdarie.

### 2.2 Potrivirea Mastii

Panglicile laterale a hamurilor pentru cap sunt reglabile si pot fi ajustate in functie de lungimea ceruta. Aceasta ajustare se face inaintea primei utilizari sau pentru un utilizator diferit. Pentru a potrivi masca, hamul pentru cap se prinde cu o mana de partea din mijloc (Fig.1), barbia se plaseaza in partea de jos a mastii si apoi hamul pentru cap este tras peste cap pana ce intregul ham se afla pozitionat in spatele capului (Fig. 2). Dupa ce hamul este pozitionat (asigurati-va ca este bine intins in spatele capului), panglicile pentru gat sunt stranse in mod egal si ferm (Fig. 3).

### 2.3 Testarea

Pentru a verifica etansaneitatea, trebuie executat un test de scurgere. Pentru a face acest lucru, acoperiti cu palma deschiderea conectorului sau dispozitivul de aspirare a filtrului (Fig. 4). Cand inhalati si va tineti respiratia, nu va trebui sa intre aer. Masca trebuie sa treaca testul de scurgere inainte de fiecare utilizare. Un test de scurgere mai de incredere este cu un aparat de respiratie complet, intr-o camera de testare potrivita.

### 2.4 Indepartarea Mastii

Pentru a slabi hamurile pentru cap, se imping inainte cu degetele mari de la maini cataramele panglicilor pentru gat. In acelasi timp, masca este impinsa in fata si se poate scoate de pe cap.

## 3 Curatare si Dezinfectare

### Atentie:

**Dupa fiecare curatare, dezinfectare si intretinere, un test de scurgere in concordanta cu Sect. 4.2 trebuie facut !**

### 3.1 Curatarea

Masca murdara trebuie curatata cu apa calduta ce contine un detergent bland. Anterior spalarii, indepartati discul supapei de inhalare, supapa de exhalare si desfaceti cupa pentru nas.

Fig.1



Fig.2



Fig.3



Fig.4



Aceste componente se curata separat si sunt reasamblate numai dupa uscare. Partile curatate nu trebuie uscate in caldura radianta (lumina soarelui, radiatoare). Cand se foloseste o camera de uscare, temperatura nu trebuie sa depaseasca 50 oC (vezi tabelul 5 pentru intervalele de curatare).

### 3.2 Dizinfecțarea

Mastile trebuie dezinfecțate după ce au fost curățate ca în descrierea de mai sus.

Se recomandă utilizarea dezinfecțantului MSA AUER 90 sau a MSA Cleaner Sanitizer. Informații legate de concentrație și timp sunt conținute în Instrucțiunile de Utilizare ale dezinfecțantului. După o dezinfecție completă, spălați toate componentele cu apă, uscați-le și apoi reasamblați-le (vezi tabelul 5 pentru intervalele de dezinfecție).

## 4 Intreținere

Intreținerea mastii full face trebuie executată de către un tehnician de întreținere (dacă nu există, de către utilizator). Va include o inspecție vizuală, teste de funcționare și de scurgere, ca și componentele ce trebuie înlocuite).

### 4.1 Testul Vizual și de Funcționare

Testul vizual și de funcționare servește la identificarea componentelor deteriorate sau așezate greșit, în special a supapelor și a harnasamentului. În caz de îndoielă asupra funcționării unei componente, aceasta trebuie înlocuită imediat sau serviciul de service pentru clienți al MSA AUER trebuie contactat.

Testul vizual este pentru asigurarea că intervalele de testare în concordanță cu Sect. 5 sunt respectate.

### 4.2 Testul de Scurgere

Testul de scurgere se execută cu ajutorul kit-ului de testare pentru scurgere MSA AUER; modul de utilizare este descris în Instrucțiunile de folosire din Manualul acestuia.

Serviciul de Service pentru clienți al MSA AUER trebuie consultat anterior folosirii kit-ului de testare pentru scurgere fabricat de către alți producători.

### 4.3 Reinlocuirea Componentelor

Pentru reparații trebuie folosite doar componentele MSA AUER. După reinlocuirea lor, trebuie efectuat un test complet.

#### 4.3.1 Reinlocuirea Discului Supapei de Exhalare

Pentru a reinlocui discul supapei de exhalare, îndepărtați capacul conectorului și desurubati supapa de exhalare. După potrivirea noii supape de exhalare, capacul este reasamblat. Asigurați-vă că toate elementele de prindere ale capacului au fost fixate.

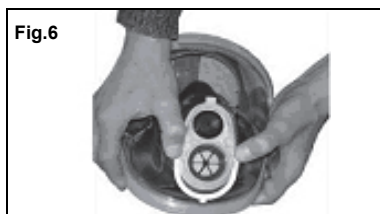
#### 4.3.2 Reinlocuirea Lentilelor

Slăbiți suruburile de pe inelele lentilelor, îndepărtați partile inelelor ambelor lentile (Fig. 5) și scoateți lentilele. Îndepărtați învelișoarea, slăbiți clama de prindere (Fig. 6) și împingeți conectorul (aflat înăuntru) în afara lentilelor.

Inserați conectorul (din interior) în noile lentile, asigurați-l cu clama și reasamblați învelișoarea. Anterior inserării noilor lentile, asigurați-vă că santul ramei este complet curat. Inserați lentilele, aliniate central, în rama, fixați inelele lentilelor, de asemenea aliniate central, și reasamblați.

#### 4.3.3 Reinlocuirea Harnasamentului pentru Cap

Desfaceți cataramele de pe panglica pentru gât. Rotiți harnasamentul flexibil din plastic care se află în balamaua de pe inelul lentilelor îndreptat în jos (rama se va deforma) și îndepărtați-l din balamă. Reasamblați noul harnasament pentru cap în ordine inversă.



## 5 Intervale

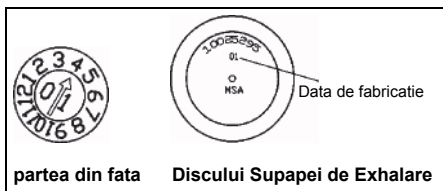
Intervalele de intretinere sunt recomandate de catre MSA AUER. Trebuie respectate regulile nationale aplicabile. Daca se cere, conditiile locale de utilizare pentru munca trebuie indeplinite. In caz de indoiala, reprezentantul MSA local trebuie consultat si regulile nationale aplicabile verificate.

Operatii ce trebuie indeplinite	Intervale					
	Inainte de utilizare 1)	Dupa utilizare	De doua ori pe an	Doi ani	Patru ani	Sase ani
Curatare si Dezinfectare		X		X		
Test Vizual, de Functionare si de Scurgere		X	X	X <sup>2)</sup>		
Reinlocuirea discului supapei de exhalare					X	
Reinlocuirea diafragmei pentru vorbire						X
Verificarea de catre utilizator (Etan-	X					

- 1) Componentele care sunt regulat folosite trebuie curatate si dezinfectate de atatea ori cat se cere. Trebuie curatate pe cat posibil dupa fiecare utilizare deoarece transpiratia si saliva care se usuca in interiorul supapei pot cauza defectari. Masca trebuie dezinfectata cel putin dupa folosirea de catre o alta persoana.
- 2) Componente pentru etansare (la aer).

Data de fabricatie a mastii full face este marcata pe spatele harnasamentului pe clama laterala a ramei. Exemplu: Manufacturing date April 2001.

Data de fabricatie a discului supapei de exhalare este marcat in afara lui, Exemplu: Manufacturing date 2001.



partea din fata

Discului Supapei de Exhalare

## 6 Depozitare

Masca trebuie depozitata in suport.

Pentru a preveni deteriorarea sau distorsionarea mastii, nu vor fi depozitate alte obiecte aditionale in suport. Suportul trebuie curatat, uscat si depozitat la o temperatura normala, ex. racire, uscare si depozitare departe de materialele periculoase, protejat de lumina si caldura radianta. Se recomanda respectarea Standardului German DIN 7716: 1982, si ISO 2230: 1973.

## 7 Accesorii

### 7.1 Panglica pentru transport

Transportati si suspendati masca pe piept.

## 8 Informatii

Descriere	Cod Produs
ADVANTAGE 3111 (S) mica *)	10027724
ADVANTAGE 3121 (M) medie *)	10027723
ADVANTAGE 3131 (L) mare *)	10027725
ADVANTAGE 3112 (S) mica **)	10042664
ADVANTAGE 3122 (M) medie **)	10042730
ADVANTAGE 3132 (L) mare **)	10042731
Cupa pentru nas M/L (pentru mastile full face ADVANTAGE 3121, 3131, 3122, 3132)	10032104
Cupa pentru nas S (pentru Mastile full face ADVANTAGE 3111, 3112)	10032103
Lentile, Rd 40	10032113
Inel pentru lentile, Kit	10032114
Supapa de Inhalare (20 buc)	D2056714
Supapa de Exhalare (10 buc)	10032110
Conector Rd 40 (cu Inel - O si Clama)	10032105
Harnasament pentru cap ADVANTAGE	10032102
Harnasament pentru cap ADVANTAGE, Si	10042663
Capac pentru conector	10032107
Inel - O pentru conector (5 buc)	10032108
Sistem de etansare (5 buc)	10032109
Curea pentru transport	10032100
Suport ADVANTAGE	10026179
Ochelari cu prescriptie ADVANTAGE	in functie de tip
Dezinfectant 90 MSA AUER, 2 litri	D2055765
Dezinfectant 90 MSA AUER, 6 litri	D2055766
Kit de Testare Scurgere MSA AUER	D6063705
*) cu harnasament pentru cap ADVANTAGE 100 32 102 (curea din material textil pentru gat)	10032102
**) cu harnasament pentru cap ADVANTAGE, Si 100 42 663 (curea din silicon pentru gat)	10042663

## Внимание!



Данная инструкция по использованию указывает на соответствующее назначению применение изделия, и служит для предотвращения опасностей. Она должна быть прочитана и соблюдаться.

Предоставляемые фирмой MSA AUER GmbH гарантии на это изделие снимаются, если оно вводится в действие, применяется, сохраняется, обслуживается и контролируется не в соответствии с указаниями MSA AUER GmbH.

Выбор и применение аппаратов защиты дыхания находятся вне сферы влияния MSA AUER GmbH и зависят только от пользователя. Наша ответственность относится после этого только на сохранение качества изделия.

Вышеуказанное не изменяет положения о гарантиях и ответственности в условиях продажи и поставок.

## 1 Обозначение, маркировка и назначение

### 1.1 Обозначение

ADVANTAGE 3111 (S) малая  
ADVANTAGE 3121 (M) средняя  
ADVANTAGE 3131 (L) большая  
ADVANTAGE 3112 (S) малая  
ADVANTAGE 3122 (M) средняя  
ADVANTAGE 3132 (L) большая

**Маски соответствуют требованиям директивы 89/686/ЕС.**

**Сертификация продукции была проведена в: Институт по безопасности труда Профессионального союза, ВИА, D 53754 St. Augustin, регистрационный номер 0121.**

**Маски соответствуют требованиям Технического регламента Таможенного союза „О безопасности средств индивидуальной защиты“ ТР ТС 019/2011 и „Техническому регламенту средств индивидуальной защиты“ Украины.**

### 1.2 Маркировка

ADVANTAGE 3111 ADVANTAGE 3112  
ADVANTAGE 3121 ADVANTAGE 3122  
ADVANTAGE 3131 ADVANTAGE 3132  
на корпусе маски

### 1.3 Назначение

Маска не является самостоятельным средством защиты органов дыхания, является только его лицевой частью (маской по EN 136 Cl.3, ГОСТ Р 12.4.189-99 Cl.3, ДСТУ EN 136:2003 Cl.3) со стандартным резьбовым соединением (EN 148-1, ГОСТ Р 12.4.214-99, ДСТУ EN148-1), для использования совместно с респираторными фильтрами, дыхательными аппаратами на сжатом воздухе, дыхательными аппаратами со шлангом подачи чистого воздуха, фильтрующими аппаратами с принудительной подачей воздуха и шланговыми дыхательными аппаратами сжатого воздуха.

**При использовании масок обязательно должны соблюдаться соответствующие инструкции по**

**использованию фильтров и эксплуатации дыхательных аппаратов, и соответствующие национальные технические нормативы!**

### 1.4 Основания для использования

Соответствующие меры безопасности при использовании аппаратов защиты дыхания указаны в действующих для конкретной ситуации предписаниях компетентных органов по технике безопасности. При использовании во взрывоопасных зонах следует обработать цельную маску антистатическим спреем или применять водяную завесу.

Полнолицевые маски серии ADVANTAGE могут поставляться различных размеров. Пользователь маски должен выбрать правильный для него размер маски. В случае пользователя с бородой необходимо учитывать, что маска будет сидеть неплотно. Для обеспечения герметичного прилегания маски для пользователя в очках необходимо применять специальные корректирующие очки для маски ADVANTAGE.

**При использовании маски в составе фильтрующего средства защиты должны учитываться следующие ограничения:**

- Вес используемого фильтра не должен превышать 500 г.
  - Вид и концентрация вредного вещества в окружающей атмосфере должны быть известны в такой степени, чтобы было допустимо использование фильтрующего аппарата. При этом обращать внимание на выбор подходящего типа и класса фильтра
- Немедленно покиньте зону проведения работ и снимите фильтрующее средство в атмосфере с чистым воздухом при ощущении следующих симптомов:
- запаха, привкус или раздражение
  - стало тяжело дышать
  - изнеможение или головокружение.



## 2 Устройство, принцип действия и использование полнолицевой маски

Вдыхаемый воздух из входного соединительного разъема маски через клапан вдоха направляется на внутреннюю сторону смотрового стекла (для предотвращения его запотевания), и оттуда во внутреннюю маску. Выдыхаемый воздух через клапан выдоха выводится напрямую в окружающую атмосферу.

### 2.1 Ношение в состоянии готовности

До использования маска хранится в футляре или сумке для защиты ее от загрязнения.

### 2.2 Надевание

Длина боковых ремешков головных лямок устанавливается заранее, при необходимости она может быть изменена. Эта настройка производится только при первом использовании или при смене пользователя маски. Для надевания головные лямки берутся одной рукой за ушко головной пластинки (Рис. 1), подбородок вставляется в подбородочный упор маски и головные лямки заводятся за голову, пока головная пластинка не будет полностью прилегать к голове (Рис. 2). После надевания головных лямок (обратите внимание на их ровное прилегание к голове), равномерно и крепко затяните затылочные ремешки (Рис. 3).

### 2.3 Контроль герметичности

Для проверки правильности прилегания маски должен быть произведен контроль герметичности. Для этого прикройте входное отверстие маски или фильтра ладонью руки (проверка ладонью руки, Рис. 4). При вдохе и задержке дыхания не должно быть подсоса воздуха. Контроль герметичности необходимо производить перед каждым использованием. Надежнее является проверка герметичности прилегания маски в комплекте со средством защиты дыхания в специальной испытательной камере.

### 2.4 Снятие

Для снятия головных лямок большими пальцами нажимаются вперед пряжки затылочных ремешков, одновременно маска сдвигается вперед и снимается с головы.

## 3 Чистка и дезинфекция

### Указание:

после каждой чистки и дезинфекции необходимо производить испытание на герметичность по п.5.2!

### 3.1 Чистка

Загрязненные маски моются теплой водой с добавлением нейтрального моющего средства (например EW 80 фирмы Tremonia Chemie, Dortmund). Для этого сперва отстегнуть внутреннюю маску, и вынуть мембраны дыхательного и выдыхательного клапанов.

Рис.1



Рис.2



Рис.3



Рис.4



Эти части чистятся отдельно, и устанавливаются обратно только после сушки. Очищенные части не должны сушиться лучевым теплом (солнце, нагревательные элементы). При использовании сушильного шкафа температура не должна превышать 50 °С (сроки чистки см. п.5 "Сроки проверки").

### 3.2 Дезинфекция

Дезинфекцию необходимо проводить после описанной выше чистки. Рекомендуется MSA AUER дезинфицирующее средство 90. Указания по концентрации и времени воздействия см. в инструкции по применению дезинфицирующего средства. После дезинфекции все части основательно промываются водой, как указано выше, сушатся и собираются (сроки дезинфекции см. п.5 "Сроки проверки").

## 4 Техническое обслуживание

Техническое обслуживание полнолицевой маски должно производиться техником (если такового нет, то пользователем маски). Оно включает в себя визуальный осмотр, проверку функционирования и герметичности, а также замену деталей.

### 4.1 Визуальная и функциональная проверка

Визуальная и функциональная проверка служит для выявления поврежденных частей и нарушений действия, в особенности это касается клапанов и лямок.

Если имеется сомнение в работоспособности какой-либо части, ее необходимо незамедлительно заменить, или обратиться к MSA AUER сервисной службе.

При визуальной проверке необходимо, кроме этого, обращать внимание на соблюдение сроков замен согласно п.5.

### 4.2 Испытание на герметичность

Испытание на герметичность производится при помощи прибора контроля герметичности масок MSA AUER. Порядок проверки описан в прилагаемой к прибору инструкции по эксплуатации. Перед использованием приборов контроля герметичности других изготовителей необходимо проконсультироваться с MSA AUER сервисной службой.

### 4.3 Замена частей

Для ремонтов должны использоваться запасные части, поставляемые только MSA AUER. После замены частей, которые могут повлиять на герметичность, необходимо произвести полную проверку.

#### 4.3.1 Замена мембраны клапана выдоха

Для замены мембраны клапана выдоха снимите крышку резьбового соединения и отсоедините мембрану клапана выдоха. После установки новой мембраны поставьте на место крышку резьбового соединения – обратите внимание на полное защелкивание крышки.

#### 4.3.2 Замена смотрового стекла

Вывинтите винты рамки смотрового стекла, снимите обе половинки рамки стекла (Рис. 5) и выньте смотровое стекло. Снимите крышку резьбового соединения, удалите защелку (Рис. 6) и выдавите резьбовое соединение (вовнутрь) из смотрового стекла.

Вставьте резьбовое соединение (изнутри) в новое смотровое стекло, закрепите его защелкой и поставьте на место крышку резьбового соединения. Перед установкой нового смотрового стекла необходимо обращать внимание на то, чтобы паз корпуса маски был полностью чистым. Перед установкой стекла в корпус маски выровняйте его, отцентрируйте; наденьте и смонтируйте рамку смотрового стекла.

#### 4.3.3 Замена головных лямок

Отстегните пряжки затылочных ремешков. Поверните далеко вниз в находящихся на рамке смотрового стекла шарнирах гибкие пластиковые ремешки (корпус маски разрешается при этом деформировать), и выньте их. В обратном порядке смонтируйте новые головные лямки.

Рис.5

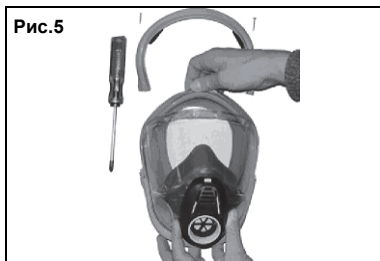


Рис.6



## 5 Сроки проверок

В приводимой ниже таблице указаны сроки ухода, технического обслуживания и проверок. В Германии см. также BGR 190. В зависимости от области использования необходимо соблюдать действующие там положения (например, более короткие сроки вследствие повышенной опасности.) При необходимости эти работы могут производиться и раньше указанных в таблице сроках.

Вид проводимых работ	Макс. сроки:					
	Перед испол- зова- нием <sup>1</sup>	После испол- зова- ния	Раз в пол- года	Каж- дые два года	Кажды е четыр е года	Кажды е шесть лет
Чистка и дезинфекция		X		X		
Визуальная, функциональная проверка, испытание на герметичность		X	X	X <sup>2)</sup>		
Замена мембраны клапана вдоха и выдоха					X	
Замена разговорной мембраны						X
Контроль носителем маски	X					

- 1) Маски, которые используются регулярно, должны чиститься и дезинфицироваться так часто, как необходимо. Они должны очищаться как можно быстрее после каждого использования, поскольку пот или слюна, которые высыхают на клапанах, могут нарушить их правильную работу. Дезинфекция должна производиться как минимум перед передачей маски другому пользователю.
- 2) Для герметично упакованных масок.

Дата изготовления полнолицевой маски указана за пражкой на боковом язычке корпуса маски. Пример: дата изготовления апрель 2001.

На внешней стороне мембраны клапана выдоха имеется маркировка с датой изготовления. Пример: дата изготовления 2001.



## 6 Гарантия

Гарантийный срок составляет 2 года с даты производства, если не установлено иначе на контрактной основе. Данная гарантия действительна только, если продукция обслуживается и эксплуатируется в соответствии с инструкциями Изготовителя и/или его рекомендациями. Изготовитель освобождается от всех обязательств по данной гарантии, если ремонт или модификации выполнялись персоналом не его фирмы или не уполномоченным обслуживающим персоналом, или если гарантийная рекламация предъявляется вследствие физических повреждений или несоответствующего использования оборудования. Никакой агент, служащий или представитель Изготовителя не имеет полномочий, дающих ему право изменять условия гарантии на данное изделие. Изготовитель не предоставляет гарантию на компоненты или принадлежности, не произведенные Изготовителем, но передает Покупателю гарантию производителей на такие компоненты.

**ЭТА ГАРАНТИЯ СТРОГО ОГРАНИЧЕНА ДАННЫМИ УСЛОВИЯМИ. ИЗГОТОВИТЕЛЬ ТАКЖЕ НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ ГАРАНТИИ НА ТОВАРНУЮ ПРИГОДНОСТЬ ИЛИ ПРИМЕНИМОСТЬ ИЗДЕЛИЯ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННОЙ ЦЕЛИ.**

### 6.1 Выполнение гарантийных обязательств

Настоящим однозначно согласовано, что единственным и исключительным средством компенсации Покупателю за нарушение данной гарантии, деликтное поведение Изготовителя, или по любому другому основанию для предъявления иска, является ремонт и/или замена, по собственному решению Изготовителя, любого оборудования или его части, которые, после освидетельствования Изготовителем, признаны дефектными. Замена оборудования и/или его частей производится бесплатно для покупателя, франко-борт завод продавца. Если Изготовитель не может заменить какое-либо некондиционное оборудование или детали, установленное здесь выполнение гарантийных обязательств все же достигает своей цели по существу.

### 6.2 Исключение косвенных убытков

Покупатель ясно понимает и соглашается, что ни при каких обстоятельствах Изготовитель не несет ответственность за экономические, реальные, побочные и косвенные убытки или ущерб любого вида, в том числе, но не ограничиваясь убытками, за потерю ожидаемых прибылей и любые потери, вызванные невозможностью использования товара. Данное исключение применимо к претензиям за нарушение гарантии, деликтное поведение или по любым другим основаниям для предъявления иска против Изготовителя.

## 7 Хранение и складирование

Хранение маски должно производиться в футляре или сумке для переноски.

Чтобы избежать повреждение или деформацию маски, в футляре или сумке для переноски не должны храниться посторонние предметы.

Хранение должно производиться в чистом и сухом состоянии при нормальных климатических условиях, т.е. в прохладном и сухом месте, при отсутствии вредных веществ, с защитой от светового и теплового излучения. Рекомендуется соблюдать DIN 7716: 1982 и ISO 2230: 1973.

При условии соблюдения настоящей инструкции по эксплуатации, особенно пунктов 3, 4, 5, срок хранения изделия не ограничен.

При утилизации должны соблюдаться применимые национальные нормативные требования, специализированная утилизация требуется в случае контаминации изделия.

## 8 Принадлежности

### 8.1 Ремень для переноски

Для ношения полнолицевой маски наготове на груди.

## 9 Данные для заказа

Наименование	№ для заказа
ADVANTAGE 3111 (S) малая *)	10027724
ADVANTAGE 3121 (M) средняя *)	10027723
ADVANTAGE 3131 (L) большая *)	10027725
ADVANTAGE 3112 (S) малая **)	10042664
ADVANTAGE 3122 (M) средняя **)	10042730
ADVANTAGE 3132 (L) большая **)	10042731
Внутренняя маска M/L (для полнолицевых масок ADVANTAGE 3121, 3131, 3122, 3132)	10032104
Внутренняя маска S (для полнолицевых масок ADVANTAGE 3111, 3112)	10032103
Смотровое стекло, Rd 40	10032113
Рамка смотрового стекла, комплект	10032114
Мембрана клапана вдоха (20 шт.)	D2056714
Мембрана клапана выдоха (10 шт.)	10032110
Резьбовое соединение, Rd 40 (с уплотнительным кольцом и крепежной защелкой)	10032105
Головные лямки ADVANTAGE	10032102
Головные лямки ADVANTAGE, Si	10042663
Крышка резьбового соединения	10032107
Уплотнительное кольцо резьбового соединения (5 шт.)	10032108
Вкладыш клапана вдоха (5 шт.)	10032109
Ремень для переноски	10032100
Футляр для переноски ADVANTAGE	10026179
Корректирующие очки ADVANTAGE	в зависимости от исполнения
дезинфицирующее средство MSA AUER 90, 2 литра	D2055765
дезинфицирующее средство MSA AUER 90, 6 литров	D2055766
прибор контроля герметичности масок MSA AUER	D6063705
*) с головными лячками ADVANTAGE (матерчатый затылочный ремешок)	10032102
***) с головными лячками ADVANTAGE, Si (силиконовый затылочный ремешок)	10042663

## Upozornenie!



Tento návod popisuje, ako správne používať výrobok, a slúži na prevenciu vzniku rizík. Je nutné si ho prečítať a dodržiavať ho.

Záruky, ktoré MSA poskytuje na tento výrobok, nie je možné uplatniť, pokiaľ sa výrobok nepoužíva podľa pokynov uvedených v tomto návode a nevykonáva sa údržba v návode popísaná.

Výber a použitie respiračných ochranných prostriedkov je mimo kontroly MSA a zodpovednosť je na užívateľovi. Preto tiež MSA ručí len za odpovedajúcu kvalitu tohoto výrobku. Vyššie uvedené nemá vplyv na prehlásenie ohľadne záruk a podmienok predaja a dodávok.

## 1 Názov výrobku, označenie, použitie

### 1.1 Názov výrobku

ADVANTAGE 3111 (S) small  
ADVANTAGE 3121 (M) medium  
ADVANTAGE 3131 (L) large  
ADVANTAGE 3112 (S) small  
ADVANTAGE 3122 (M) medium  
ADVANTAGE 3132 (L) large

**Celotvárové masky sú v súlade so Smernicou 89/686/EEC. Ku schváleniu typových skúšok došlo u:**

**Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, BIA D-53754 St. Augustin.**

### 1.2 Označenie

ADVANTAGE 3111 ADVANTAGE 3112  
ADVANTAGE 3121 ADVANTAGE 3122  
ADVANTAGE 3131 ADVANTAGE 3132  
na zorníku

### 1.3 Použitie

Celotvárová maska nie je sama o sebe úplným ochranným respiračným prostriedkom, ale slúži ako lícnica (EN 136, trieda 3) so štandardným závitom (EN 148-1) pre použitie s respiračnými filtrami, dýchacími prístrojmi s hadicovým príívodom čerstvého vzduchu, poháňanými filtračnými zariadeniami a dýchacími prístrojmi bez pretlaku.

**Pre použitie týchto prístrojov je nutné dodržiavať návody na použitie a príslušné národné normy a pravidlá.**

### 1.4 Požiadavky vzťahujúce sa k použitiu

Pri používaní ochranných respiračných prostriedkov dodržujte príslušné miestne vyhlášky, ktoré sa týkajú dôležitých bezpečnostných opatrení. Pokiaľ používate masku v potenciálne výbušnom ovzduší, musíte ju ošetriť antistatickým sprejom alebo musíte použiť vodnú clonu. Celotvárové masky série ADVANTAGE sú k dispozícii v rôznych veľkostiach. Užívateľia musia byť vybavení správnou veľkosťou masky. Užívateľia, ktorí majú na tvári fúzy, briadku či bokombrady, pravdepodobne nedosiahnu pevné prilnutie, pretože fúzy či vlasy narušia prilnutie

lícnice k tvári. Aby bolo možné dosiahnuť tesnosť pre ľudí, ktorí potrebujú dioptrické okuliare, je nutné používať sadu s okuliarmi ADVANTAGE spectacle kit.

### Použitie filtrovacieho zariadenia podlieha nasledujúcim obmedzeniam:

- Použitie filtrovacieho zariadenia podlieha nasledujúcim obmedzeniam:
- Typ a koncentrácia nebezpečia v okolitej atmosfére musia byť známe v tej miere, aby bolo použitie filtrovacieho zariadenia povolené. Je nutné vybrať vhodný typ a triedu filtra.

Plynový filter triedy 1	400 krát hraničná hodnota alebo 0,1 Vol% (=1000 ppm)
Plynový filter triedy 2	400 krát hraničná hodnota alebo 0,5 Vol% (=5000 ppm)
Plynový filter triedy 3	400 krát hraničná hodnota alebo 1,0 Vol% (=10000ppm)
Časticový filter triedy 2	15 krát hraničná hodnota
Časticový filter triedy 3	15 krát hraničná hodnota

- Obsah kyslíka musí byť dostatočný (v Nemecku najmenej 17 obj.%). Filtrovanie zariadenie sa nesmie používať v uzavretých priestoroch (kontajneroch, jamách, kanáloch, atď. Pozor: Nebezpečné plyny, ktoré sú ťažšie než vzduch, majú vyššiu koncentráciu bližšie k úrovni zeme.
  - Filtry, ktoré sa používajú proti nebezpečným plynom, ktorých výskyt sa nedá zistiť zápachom, chuťou ani podráždením, vyžadujú zvláštne pravidlá pre dobu životnosti a použitia. Tieto pravidlá závisia od špecifických podmienok použitia.
  - Filtrovanie zariadenia sa smú použiť len vtedy, keď sú splnené bez pochyb všetky predpoklady uvedené vyššie. Pokiaľ tomu tak nie je, je nutné použiť respiračné ochranné prostriedky, ktoré fungujú nezávisle na okolitom ovzduší.
  - Doba životnosti respiračných filtrov závisí od podmienok použitia. Ukončenie životnosti je možné obvykle zistiť:
    - pri plynových filtroch zápachom alebo chuťou na strane s čistým vzduchom
    - pri filtroch zachytávajúcích častice prachu nadmerne veľkým odporom pri vdychu
    - pri filtroch zachytávajúcích častice prachu nadmerne veľkým odporom pri vdychuNajneskôr v tejto chvíli sa musí filter vymeniť.
- Pokiaľ nastane niektorá z nasledujúcich situácií, okamžite opustite pracovný priestor a odstráňte filtrovanie zariadenie na mieste s čistým vzduchom:
- Stopy zápachu, chuti či podráždenia
  - Ťažkosti s dýchaním
  - Vyčerpanie či nevoľnosť

## 2 Konštrukcia, obsluha a použitie celotvárovej masky (viď predná strana)

Vdychovaný vzduch prechádza od konektora masky cez nádychový ventil do vnútra zorníka (tak zostáva zorník do značnej miery bez zarosenia), a odtiaľ potom do vnútornej polomasky. Vydychovaný vzduch prechádza cez výdychový ventil priamo do okolitého ovzdušia.

### 2.1 Pripravenosť

Masku uchovávame pripravenú na použitie vo vnútri puzdra, ktoré ju chráni pred prachom.

### 2.2 Nasadenie

Postranné pásky hlavového popruhu sú nastaviteľné a môžu sa upraviť v dĺžke, pokiaľ je to potrebné. Toto nastavenie sa vykonáva len pred prvým použitím alebo pri inom užívateľovi. Pri nasadzovaní uchopíme hlavový popruh jednou rukou za putko hlavového košíku (Obr. 1), bradu umiestnime do miesta pre bradu a potom hlavový popruh pretiahneme cez hlavu, až celý hlavový košík leží proti hlave (Obr. 2). Až bude hlavový popruh na svojom mieste (zaistíte, aby ležal na hlave rovno, nie prekrútený), rovnomerne a pevne utiahnite pásky na krku (Obr. 3).

### 2.3 Skúška tesnosti

Pre kontrolu priľnutia lícnice k tvári je nutné previesť skúšku tesnosti. Tú prevedieme tak, že zakryjeme otvor konektora či prívod vzduchu filtra dlaňou (Obr. 4). Pri vdychovaní a zadržaní dychu nesmie prenikať žiadny vzduch. Masku musí prejsť skúškou tesnosti pred každým použitím. Spoľahlivejšiou skúškou tesnosti je skúška kompletného respirátora vo vhodnej skúšobnej komore.

### 2.4 Zloženie masky z hlavy

Ak chceme uvoľniť hlavový popruh, odtlačíme palcom dopredu pracky pásov na krku. Súčasne sa maska zatlačí dopredu a zloží sa z hlavy.

## 3 Čistenie a dezinfekcia

### Upozornenie:

Po každom čistení, dezinfekcii a údržbe sa musí previesť skúška tesnosti podľa časti 4.2!

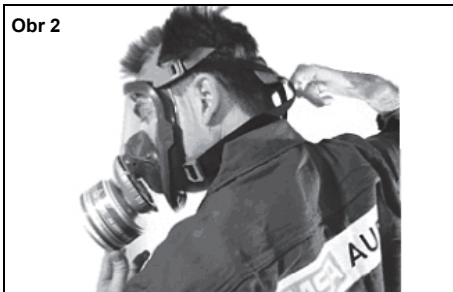
### 3.1 Čistenie

Špinavá maska sa čistí vlažnou vodou s jemným saponátom. Pred umytím zložte disk nádychového ventilu, výdychový ventil a odopnite vnútornú polomasku.

Obr 1



Obr 2



Obr 3



Obr 4



Tieto časti sa čistia samostatne a znovu sa zmontujú až po usušení. Očistené časti sa nesmú sušiť v sálavom teple (na slnku či radiátoroch). Pri použití sušiacej komory nesmie teplota prekročiť 50°C (viď tabuľka 5, kde sú uvedené intervaly čistenia).

### 3.2 Dezinfekcia

Masky by sa mali dezinfikovať po vyčistení popísanom vyššie.

Doporučujeme použiť dezinfekčný prostriedok MSA AUER 90 alebo MSA Cleaner Sanitizer. Informácie o koncentrácii a dobe sú uvedené v návodoch na použitie týchto dezinfekčných prostriedkov. Po dezinfekcii dôkladne opláchnite všetky komponenty vodou, vysušte ich a zmontujte (viď tabuľka 5, kde sú uvedené intervaly dezinfikovania).

## 4 Údržba

Údržbu celotvárovej masky musí vykonávať technik údržby (ak nie je, tak užívateľ). Obsahuje vizuálnu kontrolu, skúšku funkcie a tesnosti a tiež výmenu komponentov.

### 4.1 Vizuálna a funkčná skúška

Vizuálna a funkčná skúška slúži k identifikácii poškodených komponentov a funkčných porúch, zvlášť pri ventiloch a popruhoch. V prípade pochybností o fungovaní komponentov je nutné ich okamžite vymeniť alebo kontaktovať zákaznický servis MSA AUER.

Súčasťou vizuálneho testu je zaistiť dodržovanie intervalov skúšok podľa časti 5.

### 4.2 Skúška tesnosti

Skúška tesnosti sa vykonáva pomocou meracieho zariadenia MSA AUER pre túto skúšku (MSA AUER sada skúšky tesnosti); jej prevedenie je popísané v návode na použitie tohoto zariadenia.

Pri použití týchto zariadení, určených k prevedeniu skúšky tesnosti, od iných výrobcov je potrebné sa poradiť so zákaznickým servisom MSA AUER.

### 4.3 Výmena komponentov

Pre opravu je nutné použiť len náhradné diely od MSA AUER. Po výmene komponentov sa musí previesť kompletná skúška.

#### 4.3.1 Výmena disku výdychového ventilu

Ak chcete vymeniť disk výdychového ventilu, odstráňte kryt z konektora a odopnite výdychový ventil. Po namontovaní nového výdychového ventilu znovu zmontujte kryt. Presvedčte sa, že sú úchyty krytu na mieste po celej ploche.

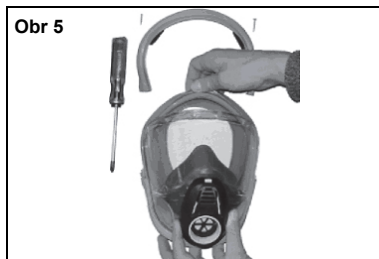
#### 4.3.2 Výmena zorníka

Uvoľnite skrutky na rámečku zorníka, vyberte obe polovice rámečka (Obr. 5) a vyberte zorník. Zložte viečko, uvoľnite svorku (Obr. 6) a vytlačte konektor (smerom dovnútra) zo zorníka.

Vložte konektor (zvnútra) do nového zorníka, zaistíte ho svorkou a znovu zmontujte kryt. Pred vložením nového zorníka zaistíte, aby bola drážka ochranného krytu úplne čistá. Vložte zorník usadený podľa stredovej priamky ochranného krytu zorníka, nasadte rámček zorníka tiež podľa stredovej priamky a zmontujte.

### 4.3.3 Výmena hlavového popruhu

Rozopnite pracky pásov na krku. Otočte pružný plastový popruh, ktorý je v klbe na rámečku zorníka, smerom dolu (ochranný kryt sa zdeformuje) a vyberte ho z klbu. Namontujte nový hlavový popruh v opačnom slede.



## 5 Intervaly

MSA AUER doporučuje intervaly údržby. Musia sa súčasne dodržiavať platné národné predpisy. Pokiaľ sa to požaduje, musia sa pri použití vziať do úvahy miestne podmienky pre požadované úkony. V prípade pochybností sa treba poradiť s lokálnym zástupcom MSA AUER a preveriť platné národné predpisy.

Požadované úkony	Intervaly					
	Pred použitím 1)	Po použití	Polročne	Dva roky	Štyri roky	Šesť rokov
Čistenie a dezinfekcia		X		X		
Vizuálna, funkčná sk. a skúška tesnosti		X	X	X <sup>2)</sup>		
Výmena disku výdychového ventilu					X	
Výmena hovorovej membrány						X
Kontrola užívateľom (príhnutie)	X					

1) Lícnice, ktoré sa pravidelne používajú, by sa mali čistiť a dezinfikovať tak často, ako je potrebné. Mali by sa čistiť čo najskôr po každom použití, pretože pot či sliny, ktoré zaschnú na ventiloch, môžu spôsobiť nesprávnu funkciu. Masku sa musí dezinfikovať aspoň pred tým, ako ju použije iná osoba.

2) Pre vzduchotesne balené lícnice.

Dátum výroby celotvárovej masky je vyznačený za upínadlom popruhu na časti lícnice. Príklad: Dátum výroby Apríl 2001.

Dátum výroby disku výdychového ventilu je vyznačený na jeho vonkajšej strane, príklad: Dátum výroby 2001.



## 6 Skladovanie

Maska sa skladuje v puzdre. Aby sa zabránilo poškodeniu či deformácii masky, nesmú byť v puzdre žiadne iné predmety.

Skladovanie musí byť v čistom, suchom a normálnom prostredí, tj. v chlade, suchu a bez nebezpečných materiálov, chránenom pred svetlom a sálavým teplom. Doporučuje sa dodržiavať pre skladovanie nemeckú normu DIN 7716: 1982 a ISO 2230: 1973.

## 7 Príslušenstvo

### 7.1 Závesný popruh

Pre nosenie celotvárovej masky a jej zavesenie na hrudi.

## 8 Objednávkové údaje

Popis	Obj. č.
ADVANTAGE 3111 (S) small *)	10027724
ADVANTAGE 3121 (M) medium *)	10027723
ADVANTAGE 3131 (L) large *)	10027725
ADVANTAGE 3112 (S) small **)	10042664
ADVANTAGE 3122 (M) medium **)	10042730
ADVANTAGE 3132 (L) large **)	10042731
Vnútorná polomaska M/L (pre celotvárové masky ADVANTAGE 3121, 3131, 3122, 3132)	10032104
Vnútorná polomaska S (pre celotvárové masky ADVANTAGE 3111, 3112)	10032103
Zorník , Rd 40	10032113
Rámček zorníka, sada	10032114
Nádychový ventil (20 ks)	D2056714
Výdychový ventil (10 ks)	10032110
Konektor Rd 40 (s o-krúžkom a svorkou)	10032105
Hlavový popruh ADVANTAGE	10032102
Hlavový popruh ADVANTAGE, Si	10042663
Kryt pre konektor	10032107
O-krúžok pre konektor (5 ks)	10032108
Hviezdicová manžeta (5 ks)	10032109
Závesný popruh	10032100
Puzdro ADVANTAGE	10026179
Dioptrické okuliare ADVANTAGE	according to type
MSA AUER dezinf. prost. 90, 2 litrov	D2055765
MSA AUER dezinf. prost. 90, 6 litrov	D2055766
MSA AUER sada pre skúšku tesnosti (Leak Test Kit)	D6063705
*) s hlavovým popruhom ADVANTAGE 100 32 102 (pružný krčný pásik)	10032102
***) s hlavovým popruhom ADVANTAGE, Si 100 42 663 (silikonový krčný pásik)	10042663



**Увага!**

Цей посібник описує належне використання продукту та призначений для запобігання виникненню небезпечних ситуацій. Його необхідно прочитати й ретельно дотримуватись. Якщо використання й обслуговування продукту не відповідає наведеним у цьому посібнику інструкціям, то надані компанією MSA гарантії скасовуються.

Вибір і використання респіраторних захисних пристроїв не контролюється компанією MSA, за це відповідає користувач. Тому відповідальність компанії MSA обмежується лише належною якістю цього продукту.

Вищезазначене не змінює положень щодо гарантії та умов продажу й постачання.

## 1 Позначення, маркування й застосування

### 1.1 Опис

ADVANTAGE 3111 (S) малий  
 ADVANTAGE 3121 (M) середній  
 ADVANTAGE 3131 (L) великий  
 ADVANTAGE 3112 (S) малий  
 ADVANTAGE 3122 (M) середній  
 ADVANTAGE 3132 (L) великий

**Повнолицьові маски відповідають Директиві 89/686/ЄЕС. Испити типу були затверджені в: Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit (Інститут охорони праці Союзу підприємців), BIA D-53754 St. Augustin (Німеччина).**

**Повнолицьові маски відповідають вимогам Технічного регламенту Митного союзу «Про безпеку засобів індивідуального захисту» ТР ТС 019/2011 і «Технічного регламенту засобів індивідуального захисту» України.**

### 1.2 Маркування

ADVANTAGE 3111 ADVANTAGE 3112  
 ADVANTAGE 3121 ADVANTAGE 3122  
 ADVANTAGE 3131 ADVANTAGE 3132  
 на обтюраторі

### 1.3 Застосування

Повнолицьова маска сама по собі не є повноцінним респіраторним захисним пристроєм, а служить у якості лицьової частини (стандарти EN 136, клас 3, ГОСТ Р 12.4.189-99, клас 3, ДСТУ EN 136:2003, клас 3) зі стандартною різьбою (EN 148-1, ГОСТ Р 12.4.214-99, ДСТУ EN 148-1) для використання з респіраторними фільтрами, шланговими дихальними апаратами, фільтрувальними пристроями з примусовою подачею повітря й дихальними апаратами на стиснутому повітрі з негативним тиском.

**Відповідні інструкції для використання цих апаратів та застосовних національних стандартів і норм мають виконуватися.**

### 1.4 Вимоги щодо використання

У якості застережних заходів, до яких слід вдаватися при використанні засобів індивідуального захисту органів дихання, слід дотримуватися відповідних місцевих норм. При використанні маски у потенційно вибухонебезпечній атмосфері її слід обробити антистатичною рідиною, що розпилюється, або слід використовувати водяний екран. Повнолицьові маски серії ADVANTAGE випускаються у різних розмірах. Користувачів слід забезпечити масками відповідного розміру. Користувачі, які носять бороди або бакенбарди, можуть не досягти герметизації, оскільки волосся може порушити щільність прилягання лицьової частини й лицьового обтюратора. Щоб люди, яким потрібні захисні окуляри, могли досягти щільного прилягання маски до обличчя, їм слід використовувати комплект окулярів ADVANTAGE.

**Використання в якості фільтрувального пристрою має наступні обмеження**

- Максимальна вага картриджа фільтра складає 500 г.
  - Слід переконатися, що тип і концентрація небезпечної речовини в зовнішній атмосфері є такими, при яких використання фільтрувального пристрою дозволяється. Слід вибирати відповідні тип і клас фільтра.
- У наступних випадках слід негайно залишити робочу ділянку та зняти фільтрувальний пристрій на свіжому повітрі:
- незначні запахи, присмак або подразнення;
  - ускладнене дихання;
  - виснаження або запаморочення.

## 2 Конструкція, експлуатація й використання повнолицьової маски (див. першу сторінку)

Повітря, що вдихається, проходить від з'єднувача маски через вдихувальний клапан всередину оглядового скла (таким чином запобігаючи запотіванню більшої частини оглядового скла), а потім у носову чашечку. Повітря, що видихається, проходить через видихувальний клапан безпосередньо у зовнішню атмосферу.

### 2.1 Готовність

Маска зберігається готовою для використання всередині сумки, яка захищає її від забруднення.

### 2.2 Надягання

Бокові ремені лямок встановлені заздалегідь, у разі необхідності їх довжину можна регулювати. Ця попередня установка виконується тільки перед першим використанням або для нового користувача. Для вдягання слід взяти лямки в одну руку за петельку у касці (мал. 1), помістити підборіддя на фіксатор підборіддя, а потім натягнути на голову лямки, поки каска повністю не ляже на голову (мал. 2). Після вдягання головних лямок (перевірте, щоб вони не були перекручені на голові) слід рівномірно та міцно затягнути шийні ремені (мал. 3).

### 2.3 Перевірка на герметичність

Для перевірки герметичності прилягання лицьової частини до обличчя слід виконати тестування на витоки. Для цього потрібно закрити долонею з'єднувальний отвір фільтра або повітряний впуск фільтра (мал. 4). Під час вдихання та утримання подиху повітря не повинно проникати всередину. Перевірку на герметичність слід виконувати перед кожним використанням маски. Більш надійна перевірка герметичності виконується з повним респіратором у відповідній випробній камері.

### 2.4 Знімання

Щоб послабити лямки, слід посунути вперед пряжки на шийних ременях великими пальцями. Одночасно слід посунути маску вперед і зняти її з голови.

## 3 Очищення й дезінфекція

### Увага!

Кожен раз після очищення, дезінфекції й обслуговування потрібно перевіряти герметичність маски відповідно до Розділу 4.2!

### 3.1 Очищення

Брудна маска очищується прохолодною водою з м'яким миючим засобом. Перед миттям слід зняти диск вдихувального клапана й видихувальний клапан і відстібнути чашечку для носа.

Мал. 1



Мал. 2



Мал. 3



Мал. 4



Ці деталі очищуються окремо та встановлюються на місце тільки після

висушування. Очищені деталі не треба висушувати під теплом, що випромінюється (сонячне світло, батареї опалення). При використанні сушильної шафи температура не повинна перевищувати 50° С (періодичність очищення наведена в таблиці 5).

### 3.2 Дезінфекція

Маски слід дезінфікувати після описаної вище процедури очищення.

Рекомендується використовувати засіб для дезінфекції MSA AUER 90 або засіб для миття й дезінфекції MSA Cleaner Sanitizer. Інформація щодо концентрації й часу наведена в інструкції з використання засобу для дезінфекції. Після ретельної дезінфекції слід промити всі деталі водою, висушити їх та повторно зібрати (періодичність проведення дезінфекції наведена в таблиці 5).

## 4 Технічне обслуговування

Технічне обслуговування повнолицьової маски повинен виконувати відповідний спеціаліст (якщо такий спеціаліст відсутній — користувач). Обслуговування включає візуальний огляд, перевірку роботи й герметичності, а також заміну деталей.

### 4.1 Візуальний огляд і перевірка роботи

Візуальний огляд і перевірка роботи проводяться для визначення пошкоджених деталей і розладів функціонування, особливо клапанів та лямок. У разі виникнення сумнівів щодо функціонування деталі її слід негайно замінити або звернутися до служби роботи з клієнтами компанії MSA AUER.

Частково візуальна перевірка потрібна для гарантованого дотримання періодичності перевірок відповідно до Розділу 5.

### 4.2 Перевірка на герметичність

Перевірка герметичності виконується за допомогою комплекту для перевірки герметичності MSA AUER; його робота описана в інструкції з експлуатації комплекту.

Перш ніж використовувати комплекти для перевірки герметичності від інших виробників, слід порадитися зі службою роботи з клієнтами компанії MSA AUER.

### 4.3 Заміна деталей

Для ремонту можна використовувати тільки запасні частини MSA AUER. Після заміни деталей слід виконати повну перевірку.

#### 4.3.1 Заміна диска видихувального клапана

Для заміни диска видихувального клапана потрібно зняти кришку зі з'єднувача й відстігнути видихувальний клапан. Після встановлення нового видихувального клапана встановити кришку на місце. Переконавшись, що кришка повністю стала на місце.

#### 4.3.2 Заміна оглядового скла

Послабити гвинти на кільці оглядового скла, зняти обидві половини кільця оглядового скла (мал. 5) та вийняти оглядове скло. Зняти кришку, послабити затискач (мал. 6) та виштовхнути з'єднувач (всередину) з оглядового скла.

Вставити з'єднувач (зсередини) у нове оглядове скло, закріпити за допомогою затискача та встановити на місце кришку. Перш ніж вставляти нове оглядове скло, слід переконавшись, що жолобок на обтюраторі абсолютно чистий. Встановити оглядове скло в обтюратор, вирівняти по центру, встановити кільце оглядового скла, також вирівняти по центру й повторно зібрати.

#### 4.3.3 Заміна лямок

Відстігнути пряжку шийного ремня. Повернути гнучку пластмасову лямку, яка знаходиться на шарнірі на кільці оглядового скла, вниз (обтюратор при цьому деформується) і зняти з шарніра. Встановити нові лямки, виконавши дії у зворотному порядку.



## 5 Періодичність

Періодичність проведення обслуговування рекомендована компанією MSA AUER. Дотримуйтеся чинних національних норм. Якщо потрібно, під час роботи слід враховувати місцеві умови експлуатації. У разі виникнення сумнівів слід порадитися з місцевим представником компанії MSA та звернутись до відповідних національних норм.

Процедура для виконання	Періодичність					
	Перед виконанням	Після виконання	Щопівроку	Кожні два роки	Кожні чотири роки	Кожні шість років
Очищення й дезінфекція		X		X		
Візуальна й функціональна перевірка, тестування на витоки		X	X	X <sup>2)</sup>		
Заміна диска видихувального клапана					X	
Заміна переговорної мембрани						X
Перевіряється користувачем (герметичність)	X					

- 1) Обтюратори, які регулярно використовуються, слід очищувати й дезінфікувати настільки часто, наскільки це необхідно, оскільки піт або сліна, які висихають на клапанах, можуть призвести до несправності. Маску потрібно дезінфікувати принаймні перед кожним використанням новою людиною.
- 2) Для непроникних для повітря упакованих обтюраторів.

Дата виробництва повнолицьової маски проставлена поза застілкою лямок на боковому клапані обтюратора. Приклад: дата виробництва — квітень 2001 р.  
Дата виробництва диска видихувального клапана проставлена на його зовнішньому боці. Приклад: дата виробництва — 2001 р.



## 6 Гарантія

Гарантійний термін складає 2 роки з дати виробництва, якщо інше не узгоджено в окремих договорах.

Ця гарантія дійсна лише в тому разі, якщо продукція обслуговується й експлуатується відповідно до інструкцій Виробника й (або) його рекомендацій.

Виробник звільняється від всіх зобов'язань щодо цієї гарантії, якщо ремонт або модифікація виконувалися персоналом не його фірми або не уповноваженим обслуговуючим персоналом, або якщо гарантійна рекламація подається в результаті фізичних пошкоджень чи невідповідного використання обладнання.

Жоден агент, службовець або представник Виробника не має повноважень зв'язувати Виробника будь-якими заявами, рекламаціями чи гарантіями щодо цього виробу.

Виробник не дає гарантій на компоненти чи приладдя, не виготовлені Виробником, але передає Покупцеві всі гарантії від виробників на такі компоненти.

**ЦЯ ГАРАНТІЯ ДІЄ ЗАМІСТЬ УСІХ ІНШИХ ГАРАНТІЙ, ПРЯМИХ, НЕПРЯМИХ АБО ПЕРЕДБАЧЕНИХ ЗАКОНОМ, І СУВОРО ОБМЕЖЕНА ЦИМИ УМОВАМИ.**

**ВИРОБНИК ТАКОЖ НЕ ДАЄ ГАРАНТІЙ НА ТОВАРНУ ПРИДАТНІСТЬ АБО ЗАСТОСОВУВАНІСТЬ ДЛЯ ПЕВНОЇ МЕТИ.**

### 6.1 Виняткове право

Явно обумовлено, що винятковим та ексклюзивним правом Покупця у випадку порушення зазначеної гарантії, будь-якої неправомірної поведінки Виробника або інших підстав позову є заміна обладнання або його частин, які після перевірки Виробником були визнані несправними, на розсуд Виробника.

Заміна обладнання та (або) його частин виконується безкоштовно для Покупця, франко-борт завод Виробника. Якщо Виробник не може замінити будь-яке невідповідне обладнання або деталі, ексклюзивне право, встановлене тут, все ж досягає своєї суттєвої мети.

### 6.2 Виняток непрямих збитків

Покупець чітко розуміє та погоджується, що за жодних обставин Виробник не нестиме відповідальності за економічні, реальні, побічні й непрямі втрати чи збитки будь-якого виду, у тому числі, але не обмежуючись, втрату очікуваних прибутків і будь-які збитки, спричинені несправністю товару. Цей виняток поширюється на претензії щодо порушення гарантії, деліктної поведінки або будь-які інші дії проти Виробника.

## 7 Зберігання

Маску слід зберігати в сумці.

Щоб запобігти ушкодженню або деформації маски, у сумці не можна зберігати інші предмети.

Зберігати у чистоті, сухому та нормальному кліматі, тобто в прохолодному, сухому місці, де відсутні небезпечні речовини, захищати від світла й теплового випромінювання.

Рекомендується дотримуватися німецького стандарту DIN 7716: 1982 та ISO 2230: 1973.

За умови дотримання цієї інструкції, особливо розділів 3, 4 і 5, термін зберігання не обмежено.

Під час утилізації слід дотримуватися застосованих національних стандартів; у разі забруднення виробу небезпечними речовинами необхідно вживати особливих заходів щодо утилізації.

## 8 Приладдя

### 8.1 Ремінь для перенесення

Для перенесення повнолицьової маски та підвішування її спереду на грудях.

## 9 Інформація для замовлення

Найменування	Артикул
ADVANTAGE 3111 (S) малий *)	10027724
ADVANTAGE 3121 (M) середній*)	10027723
ADVANTAGE 3131 (L) великий *)	10027725
ADVANTAGE 3112 (S) малий **)	10042664
ADVANTAGE 3122 (M) середній **)	10042730
ADVANTAGE 3132 (L) великий **)	10042731
Носова чашечка M/L (для повнолицьових масок ADVANTAGE 3121, 3131, 3122, 3132)	10032104
Носова чашечка S (для повнолицьових масок ADVANTAGE 3111, 3112)	10032103
Оглядове скло, Rd 40	10032113
Кільце оглядового скла, комплект	10032114
Вдихувальний клапан (20 шт.)	D2056714
Видихувальний клапан (10 шт.)	10032110
З'єднувач Rd 40 (з кільцевою прокладкою та затискачем)	10032105
Головні лямки ADVANTAGE	10032102
Головні лямки ADVANTAGE, Si	10042663
Кришка для з'єднувача	10032107
Кільцева прокладка для з'єднувача (5 шт.)	10032108
Зірчаста прокладка (5 шт.)	10032109
Ремінь для перенесення	10032100
Сумка ADVANTAGE	10026179
Рецептурні окуляри ADVANTAGE	відповідно до типу
Засіб для дезінфекції MSA AUER 90, 2 літри	D2055765
Засіб для дезінфекції MSA AUER 90, 6 літрів	D2055766
Комплект для тестування на витоки MSA AUER	D6063705
*) з головними лямками ADVANTAGE (тканинний ремінь для шиї)	10032102
***) з головними лямками ADVANTAGE, Si (силіконовий ремінь для шиї)	10042663

## Назар аударыңыз!



Осы пайдалану жөніндегі нұсқаулық өнімді дұрыс пайдалану жолдарын сипаттайды және қатерден сақтануға көмектеседі. Қолданбас бұрын, нұсқаулықты оқып, талаптары орындалуы қажет.

Өнімді пайдалану және жөндеу жұмыстары осы нұсқаулық талаптарына сай орындалмаса, MSA тарапынан берілетін кепілдік өз күшін жоғалтады.

Респираторлық қорғаныс құрылғыларын таңдау және пайдалану MSA компаниясы тарапынан бақыланбайды, ол пайдаланушының жауапкершілігі болып табылады. Сондықтан, MSA жауапкершілігі тек осы өнімнің сапасын ғана қамтиды.

Жоғарыда айтылғандар сату және жеткізу шарттары мен кепілдігіне қатысты мәлімдемелерді өзгертпейді.

## 1 Қолданылу мақсаты, таңбаламасы және қолданылуы

### 1.1 Қолданылу мақсаты

ADVANTAGE 3111 (S) кішкентай  
ADVANTAGE 3121 (M) орташа  
ADVANTAGE 3131 (L) үлкен  
ADVANTAGE 3112 (S) кішкентай  
ADVANTAGE 3122 (M) орташа  
ADVANTAGE 3132 (L) үлкен

**Тұтас беттік маска 89/686/ЕЕС ережелеріне сәйкес жасалған. Стандартты сынақтар жасалған мекеме:**

**Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, BIA D-53754 St. Augustin.**

**Тұтас беттік маскалар Кеңендік одақтың TR TC 019/2011 «Жеке басты қорғау жабдығының қауіпсіздігі» техникалық ережесі шарттарына және Украинаның «Жеке басты қорғау жабдығының техникалық ережесі» талаптарына сай келеді.**

### 1.2 Таңбаламасы

ADVANTAGE 3111 ADVANTAGE 3112  
ADVANTAGE 3121 ADVANTAGE 3122  
ADVANTAGE 3131 ADVANTAGE 3132  
беткі жағында

### 1.3 Қолдану

Тұтас беттік маска толықтай респираторлық қорғаныс құралы емес, бірақ респираторлық сүзгілерімен, таза ауа шлангісі бар дем алу аппаратымен, үдеткіші бар сүзгіден өткізу құрылғыларымен және теріс қысымы бар дем алу аппаратымен қолдануға арналған стандартты оймалы (EN 148-1, GOST R 12.4.214-99, DSTU EN 148-1) бетперде (EN 136, 3 класс, GOST R 12.4.189-99, 3 класс, DSTU EN 136:2003, 3 класс) ретінде қызмет атқарады.

**Осы аппаратты пайдалануға қатысты нұсқаулар және қолданыстағы мемлекеттік нормалар мен ережелер ескерілуі қажет.**

### 1.4 Пайдалану жөніндегі талаптар

Респираторлық қорғаныс жабдығын пайдаланған кезде, қабылдануға тиісті шараларды тиісті жергілікті ережелерден қараңыз. Масканы жарылыс қатері бар ауада пайдаланған кезде, оны статикалық электрге қарсы бүріккішпен өңдеу керек немесе сулы қалқанды пайдалану керек. ADVANTAGE сериялы тұтас беттік маскалардың әр түрлі өлшемдері болады. Пайдаланушылар өздеріне дәл келетін өлшемді маскалармен жарақталуы тиіс.

Сақалы немесе бакенбарды бар пайдаланушылар масканы тұмшалап тығыз кие алмауы мүмкін, себебі сақал шашы масканың тұмшалауыш қабатына кедергі келтіруі мүмкін. Қорғаныс көзәйнегін керек ететін адамдар маска тығыз жабысуы үшін, ADVANTAGE фирмасының көзәйнек жинағын пайдалануы тиіс.

**Сүзгілеу құрылғысы ретінде пайдаланған кезде төмендегі шектеулер қойылады:**

- Сүзгі картриджінің максималды салмағы – 500 г.
- Сүзгі құрылғысының қолдануға болатынын анықтау үшін, қоршаған орта ауасындағы қауіп түрі мен концентрациясы туралы білу керек. Сүзгінің лайықты түрі мен класын таңдау керек.

Төмендегі жағдайлар орын алса, жұмыс аймағынан дереу кетіп қалыңыз да, сүзгіш құрылғыны ауасы таза жерде шешіңіз:

- Иіс, дәм білінсе немесе тітіркену болса
- Тыныс алу қиындаса
- Әлсіреу немесе бас айналу

## 2 Тұтас беттік масканың құрастырылуы, жұмыс істеуі және пайдаланылуы (бірінші бетті қараңыз)

Деммен жұтылатын ауа дем алу клапанынан өтетін масканың жалғағышынан көзәйнек ішіне (осылайша көзәйнек буланудан қорғалады), содан кейін мұрын қаптамасына өтеді. Шыққан ауа дем шығару клапанынан өтіп, тікелей қоршаған орта атмосферасына шығарылады.

### 2.1 Дайындық

Маска ластанудан қорғайтын тасығыш қораптың ішінде пайдалануға дайын күйде сақталады.

### 2.2 Кию

Басты сақтандырушы баулы белдіктің бүйірлік баулар алдын ала орнатылған және олардың ұзындығын қажет болғанда түзетуге болады. Мұны бірінші рет пайдаланар алдында жасайды не басқа пайдаланушы жасайды. Масканы кию үшін, басты сақтандырушы баулы белдік бас бауы саңылауы арқылы бір қолмен ұсталады (1-сурет), иек тіреуішке иегіңізді орналастырыңыз, содан соң бүкіл бас бауы басыңызға түгел жатқанша бауды басыңыздың үстінен тартыңыз (2-сурет). Басты сақтандырушы баулы белдік орнына салынғаннан кейін, (оның басқа жатық жатқанына көз жеткізіңіз) мойын баулары біркелкі әрі мығым тартылып байланады (3-сурет).

### 2.3 Ауаның жылыстауын тексеру

Масканың бетке тығыз тұмшалануын тексеру үшін, ауаның жылыстамайтынын тексеру керек. Мұны іске асыру үшін, жалғағыштың аузын немесе сүзгінің ауа кіретін аузын алақаныңызбен жабыңыз (4-сурет). Ауа жұтқанда және тынысты тоқтатып тұрғанда, ауа сыртқа жылыстамауы тиіс. Әр пайдаланар алдында маскадан ауаның жылыстамайтынын тексеру керек. Ауаның жылыстамайтынын тексерудің ең сенімді жолы – тиісті сынақ камерасында толық респиратормен бірге тексеру.

### 2.4 Алу

Басты сақтандырушы баулы белдігін босату үшін, мойын белбеулерінің айылбастарын бас бармақпен алға қарай итереді. Сонымен бір мезгілде масканы алға қарай тартып, бастан шешіп алады.

## 3 Тазалау және зарарсыздандыру

Ескертпе:

Әрбір тазалағаннан және зарарсыздандырып, техникалық қызмет көрсеткеннен кейін, 4.2-тарауға сәйкес ауаның шықпайтынын тексеру қажет!

### 3.1 Тазалау

Кірлеген масканы жұмсақ тазартқыш ұнтақ қосылған жылы сумен тазалау керек. Жуар алдында дем алу клапанының дискісін, дем шығару клапанын алыңыз да, мұрын қаптамасын ағытыңыз.

1-сурет



2-сурет



3-сурет



4-сурет



Бұл бөлшектер бөлек тазаланады және тек кепкеннен соң ғана қайта жиналады. Тазаланған бөлшектерін сәуле шығаратын жерде (күн жарығы, радиаторлар) кептіруге болмайды. Егер кептіру бөлмесін қолданып жатқан болсаңыз, температура 50 °C-тан аспауы керек (тазалату аралықтары туралы 5-кестені қараңыз).

### 3.2 Зарарсыздандыру

Маскаларды тазалағаннан кейін, жоғарыда суреттелгендей, оларды зарарсыздандыру керек.

MSA AUER 90 зарарсыздандырғышы немесе MSA тазартқыш зарарсыздандырғыш құралы ұсынылады. Көлемі мен уақыты туралы ақпарат зарарсыздандырғышты пайдалану туралы нұсқауларда жазылған. Мұқият зарарсыздандырылғаннан кейін, барлық бөлшектерін сумен шайып, кептіріңіз де, қайта құрастырыңыз (зарарсыздандыру аралығы туралы 5-кестені қараңыз).

## 4 Техникалық қызмет көрсету

Тұтас беттік маскаға техникалық қызмет көрсетуді жөндеуші техник (егер ол болмаса, пайдаланушының өзі) іске асыруы тиіс. Бұған сырт көзбен қарап тексеру, жұмысқа қабілеті мен ауа жылыстамауын тексеру сынақтары сондай-ақ бөлшектерін ауыстыру кіреді.

### 4.1 Сыртқы түрін және жұмысқа қабілетін тексеру

Сыртқы түрін және жұмысқа қабілетін тексеру бүлінген бөлшектері мен жұмысындағы ақаулықтарды, әсіресе клапандарын анықтауға көмектеседі. Бөлшегінің дұрыс жұмыс істеуіне қатысты күмән болған жағдайда, оны дереу ауыстыру керек немесе MSA AUER тұтынушыларға қызмет көрсету орталығына хабарласу керек.

Сырттай тексеру төмендегі бөлімнің тексеру аралықтарына сәйкес орындалуы қажет: 5-бөлім.

### 4.2 Ауаның жылыстауын тексеру

Ауа жылыстауын тексеру MSA AUER жылыстау сынағына арналған жинақтың көмегімен жүргізіледі; оның жұмысы жинақтың Пайдаланушы нұсқаулығында берілген.

Басқа өндірушілердің жылыстау сынағына арналған жинақтарын пайдаланбас бұрын, MSA AUER Тұтынушыларға қызмет көрсету орталығынан кеңес алу керек.

### 4.3 Бөлшектерін ауыстыру

Жөндеу үшін тек MSA AUER компаниясының қосалқы бөлшектері пайдаланылуы тиіс. Бөлшектері ауыстырылғаннан кейін толық сынақ жүргізілуі тиіс.

#### 4.3.1 Дем шығару клапанының дискісін ауыстыру

Дем шығару клапанының дискісін ауыстыру үшін, жалғағыштың қақпағын алыңыз да, дем шығару клапанын ағытыңыз. Жаңа дем шығару клапанын орнатқаннан кейін, қақпақты орнына қойыңыз. Қақпақтың барлық жағының орнына түскенін тексеріңіз.

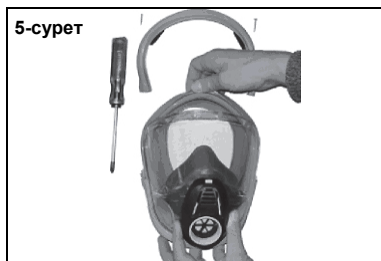
#### 4.3.2 Көзәйнекті ауыстыру

Көзәйнек сақинасындағы бұрандаларды босатыңыз, көзәйнек сақинасының екі жартысын да шешіп алыңыз да (5-сурет), көзәйнекті алып шығыңыз. Қақпағын алыңыз, қапсырманы босатыңыз да (6-сурет), жалғағышты көзәйнектен итеріңіз (ішке қарай).

Жалғағышты жаңа көзәйнекке кіргізіңіз (іштен сыртқа қарай), қапсырмамен бекітіп, қақпағын орнына қойыңыз. Жаңа көзәйнекті салмас бұрын, беткі жағының науашасы таза болуын қамтамасыз етіңіз. Ортаға тураланған көзәйнекті масканың беткі жағына салыңыз, ортаға тураланған көзәйнек сақинасын орнына келтіріңіз де, қайта құрастырыңыз.

#### 4.3.3 Басты сақтандырушы баулы белдікті ауыстыру

Мойын белбеуінің айылбастарын ағытыңыз. Көзәйнек сақинасы топсаның ішіндегі кемді пластик бауды төмен қарай бұраңыз да (беткі жағының пішіні бұзылады), топсадан алып шығыңыз. Басты сақтандырушы баулы белдікті кері ретпен қайта құрастырыңыз





## 5 Аралықтары

Күту аралықтарын MSA AUER ұсынады. Тиісті ұлттық заңдар орындалуы тиіс. Егер талап етілсе, қодану барысындағы жергілікті шарттар орындалғалы жатқан жұмыс үшін ескерілуі тиіс. Күмән туған жағдайда, жергілікті MSA өкілімен кеңескен дұрыс, және тиісті ұлттық заңдарды қарап шығыңыз.

Атқарылатын жұмыс	Аралықтары					
	Пайдалану-ардан бұрын 1)	Пайдалану-ғаннан кейін	Жарты жыл сайын	Екі жыл	Төрт жыл	Алты жыл
Тазалау және зарарсыздандыру		X		X		
Сырттай, Жұмыс қабілетін және Ауа шығуын тексеру		X	X	X <sup>2)</sup>		
Дем шығару клапанының дискісін ауыстыру					X	
Дауыс жарғағын ауыстыру						X
Пайдаланушының тексеруі (тығыздық)	X					

- 1) жиі қолданылатын бетперделер талап етілген уақыт аралықтарында тазаланып, зарарсыздандырылып отыруы тиіс. Клапандарға қатысты құрғайтын булану жағдайы немесе түкірік ақаулыққа себеп болатындықтан бетперделер қолданылады. Маска кем дегенде басқа адам қолданар алдында зарарсыздандырылуы керек.
- 2) Ауасы тығыздалған орамадағы бетперделер.

Тұтас беттік маска жасап шығарылған уақыты беткі жағының бүйір құлақшаларындағы сақтандырушы баулы белдік қапсырмасының артында таңбаланған. Мысал: Жасап шығарылған уақыты - 2001 жылғы сәуір айы  
Дем шығару клапанының дискісі жасап шығарылған уақыт оның сыртында көрсетілген. Мысал: Жасап шығарылған уақыты - 2001 жыл.



## 6 Кепілдік

Жеке келісімшарттарға байланысты басқаша орнатылмаса, кепілдік мерзімі шығарылған күннен бастап 2 жыл.

Өнім өндіруші нұсқауларына және/немесе ұсыныстарына сәйкес күтілгенде және пайдаланылғанда ғана бұл кепілдік жарамды болып табылады.

Жөндеу немесе өзгерту жұмыстары сатушы немесе оның өкілетті қызмет көрсетушісі тарапынан жасалмаған немесе өнімді дұрыс пайдаланбау немесе оған механикалық зақым келтіру салдарынан кепілдік күші жойылған жағдайда өндіруші барлық жауапкершіліктерден босатылады.

Өндірушінің агенті, қызметкері немесе өкілі өндірушіні осы өнімге қатысты кез келген бекіту, өкілеттілік немесе кепілдік үшін жауапты ете алмайды.

Өндіруші өзі жасамаған құрамдас бөліктерге немесе қосымша құралдарға қатысты еш кепілдік жасамайды, бірақ осындай құрамдас бөлшектердің өндіруші жасаған кепілдіктерін Сатып алушыға береді.

**БҰЛ КЕПІЛДІК БАСҚА БАРЛЫҚ АЙҚЫН, ПАЙЫМДАЛҒАН НЕМЕСЕ БЕКІТІЛГЕН КЕПІЛДІКТЕР ОРНЫНА ЖҮРЕДІ ЖӘНЕ ОЛ КЕЛІСІМ ШАРТТАРЫНА САЙ ҚАТАҢ БАҚЫЛАНАДЫ.**

ӨНДІРУШІ, ӘСІРЕСЕ САТУҒА НЕМЕСЕ БЕЛГІЛІ БІР МАҚСАТҚА ЖАРАМДЫЛЫҚҚА ҚАТЫСТЫ КЕЗ КЕЛГЕН КЕПІЛДІКТІ МОЙЫНДАМАЙДЫ.

### 6.1 Ерекше құқық қорғау шаралары

Өндіруші жоғарыдағы кепілдік шарттарын бұзғанда немесе оның кез келген әрекеті зиянды болғанда, Сатып алушының жалғыз және айқын түрде қолданатын шарасы өндірушіге кез келген құрылғыны немесе бөлікті тексертіп, оның ақаулы екені расталған соң оларды өндірушінің өз таңдауы бойынша ауыстыртып алу керек екені келісілді.

Ауыстырылатын құрылғы және/немесе бөлшектер Сатып алушыға тегін беріледі (франко-борт). Өндіруші зауыт. Өндіруші талапқа сай келмейтін қандай да бір құрылғыны немесе бөлшектерді ауыстыра алмаған жағдайда, осы жерде аталған құқықтық шаралардың негізгі мақсаты жойылмайды.

### 6.2 Жанама жасалған зақымға қатысты ерекше жағдай

Сатып алушы тауарды дұрыс пайдаланбау салдарынан болатын экономикалық, арнайы, байқаусызда немесе жанама түрде жасалған кез келген түрдегі зақымдар немесе шығындар үшін, оған қоса күтілген табыстардың болмай қалуы және басқа да кез келген шығындар үшін, және онымен шектеліп қана қоймай, кез келген жағдайда өндіруші жауапты болмайтынын айқын түсінеді және оған келіседі. Бұл ерекше жағдай кепілдік шарты бұзылғанда немесе өндірушіге қарсы кез келген зиянды әрекет орындалғанда пайдаланылады.

## 7 Сақтау

Масканы тасығыш қорапта сақтау керек. Масканың зақымдалмауы немесе бұзылмауы үшін, тасымадағыш құралда одан басқа зат сақтамау керек.

Бетпердені таза, кебу және қалыпты климатта сақтау керек, мәселен, салқын, кебу және зиянды материалдардан сақ, жарықтан алшақ, және сәулелі жылудан алшақ жерде.

DIN 7716 неміс стандартын қарап шыққан дұрыс: 1982 және ISO 2230: 1973.

Осы нұсқаулықтар, әсіресе 3, 4, 5 бөлімдерінің талаптары орындалса, сақтау уақыты шектелмейді.

Өнімді жою үшін мемлекеттік ережелер ескерілуі қажет, өнім ластанған жағдайда жою процедуралары ерекше орындалуы қажет.

## 8 Керек-жарақтар

### 8.1 Тасымал бау

Тұтас беттік масканы тасымалдау мен кеудеге іліп жүруге арналған.

## 9 Тапсырыс беру туралы ақпарат

Сипаттамасы	Бөлшек №
ADVANTAGE 3111 (S) кіші *)	10027724
ADVANTAGE 3121 (M) орташа *)	10027723
ADVANTAGE 3131 (L) үлкен *)	10027725
ADVANTAGE 3112 (S) кіші *)	10042664
ADVANTAGE 3122 (M) орташа *)	10042730
ADVANTAGE 3132 (L) үлкен *)	10042731
Мұрын қаптамасы M/L (ADVANTAGE 3121, 3131, 3122, 3132 тұтас беттік маскаларына арналған)	10032104
Мұрын қаптамасы S (ADVANTAGE 3111, 3112 тұтас беттік маскаларына арналған)	10032103
Көзәйнек, Rd 40	10032113
Көзәйнек сақинасы, жинақ	10032114
Дем алу клапаны (20 дана)	D2056714
Дем шығару клапаны (10 дана)	10032110
Жалғағыш Rd 40 (сақина мен қысқышы бар)	10032105
ADVANTAGE басты сақтандырушы баулы белдігі	10032102
ADVANTAGE, Si басты сақтандырушы баулы белдігі	10042663
Жалғағыш қақпағы	10032107
Жалғағыш сақинасы (5 дана)	10032108
Өрмекші төсемі (5 дана)	10032109
Тасымал бау	10032100
ADVANTAGE тасығыш қорабы	10026179
ADVANTAGE ұсынылатын көзәйнегі	түріне байланысты
MSA AUER 90 зарарсыздандырғышы, 2 литр	D2055765
MSA AUER 90 зарарсыздандырғышы, 6 литр	D2055766
MSA AUER ауа жылыстауын тексеру жинағы	D6063705
*) ADVANTAGE басты сақтандырушы баулы белдігімен (тоқыма мойын бауы)	10032102
**) ADVANTAGE басты сақтандырушы баулы белдігімен, Si (силикон мойын белбеуі)	10042663



# MSA in Europe

[ [www.MSAafety.com](http://www.MSAafety.com) ]

## Northern Europe

### Netherlands

#### MSA Nederland

Kernweg 20  
1627 LH Hoorn  
Phone +31 [229] 25 03 03  
Fax +31 [229] 21 13 40  
[info.nl@MSAafety.com](mailto:info.nl@MSAafety.com)

### Belgium

#### MSA Belgium N.V.

Duwijkstraat 17  
2500 Lier  
Phone +32 [3] 491 91 50  
Fax +32 [3] 491 91 51  
[info.be@MSAafety.com](mailto:info.be@MSAafety.com)

### Great Britain

#### MSA (Britain) Limited

Lochard House  
Linnet Way  
Strathclyde Business Park  
BELLSHILL ML4 3RA  
Scotland  
Phone +44 [16 98] 57 33 57  
Fax +44 [16 98] 74 01 41  
[info.gb@MSAafety.com](mailto:info.gb@MSAafety.com)

### Sweden

#### MSA NORDIC

Kopparbergsgatan 29  
214 44 Malmö  
Phone +46 [40] 699 07 70  
Fax +46 [40] 699 07 77  
[info.se@MSAafety.com](mailto:info.se@MSAafety.com)

### MSA SORDIN

Rörläggarvägen 8  
33153 Värnamo  
Phone +46 [370] 69 35 50  
Fax +46 [370] 69 35 55  
[info.se@MSAafety.com](mailto:info.se@MSAafety.com)

## Southern Europe

### France

#### MSA GALLET

Zone Industrielle Sud  
01400 Châtillon sur  
Chalaronne  
Phone +33 [474] 55 01 55  
Fax +33 [474] 55 47 99  
[info.fr@MSAafety.com](mailto:info.fr@MSAafety.com)

### Italy

#### MSA Italiana S.p.A.

Via Po 13/17  
20089 Rozzano [MI]  
Phone +39 [02] 89 217 1  
Fax +39 [02] 82 59 228  
[info.it@MSAafety.com](mailto:info.it@MSAafety.com)

### Spain

#### MSA Española, S.A.U.

Narcís Monturiol, 7  
Pol. Ind. del Sudoeste  
08960 Sant-Just Desvern  
[Barcelona]  
Phone +34 [93] 372 51 62  
Fax +34 [93] 372 66 57  
[info.es@MSAafety.com](mailto:info.es@MSAafety.com)

## Eastern Europe

### Poland

#### MSA Safety Poland Sp. z o.o.

Ul. Wschodnia 5A  
05-090 Raszyn k/Warszawy  
Phone +48 [22] 711 50 00  
Fax +48 [22] 711 50 19  
[info.pl@MSAafety.com](mailto:info.pl@MSAafety.com)

### Czech republic

#### MSA Safety Czech s.r.o.

Dolnojircanska 270/22b  
142 00 Praha 4 - Kamyk  
Phone +420 241440 537  
Fax +420 241440 537  
[info.cz@MSAafety.com](mailto:info.cz@MSAafety.com)

### Hungary

#### MSA Safety Hungaria

Francia út 10  
1143 Budapest  
Phone +36 [1] 251 34 88  
Fax +36 [1] 251 46 51  
[info.hu@MSAafety.com](mailto:info.hu@MSAafety.com)

### Romania

#### MSA Safety Romania S.R.L.

Str. Virgil Madgearu, Nr. 5  
Ap. 2, Sector 1  
014135 Bucuresti  
Phone +40 [21] 232 62 45  
Fax +40 [21] 232 87 23  
[info.ro@MSAafety.com](mailto:info.ro@MSAafety.com)

### Russia

#### MSA Safety Russia

Пеходный проезд д.14.  
125373 Москва  
Phone +7 [495] 921 1370  
Fax +7 [495] 921 1368  
[info.ru@MSAafety.com](mailto:info.ru@MSAafety.com)

### Ukraine

#### MSA Safety Ukraine

72 Krasnoarmeyskaya Str.,  
7th floor  
03680 Kiev  
Ukraine  
Phone +380 [44] 205 -5640  
Fax +380 [44] 205 -5641  
E-mail :[info.ua@msasafety.com](mailto:info.ua@msasafety.com)

## Central Europe

### Germany

#### MSA AUER GmbH

Thiemannstrasse 1  
12059 Berlin  
Phone +49 [30] 68 86 0  
Fax +49 [30] 68 86 15 17  
[info.de@MSAafety.com](mailto:info.de@MSAafety.com)

### Austria

#### MSA AUER Austria Vertriebs GmbH

Modecenterstrasse 22  
MGC Office 4, Top 601  
1030 Wien  
Phone +43 [0] 1 / 796 04 96  
Fax +43 [0] 1 / 796 04 96 - 20  
[info.at@MSAafety.com](mailto:info.at@MSAafety.com)

### Switzerland

#### MSA Schweiz

Eichweg 6  
8154 Oberglatt  
Phone +41 [43] 255 89 00  
Fax +41 [43] 255 99 90  
[info.ch@MSAafety.com](mailto:info.ch@MSAafety.com)

## European

### International Sales

[Africa, Asia, Australia, Latin  
America, Middle East]

### MSA Europe

Thiemannstrasse 1  
12059 Berlin  
Phone +49 [30] 68 86 0  
Fax +49 [30] 68 86 15 58  
[info.de@MSAafety.com](mailto:info.de@MSAafety.com)